

Elite Connect


 m^3

60-200

Premium
12.000

pH

ORP

PPM

g/l
°C

ES Manual de instrucciones

EN Instructions Manual

FR Manuel d'utilisation

IT Manuale di istruzioni

DE Bedienungsanleitung

PT Manual de instruções



Models

12

24

34

42

AP SD-PH
AP SD-ORP
AP SD-PPM

ASTRALPOOL 

ES Índice

| | | |
|-----|--|--------|
| 1. | Características generales | PAG 3 |
| 2. | Advertencias de seguridad | PAG 3 |
| 3. | Contenido | PAG 9 |
| 4. | Descripción | PAG 10 |
| 5. | Dimensiones | PAG 11 |
| 6. | Esquema de instalación | PAG 11 |
| 7. | Instalación fuente de alimentación | PAG 12 |
| 8. | Instalación de la célula de electrolisis | PAG 14 |
| 9. | Conexiones | PAG 20 |
| 10. | Conexiones de la célula electrolisis | PAG 21 |
| 11. | Instalación de sonda de pH | PAG 23 |
| 12. | Caratula y funciones | PAG 24 |
| 13. | Desmontaje caratula | PAG 25 |
| 14. | Puesta en marcha | PAG 26 |
| 15. | Tarjeta electrónica | PAG 29 |
| 16. | Elite Connect + NN Connect | PAG 30 |
| 17. | Configuración | PAG 31 |
| 18. | Electrolisis (%) | PAG 33 |
| 19. | Ultravioleta (UV) | PAG 37 |
| 20. | pH (pH) | PAG 39 |
| 21. | Configuración pH | PAG 41 |
| 22. | Calibrado pH rápido | PAG 42 |
| 23. | Calibrado pH estándar | PAG 43 |
| 24. | Clppm | PAG 46 |
| 25. | Configuración Clppm | PAG 48 |
| 26. | Calibrado Clppm rápido | PAG 50 |
| 27. | ClmV | PAG 51 |
| 28. | Configuración ClmV | PAG 53 |
| 29. | Calibración ClmV rápida | PAG 55 |
| 30. | Configuración °C - GR/L | PAG 57 |
| 31. | Calibración °C - GR/L | PAG 59 |
| 32. | Reseteo °C - GR/L | PAG 60 |
| 33. | Historia | PAG 61 |
| 34. | Info | PAG 65 |
| 35. | PoolStation | PAG 66 |
| 36. | Errores de calibración | PAG 68 |
| 37. | Garantía | PAG 69 |

IT Indice

| | | |
|-----|---|--------|
| 1. | Caratteristiche generali | PAG 3 |
| 2. | Avvertenze di sicurezza e raccomandazioni | PAG 3 |
| 3. | Contenuto | PAG 9 |
| 4. | Descrizione | PAG 10 |
| 5. | Dimensioni | PAG 11 |
| 6. | Schemi di installazione | PAG 11 |
| 7. | Installazione dell'Alimentatore | PAG 12 |
| 8. | Installazione della cellula d'elettrolisi | PAG 14 |
| 9. | Collegamenti | PAG 20 |
| 10. | Collegamenti della cellula d' elettrolisi | PAG 21 |
| 11. | Installazione della sonda di pH | PAG 23 |
| 12. | Frontale e funzioni | PAG 24 |
| 13. | Smontaggio del coperchio | PAG 25 |
| 14. | Avviamento | PAG 26 |
| 15. | Scheda elettronica | PAG 29 |
| 16. | Elite Connect + NN Connect | PAG 30 |
| 17. | Configurazione | PAG 31 |
| 18. | Electrolisi (%) | PAG 33 |
| 19. | Ultravioleta (UV) | PAG 37 |
| 20. | pH (pH) | PAG 39 |
| 21. | Configurazione pH | PAG 41 |
| 22. | Calibrazione rapida pH | PAG 42 |
| 23. | Calibrazione standard pH | PAG 43 |
| 24. | Clppm | PAG 46 |
| 25. | Configurazione Clppm | PAG 48 |
| 26. | Calibrazione rapida Clppm | PAG 50 |
| 27. | ClmV | PAG 51 |
| 28. | Configurazione ClmV | PAG 53 |
| 29. | Calibrazione rapida ClmV | PAG 55 |
| 30. | Configurazione °C - GR/L | PAG 57 |
| 31. | Calibrazione °C - GR/L | PAG 59 |
| 32. | Resettare °C - GR/L | PAG 60 |
| 33. | Storica | PAG 61 |
| 34. | Info | PAG 65 |
| 35. | PoolStation | PAG 66 |
| 36. | Errori di calibrazione | PAG 68 |
| 37. | Garanzia | PAG 69 |

EN Index

| | | |
|-----|---------------------------------------|--------|
| 1. | General features | PAG 3 |
| 2. | Safety warnings and recommendations | PAG 3 |
| 3. | Contents | PAG 9 |
| 4. | Description | PAG 10 |
| 5. | Dimensions | PAG 11 |
| 6. | Installation Diagrams | PAG 11 |
| 7. | Installation of the power supply | PAG 12 |
| 8. | Installation of the electrolysis cell | PAG 14 |
| 9. | Connection | PAG 20 |
| 10. | Connections of the electrolysis cell | PAG 21 |
| 11. | Installation of the pH sensor | PAG 23 |
| 12. | Cover and Functions | PAG 24 |
| 13. | Cover detaching | PAG 25 |
| 14. | Start-up | PAG 26 |
| 15. | Electronic Board | PAG 29 |
| 16. | Elite Connect + NN Connect | PAG 30 |
| 17. | Setting | PAG 31 |
| 18. | Electrolysis (%) | PAG 33 |
| 19. | Ultraviolet (UV) | PAG 37 |
| 20. | pH (pH) | PAG 39 |
| 21. | pH Setting | PAG 41 |
| 22. | Fast pH calibration | PAG 42 |
| 23. | Standard pH Calibration | PAG 43 |
| 24. | Clppm | PAG 46 |
| 25. | Clppm Setting | PAG 48 |
| 26. | Fast Clppm calibration | PAG 50 |
| 27. | ClmV | PAG 51 |
| 28. | ClmV Setting | PAG 53 |
| 29. | Fast ClmV calibration | PAG 55 |
| 30. | Setting °C - GR/L | PAG 57 |
| 31. | °C - GR/L calibration | PAG 59 |
| 32. | Reset °C - GR/L | PAG 60 |
| 33. | Historical | PAG 61 |
| 34. | Info | PAG 65 |
| 35. | PoolStation | PAG 66 |
| 36. | Calibration Errors | PAG 68 |
| 37. | Warranty | PAG 69 |

DE Inhaltsverzeichnis

| | | |
|-----|---------------------------------------|--------|
| 1. | Allgemeine zeichen | PAG 3 |
| 2. | Sicherheitshinweise und empfehlungen | PAG 3 |
| 3. | Inhalt | PAG 9 |
| 4. | Produktbeschreibung | PAG 10 |
| 5. | Größenangaben | PAG 11 |
| 6. | Montageanleitung | PAG 11 |
| 7. | Netzgerät | PAG 12 |
| 8. | Elektrolysezelle | PAG 14 |
| 9. | Anschlüsse | PAG 20 |
| 10. | Anschlüsse der Elektrolysezelle | PAG 21 |
| 11. | pH-Sensor | PAG 23 |
| 12. | Ansicht und Funktionen | PAG 24 |
| 13. | Abnahme des Gehäuses | PAG 25 |
| 14. | Inbetriebnahme | PAG 26 |
| 15. | Elektronikkarte | PAG 29 |
| 16. | Elite Connect + NN Connect | PAG 30 |
| 17. | Konfiguration | PAG 31 |
| 18. | Electrolyse (%) | PAG 33 |
| 19. | Ultraviolet (UV) | PAG 37 |
| 20. | pH (pH) | PAG 39 |
| 21. | PH-Konfiguration | PAG 41 |
| 22. | Schnelle Kalibrierung des pH-Werts | PAG 42 |
| 23. | Standardkalibrierung des pH-Werts | PAG 43 |
| 24. | Clppm | PAG 46 |
| 25. | Clppm-Konfiguration | PAG 48 |
| 26. | Schnelle Kalibrierung des Clppm-Werts | PAG 50 |
| 27. | ClmV | PAG 51 |
| 28. | ClmV-Konfiguration | PAG 53 |
| 29. | Schnelle Kalibrierung des ClmV-Werts | PAG 55 |
| 30. | °C - GR/L - Konfiguration | PAG 57 |
| 31. | Kalibrierung °C - GR/L | PAG 59 |
| 32. | Zurücksetzen °C - GR/L | PAG 60 |
| 33. | Historische | PAG 61 |
| 34. | Info | PAG 65 |
| 35. | PoolStation | PAG 66 |
| 36. | Kalibrierungsfehler | PAG 68 |
| 37. | Garantie | PAG 69 |

FR Sommaire

| | | |
|-----|--|--------|
| 1. | Caractéristiques générales | PAG 3 |
| 2. | Mises en garde de sécurité | PAG 3 |
| 3. | Contenu | PAG 9 |
| 4. | Description | PAG 10 |
| 5. | Dimensions | PAG 11 |
| 6. | Schémas d'installation | PAG 11 |
| 7. | Installation de la source d'alimentation | PAG 12 |
| 8. | Installation de la cellule d'électrolyse | PAG 14 |
| 9. | Branchement | PAG 20 |
| 10. | Connexions cellule d'électrolyse | PAG 21 |
| 11. | Installation de la sonde de pH | PAG 23 |
| 12. | Boîtier et fonctions | PAG 24 |
| 13. | Déassemblage du couvercle | PAG 25 |
| 14. | Mise en marche | PAG 26 |
| 15. | Carte électronique | PAG 29 |
| 16. | Elite Connect + NN Connect | PAG 30 |
| 17. | Paramétrage | PAG 31 |
| 18. | Électrolyse (%) | PAG 33 |
| 19. | Ultraviolet (UV) | PAG 37 |
| 20. | pH (pH) | PAG 39 |
| 21. | Paramétrage pH | PAG 41 |
| 22. | Étalonnages pH rapide | PAG 42 |
| 23. | Étalonnage pH standard | PAG 43 |
| 24. | Clppm | PAG 46 |
| 25. | Paramétrage Clppm | PAG 48 |
| 26. | Étalonnages Clppm rapide | PAG 50 |
| 27. | ClmV | PAG 51 |
| 28. | Paramétrage ClmV | PAG 53 |
| 29. | Étalonnages ClmV rapide | PAG 55 |
| 30. | Paramétrage °C - GR/L | PAG 57 |
| 31. | Étalonnage °C - GR/L | PAG 59 |
| 32. | Reinitialiser °C - GR/L | PAG 60 |
| 33. | Historique | PAG 61 |
| 34. | Info | PAG 65 |
| 35. | PoolStation | PAG 66 |
| 36. | Erreurs de calibrage | PAG 68 |
| 37. | Garantie | PAG 69 |

PT Índice

| | | |
|-----|---|--------|
| 1. | Características gerais | PAG 3 |
| 2. | Advertências de segurança e recomendações | PAG 3 |
| 3. | Conteúdo | PAG 9 |
| 4. | Descrição | PAG 10 |
| 5. | Dimensões | PAG 11 |
| 6. | Esquemas de instalação | PAG 11 |
| 7. | Instalação da fonte de alimentação | PAG 12 |
| 8. | Instalação da célula de electrolise | PAG 14 |
| 9. | Ligação | PAG 20 |
| 10. | Conexões da célula de electrolise | PAG 21 |
| 11. | Instalação do sensor de pH | PAG 23 |
| 12. | Panel e funções | PAG 24 |
| 13. | Separação coberta | PAG 25 |
| 14. | Inicio | PAG 26 |
| 15. | Placa electrónica | PAG 29 |
| 16. | Elite Connect + NN Connect | PAG 30 |
| 17. | Configuração | PAG 31 |
| 18. | Electrolise (%) | PAG 33 |
| 19. | Ultravioleta (UV) | PAG 37 |
| 20. | pH (pH) | PAG 39 |
| 21. | Configuração PH | PAG 41 |
| 22. | Calibração pH rápida | PAG 42 |
| 23. | Calibração pH standard | PAG 43 |
| 24. | Clppm | PAG 46 |
| 25. | Configuração Clppm | PAG 48 |
| 26. | Calibração Clppm rápida | PAG 50 |
| 27. | ClmV | PAG 51 |
| 28. | Configuração ClmV | PAG 53 |
| 29. | Calibração ClmV rápida | PAG 55 |
| 30. | Configuração °C - GR/L | PAG 57 |
| 31. | Calibração °C - GR/L | PAG 59 |
| 32. | Reseteo °C - GR/L | PAG 60 |
| 33. | Historia | PAG 61 |
| 34. | Info | PAG 65 |
| 35. | PoolStation | PAG 66 |
| 36. | Erros de calibrção | PAG 68 |
| 37. | Garantia | PAG 69 |

IMPORTANTE: El manual de instrucciones que usted tiene en sus manos, contiene información fundamental acerca de las medidas de seguridad a adoptar a la hora de la instalación y la puesta en servicio. Por ello, es imprescindible que tanto el instalador como el usuario lean las instrucciones antes de pasar al montaje y puesta en marcha. Conserve este manual para futuras consultas acerca del funcionamiento de este aparato.



Tratamiento de equipos eléctricos y electrónicos después de su vida útil (sólo aplicable en la U.E.)

Todo producto marcado con este símbolo indica que no puede eliminarse junto con el resto de residuos domésticos una vez finalizada su vida útil. Es responsabilidad del usuario eliminar este tipo de residuo depositándolos en un punto adecuado para el reciclado selectivo de residuos eléctricos y electrónicos. El adecuado tratamiento y reciclado de estos residuos contribuye de forma esencial a la conservación del Medio Ambiente y la salud de los usuarios. Para obtener una información más precisa sobre los puntos de recogida de este tipo de residuos, póngase en contacto con las autoridades locales.

Las instrucciones contenidas en este manual describen el funcionamiento y mantenimiento de los sistemas de Electrolisis de Sal MOD. XX, MOD. XX-PH. y MOD. XX-ORP/PH Para conseguir un óptimo rendimiento de los Sistemas de Electrólisis de Sal es conveniente seguir las instrucciones que se indican a continuación:

1 Características generales:

Una vez instalado su sistema de Electrolisis de Sal es necesario disolver una cantidad de sal en el agua. Este agua salina circula a través de la célula de electrolisis situada en la depuradora. El sistema de Electrolisis de Sal consta de dos elementos: una célula de electrolisis y una fuente de alimentación. La célula de electrolisis contiene un número determinado de placas de titanio (electrodos), de forma que cuando se hace circular a través de los mismos una corriente eléctrica y la solución salina pasa a su través, se produce cloro libre.

El mantenimiento de un cierto nivel de cloro en el agua de la piscina, garantizará su calidad sanitaria. El sistema de Electrolisis de Sal fabricará cloro cuando el sistema de recirculación de la piscina (bomba y filtro) estén operativos.

La fuente de alimentación dispone de varios dispositivos de seguridad, los cuales se activan en caso de un funcionamiento anómalo del sistema, así como de un microcontrolador de control.

Los sistemas de Electrolisis de Sal disponen de un sistema de limpieza automático de los electrodos que evita la formación de incrustaciones en los mismos. Además, los sistemas de la serie MOD. XX-PH y MOD. XX-ORP/PH incorporan un controlador automático de pH y ORP.

2 Advertencias de seguridad y recomendaciones:

- El montaje o manipulación deben ser efectuados por personal debidamente cualificado.
- Se deben respetar las normas vigentes para la prevención de accidentes, así como para las instalaciones eléctricas.
- El fabricante en ningún caso se responsabiliza del montaje, instalación o puesta en funcionamiento, así como de cualquier manipulación o incorporación de componentes que no se hayan llevado a cabo en sus instalaciones.
- Los sistemas de Electrolisis de Sal operan a 230 V AC / 50/60 Hz. No intente alterar la fuente de alimentación para operar a otro voltaje.
- Asegúrese de realizar conexiones eléctricas firmes para evitar falsos contactos, con el consiguiente recalentamiento de los mismos.
- Antes de proceder a la instalación o sustitución de cualquier componente del sistema asegúrese que éste ha quedado previamente desconectado de la tensión de alimentación, y utilice exclusivamente repuestos suministrados por el fabricante.
- Debido a que el equipo genera calor, es importante instalarlo en un lugar suficientemente ventilado y procurar mantener los orificios de ventilación libres de cualquier elemento que los pueda obstruir. Procurar no instalarlo cerca de materiales inflamables.
- Los sistemas de Electrolisis de Sal disponen de un grado de protección IP24. En ningún caso, deben ser instalados en zonas expuestas a inundaciones.

IMPORTANT: The instruction manual you are holding includes essential information on the safety measures to be implemented for installation and start-up. Therefore, the installer as well as the user must read the instructions before beginning installation and start-up.
Keep this manual for future reference.



Disposal of waste electrical and electronic domestic systems in the European Union

All the products marked with this symbol indicate that the product shall not be mixed or disposed with your household waste at their end of use. It is responsibility of the user to eliminate this kind of wastes depositing them in a recycling point adapted for the selective disposal of electrical and electronic wastes. The suitable recycling and treatment of these wastes contributes in essential way to the preservation of the Environment and the health of the users. For further information regarding the points of collection of this type of wastes, please contact to the dealer where you acquired the product or to your municipal authority.

The instructions given in this manual describe the operation and maintenance of MOD. XX, MOD. XX-PH and MOD. XX-ORP/PH electrolysis systems. For optimum performance of the salt electrolysis systems, we recommend you to follow the instructions given below:

1 General features:

When the salt electrolysis system is installed, a quantity of salt must be dissolved into the swimming pool water. This salty water then passes through the electrolysis cell that is located in the plant room. The salt electrolysis system consists of two elements: an electrolysis cell and a power supply. The electrolysis cell contains a quantity of titanium plates (electrodes) and when a weak electrical current is passed through the plates inside the electrolysis cell, there is chlorine production.

Maintaining a level of chlorine in swimming pool water keeps the water sanitised and healthy to swim in. The salt electrolysis system will manufacture chlorine whenever the pool circulation system (pump and filter) is operational.

The power supply is provided with various safety devices, which are activated in case of irregular operation of the system, as well as a microprocessor driven control system.

The salt electrolysis systems have an automatic cleaning system that avoids scale formation on the electrodes. Moreover, MOD. XX-PH and MOD. XX-ORP/PH systems include a built-in pH controller and pH controller.

2 Safety warnings and recommendations:

- The equipment should be assembled and handled by truly qualified people.
- Current electrical and accident prevention regulations should be followed.
- Under no circumstances will the manufacturer be held responsible for the assembly, installation or start-up, nor any handling or fitting of components unless they are carried out on its premises.
- The salt electrolysis systems operate at 230VAC, 50/60 Hz. Do not attempt to alter the system to operate at a different voltage.
- Check that all the electrical connectors are well tightened to avoid false contacts and their consequent overheating.
- Before installing or replacing any component, disconnect the equipment from the mains, and use exclusively spare parts supplied by the manufacturer.
- Taking into account the fact that the equipment produces heat, it must be installed in places with sufficient ventilation. Fan openings should be kept free of any element that could obstruct them. The equipment should not be installed near flammable materials.
- The salt electrolysis systems have an IP24 protection degree. They should never be installed in places susceptible to flooding.

IMPORTANT: le manuel d'instructions que vous avez entre les mains contient des informations de première importance sur les mesures de sécurité à adopter au moment de l'installation et de la mise en marche. Il est par conséquent indispensable que l'installateur et l'utilisateur lisent attentivement les instructions avant de commencer le montage et la mise en marche. Conservez ce manuel en vue de futures consultations sur le fonctionnement de cet appareil.



Élimination de résidus de systèmes domestiques électriques et électroniques dans l'Union Européenne.

Tout produit marqué avec ce symbole indique qu'on ne peut pas l'éliminer avec le reste de résidus domestiques. Il est la responsabilité de l'utilisateur d'éliminer ce type de résidu en le déposant dans un point adéquat pour le recyclage sélectif de résidus électriques et électroniques. Le traitement adéquat et le recyclage de ces résidus contribue de manière essentielle à la conservation de l'Environnement et la santé des utilisateurs. Pour obtenir une information plus précise sur les points de récolte de ce type de résidus, contactez avec les autorités locales.

Les instructions contenues dans ce manuel décrivent le fonctionnement et l'entretien des systèmes d'Électrolyse de Sel MOD. XX, MOD. XX-PH et MOD. XX-ORP/PH. Pour obtenir un rendement optimal des Systèmes d'Électrolyse de Sel est nécessaire de suivre les instructions qui sont indiquées ensuite:

1 Caractéristiques générales:

Une fois installé le système d'Électrolyse Saline, il est nécessaire de dissoudre une quantité de sel dans l'eau. Cette eau saline circule à travers la cellule d'électrolyse située dans l'épuratrice. Le système d'électrolyse saline comporte deux éléments : la cellule d'électrolyse et la source d'alimentation. La cellule d'électrolyse contient un nombre déterminé de plaques de titane (électrodes), de sorte que quand on applique un courant électrique et la solution saline passe à sa traversée, se produit du chlore libre.

Le maintien d'un certain niveau de chlore dans l'eau de la piscine garantira sa qualité sanitaire. Un système d'Électrolyse Saline fabriquera chlore quand le système de recirculation de la piscine (bombe et filtre) seront opérationnels.

La source d'alimentation est dotée de divers dispositifs d'alarme qui s'activent en cas de fonctionnement anormal du système, ainsi qu'un système de contrôle de production contrôlé par microprocesseur.

Les systèmes d'Électrolyse Saline disposent d'un système automatique de nettoyage des électrodes qui évite les incrustations calcaires sur les électrodes. En plus, les systèmes de la famille MOD. XX-PH et MOD. XX-ORP/PH incluent un contrôleur automatique de pH et ORP.

2 Mises en garde de sécurité et recommandations:

-Le système doit être installé ou manipulé par personnel qualifié.

-Il faut respecter les normes en vigueur électriques et pour la prévention d'accidents.

-Le fabricant ne se responsabilisera en aucun cas du montage, de l'installation ou mise en fonctionnement ni de la manipulation ou incorporation de composants qui n'auront pas été réalisés dans ses installations.

-Les Systèmes d'Électrolyse Saline travaillent à 230VAC, 50/60 Hz. N'essayez pas de modifier le système pour travailler sous un autre voltage.

-S'assurer de réaliser des connections consistantes pour éviter de faux contacts lors du préchauffement.

Avant de procéder à l'installation ou au remplacement d'un certain composant, débrancher l'appareil du réseau électrique, et utilisez exclusivement des rechanges fournis par le fabricant.

-Étant donné que l'appareil génère de la chaleur, il est important de l'installer dans un endroit suffisamment aéré et de veiller à maintenir les orifices de ventilation dégagés de tout élément obstruant. Veiller à ne pas l'installer près de matériaux inflammables.

-Les Systèmes d'Électrolyse Saline disposent d'un degré de protection IP24. Ils ne doivent en aucun cas être installés dans des endroits exposés aux inondations.

IMPORTANTE: Il manuale d'istruzioni in suo possesso contiene informazioni fondamentali sulle misure di sicurezza da adottare per l'installazione e la messa in servizio. Per ciò è imprescindibile che sia l'installatore che l'utente leggano le istruzioni prima di iniziare il montaggio e la messa in servizio.

Conservi questo manuale per poterlo consultare in futuro in merito al funzionamento di questo apparecchio.



Eliminazione di rifiuti di apparecchiature domestiche elettriche ed elettroniche nell'Unione Europea

Tutti i prodotti marchiati con questo simbolo non si possono eliminare insieme ai rifiuti domestici una volta ultimato l'utilizzo. E' responsabilità dell'utilizzatore eliminare questo tipo di rifiuti in un punto di raccolta per lo smaltimento selettivo di rifiuti elettrici ed elettronici. Il trattamento ed il riciclo corretti di questi rifiuti contribuiscono in forma essenziale alla conservazione dell'ambiente e alla salute delle persone. Per ottenere un'informazione più precisa sui punti di raccolta contatti l'amministrazione locale.

Le istruzioni contenute in questo manuale descrivono il funzionamento e la manutenzione dei Sistemi per l'Elettrolisi del Sale MOD. XX, MOD. XX-PH e MOD. MOD.XX-ORP/PH Per ottenere il massimo rendimento dei Sistemi per l'Elettrolisi del Sale è opportuno rispettare le istruzioni di seguito riportate:

1 Caratteristiche generali:

Una volta installato il Sistema per l'Elettrolisi del Sale è necessario dissolvere una quantità di sale nell'acqua. Quest'acqua salina circola attraverso la cellula elettrolitica. Il Sistema per l'Elettrolisi del Sale è composto da due elementi: una cellula elettrolitica ed un alimentatore. La cellula elettrolitica contiene un numero determinato di placche di titanio (elettrodi), in modo che quando si fa circolare all'interno una corrente elettrica e la soluzione salina, si forma cloro libero.

Il mantenimento d'un certo livello di cloro nell'acqua della piscina, garantirà la sua qualità sanitaria. Un Sistema per l'Elettrolisi del Sale produce cloro quando il sistema di ricircolo della piscina (pompa e filtro) sono operativi.

L'Alimentatore dispone, oltre ad un microregolatore, di vari dispositivi di sicurezza che si attivano in caso d'un funzionamento anomalo del sistema.

Il Sistema per l'Elettrolisi del Sale dispongono d'un sistema di pulizia automatica degli elettrodi che evita la formazione di incrostazioni negli stessi. Inoltre i Sistemi per l'Elettrolisi del Sale MOD. XX-PH MOD. e MOD.XX-ORP/PH includono un dispositivo di controllo automatico di pH e ORP.

2 Avvertenze di sicurezza e raccomandazioni:

-Il montaggio o la manutenzione devono essere effettuati da personale qualificato.

-Devono essere rispettate le norme di legge vigenti elettriche e per la prevenzione di incidenti.

-Il fabbricante non è responsabile in nessun caso del montaggio, installazione o messa in marcia non realizzate in conformità al presente manuale né di qualunque altra manipolazione o montaggio di componenti che non siano installati in fabbrica.

-I Sistemi per l'Elettrolisi del Sale funzionano a 230 VAC, 50/60 Hz. Non cercare di alterare il sistema per farlo funzionare con un altro voltaggio.

-Assicurarsi di realizzare connessioni stabili onde evitare falsi contatti, con il conseguente surriscaldamento delle stesse.

-Prima di procedere all'impianto o alla sostituzione d'un componente, staccare l'apparecchio della rete elettrica, ed utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio forniti dal fabbricante.

-Poiché il sistema genera calore, è importante installarlo in un luogo ben ventilato e cercare di mantenere gli spazi per la ventilazione liberi da qualsiasi elemento che li possa ostruire. Cercare di non installarlo vicino a materiali infiammabili.

-I Sistemi per l'Elettrolisi del Sale dispongono d'un grado di protezione IP24. In nessun caso devono essere installati in zone esposte a rischio d'inondazione. ispositent d'un degré de protection IP24. Ils ne doivent en aucun cas être installés dans des endroits exposés aux inondations.

WICHTIG: Das Handbuch mit den Betriebsanleitungen, das Sie in Händen halten, enthält wichtige Information über die anzuwendenden Sicherheitsmaßnahmen für die Installation und Inbetriebnahme. Es ist daher unerlässlich, daß die Anweisungen vom Installateur und vom Benutzer vor der Montage und Inbetriebnahme aufmerksam durchgelesen werden. Bewahren Sie dieses Handbuch auf, falls Sie zu einem späteren Zeitpunkt Informationen über die Funktion dieses Apparates



Die Entsorgung der Abfälle von elektronischen Haushaltsgeräten bzw sonstigen elektronischen Produkten in der Europäischen Union.

Alle Produkte die mit diesem Symbol markierte sind, zeigen an, das diese nicht mit den restlichen elektronischen Haushaltsgeräten zusammen entsorgt werden dürfen. Die Verantwortung liegt beim Benutzer, das die elektronischen Abfälle in die jeweiligen wiederverwertbaren Vorrichtungen entsorgt werden. Die richtige Behandlung und Verarbeitung von diesen Abfällen, trägt wesentlich zur Erhaltung der Umwelt und zur Erhaltung der Gesundheit der Benutzer bei.

Die Anweisungen in diesem Betriebshandbuch erklären die Funktionsweise und die Wartung von Salzelektrolysesystemen der serien MOD. XX MOD. XX-PH. und MOD. XX-ORP/PH Für eine optimale Leistung des Salzelektrolysesystems wird empfohlen, die folgenden Anweisungen zu befolgen:

1 Allgemeine kennzeichen:

Nach der Montage Ihrer Salzelektrolyse-system ist es nötig, eine Menge Salz in Wasser aufzulösen. Dieses Salzwasser fließt durch die Elektrolysezelle, die sich in der Kläranlage befindet. Die Salzelektrolyse-Anlage besteht aus zwei Bestandteilen: die Elektrolysezelle und das Netzgerät . Die Elektrolysezelle enthält eine bestimmte Anzahl an Titanplatten (Elektroden), so dass, wenn man durch sie Elektrostrom fließen lässt und die Salzlösung durch sie fließt, freies Chlor erzeugt wird.

Die Unterhaltung eines bestimmten Chlorstandes im Poolwasser garantiert seine sanitäre Qualität. Eine Salzelektrolysesystem stellt dann Chlor her, wenn das Strömungssystem des Pools (Pumpe und Filter) in Betrieb sind.

Das Netzgerät verfügt über verschiedene Alarminheiten, die sich bei einem anomalen Verhalten der Anlage in Gang setzen und über ein Produktionsüberwachungssystem das über einen Mikroprozessor gesteuert wird.

Das Salzelektrolysesystem verfügt über ein automatisches Reinigungssystem, das Kalkablagerungen an den Elektroden vorbeugt. Außerdem gehört eine automatische pH und ORP Kontrollvorrichtung zu den Systemen der Serien MOD. XX-PH. und MOD. XX-ORP/PH

2 Sicherheitshinweise und empfehlungen:

-System muß von qualifiziertem Persona angebracht werden.

-Unfallverhütungsmaßnahmen sowie gültige Vorschriften für Elektroanlagen beachten.

-Der Hersteller haftet in keinem Fall für Montagen, Installationen oder Inbetriebnahmen oder für jegliche Handhabung oder den Einbau von Komponenten, die nicht im Werk des Herstellers erfolgten.

-Salzelektrolyse Systeme funktionieren mit 230 VAC / 50-60 Hz. Versuchen Sie niemals, den System umzubauen, damit er mit einer anderen Spannung funktioniert.

-Überprüfen Sie, ob alle Anschlüsse richtig sitzen, um Wackelkontakte und deren Überhitzung zu vermeiden.

-Vor dem Einbau oder Austausch eines Systembauteils darauf achten, dass es vorher von der Versorgungsspannung getrennt wurde. Nur Original Ersatzteile des Herstellers verwenden.

-Da das Gerät relativ viel Hitze erzeugt, muss es an einem gut durchlüfteten Ort installiert werden und die Belüftungsöffnungen dürfen durch keinerlei Objekte verschlossen werden.

-Die Salzelektrolysesysteme entsprechen dem Schutzgrad IP24. Sie dürfen niemals an Orten installiert werden, die überschwemmt werden können.

IMPORTANTE: O manual de instruções que você tem nas mãos contém informação fundamental sobre as medidas de segurança a tomar ao realizar a instalação e a colocação em funcionamento. Por isso, é imprescindível que tanto o instalador como o utilizador leiam as instruções antes de realizar a montagem e a colocação em funcionamento. Guarde este manual para futuras consultas sobre o funcionamento deste aparelho.



Eliminação de resíduos de sistemas domésticos eléctricos e electrónicos na União Europeia.

Todo o produto marcado com este símbolo indica que não pode ser eliminado juntamente com o resto dos resíduos domésticos quando termina a sua vida útil. É da responsabilidade do utilizador eliminar este tipo de resíduo, depositando num local adequado para a reciclagem de resíduos eléctricos e electrónicos. O tratamento e reciclagem adequados destes resíduos contribui de forma essencial para a preservação do Meio Ambiente e saúde dos utentes. Para obter uma informação mais precisa sobre os pontos de recolha deste tipo de resíduos, deve contactar com as autoridades locais.

Nas instruções deste manual descreve-se o funcionamento e manutenção dos sistemas de Electrólise Salina MOD. XX , MOD. XX-PH, e MOD. XX-ORP/PH. Para conseguir um óptimo rendimento dos Sistemas de Electrólise Salina observe as instruções indicadas abaixo:

1 Características gerais:

Uma vez instalado o seu sistema de Electrólise Salina é necessário dissolver uma quantidade de sal na água. Esta água salina circula através da célula de electrólise situada no depurador. O sistema de Electrólise Salina compõe-se por dois elementos: uma célula de electrólise e uma fonte de alimentação. A célula de electrólise contém um número determinado de pontos de titânio (electrodos), de modo que, ao fazer circular uma corrente eléctrica e enquanto a solução salina passa através dos mesmos, produz-se cloro livre.

A manutenção de certo nível de cloro na água da piscina garantirá a qualidade sanitária. Um sistema de Electrólise Salina produzirá cloro quando o sistema de recirculação da piscina (bomba e filtro) estão operativos.

A fonte de alimentação conta com vários dispositivos de segurança, os quais se activam em caso de funcionamento anómalo do sistema, bem como com um micro-controlador de controlo.

Os sistemas de Electrólise Salina contam com de um sistema automático de limpeza dos electrodos que evita a formação de incrustações nos mesmos. Além disso os sistemas da gama MOD. XX-PH e MOD. XX-ORP/PH incluem um controlador de pH e ORP integrado.

2 Advertências de segurança e recomendações:

- O sistema deve ser instalado e manipulado pelo pessoal qualificado.
- É necessário respeitar as normas em vigor eléctricas e para a prevenção de acidentes.
- O fabricante não se responsabiliza em nenhum caso pela montagem, instalação ou colocação em funcionamento, nem por qualquer manipulação ou instalação de componentes que não tenham sido efectuados nas suas instalações.
- Os sistemas de Electrólise Salina funcionam a 230 Vac, 50/60 Hz. Não tente alterar o sistema para operar com outra voltagem.
- Certifique-se de que as conexões estão firmes para evitar falsos contactos, com o conseguinte sobreaquecimento dos mesmos.
- Antes de proceder à instalação ou a substituição de um componente, desligar o aparelho da rede eléctrica, e use exclusivamente peças fornecidas pelo fabricante.
- Este equipamento produz calor, portanto, deve ser instalado num lugar bem ventilado e com as aberturas de ventilação livres de qualquer elemento que as possa obstruir. Não deve ser instalado perto de materiais inflamáveis.
- Os sistemas de Electrólise Salina dispõem de um grau de protecção IP24. Não devem ser instalados em nenhum caso em lugares expostos a inundações.

ES Contenido

IT Contenuto

EN Contents

DE Inhalt

FR Contenu

PT Conteúdo

Series

12
24
32
42

Series/LS

12-LS
24-LS

Series pH

12 pH
24 pH
32 pH
42 pH

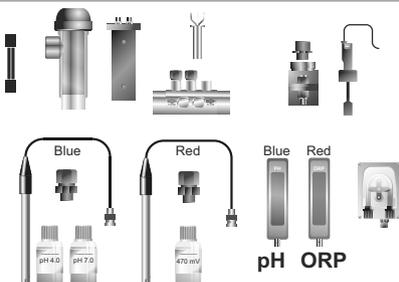
Series pH/LS

12pH-LS
24pH-LS

Series PH/RX

12 PH/RX
24 PH/RX
32 PH/RX
42 PH/RX

Series PH/RX-LS

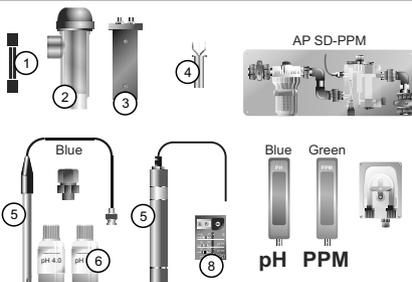
12PH/RX-LS
24PH/RX-LS

pH ORP

Series PH/PPM

12 PH/PPM
24 PH/PPM
32 PH/PPM
42 PH/PPM

Series PH/PPM-LS

12PH/PPM-LS
24PH/PPM-LS

pH PPM

Series / Series LS (Low Salt)

Producción - Production Piscina - Pool

Electrolisis salina
Salt electrolysisHasta
Up to12 gr Cl₂/hr
24 gr Cl₂/hr
32 gr Cl₂/hr
42 gr Cl₂/hr60 m³
100 m³
160 m³
200 m³

Drivers

AP SD-PH



Blue

AP SD-ORP



Red

AP SD-PPM



Green

Flujostato incluido
Flow Switch included

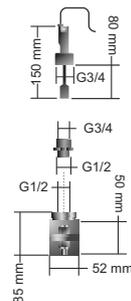
SD-BOMBA

Peristaltica / Peristaltic

70054

Filtro
FilterInyector
InjectorTransparent
(PVC6X4)
2 mWhite
(PE6X4)
2 m

3/8"



①

②

③

④

⑤

⑥

⑦

⑧

⑨

ES
FR
EN
IT
DE
PTFusible
Fuse
Fusible
Fusibile
Sicherung
FusívelCélula
Cell
Cellule
Cellula
Zelle
CélulaElectrodo
Electrode
Électrode
Elettrodo
Elektrode
ElectrodoSonda temperatura
Temperature probe
Sonde de température
Sonda di temperatura
Temperaturfühler
Sonda de temperaturaSonda
Probe
Sonde
Sonda
Sonde
SondaDisolución de calibración
Calibration solution
Solution d'étalonnage
Soluzione di calibrazione
Kalibrierungslösung
Solução de calibraçãoPortasondas
Probe holder
Prote-sondes
Portasonde
Sondehalter
PortasondasRacor
Racor
Raccord
Raccordo
Nippel
Racor

IDECAL

4

ES Descripción

EN Description

FR Description

IT Descrizione

DE Produktbeschreibung

PT Descrição



Fuente de Alimentación / Power Supply

Modelo / Model

| Descripción/Description | 12/LS | 24/LS | 32 | 42 |
|--|---|-----------------|-----------------|----------------|
| Tensión de servicio / Input voltage | 230 V ac 50/60 Hz. | | | |
| Consumo / Consumption (A ac) | 0.36 A | 0.72 A | 0.89 A | 0.89 A |
| Fusible / Fuse (5x20mm) | 2AT | 3.15AT | 4AT | 4AT |
| Salida / Output (Ade) | 12 A (2 x 6A) | 24 A (2 X 12 A) | 32 A (2 x 16 A) | 42 A (7 X 6 A) |
| Producción / Production (gr Cl2/hr) | 10 - 12 | 20 - 24 | 25 - 32 | 32 - 42 |
| m ³ Piscina / Pool (16 - 24° C) | 60 | 100 | 160 | 200 |
| m ³ Piscina / Pool (+25° C) | 50 | 80 | 120 | 160 |
| Salinidad / Salinity | 5 - 12 g/l (6 g/l recomendado / recommended) LS 1-3 g/l (2 recomendado/recommended) | | | |
| Temperatura ambiente / Room temperature | max. 40°C | | | |
| Envolvente / Enclosure | ABS | | | |
| Inversión polaridad / Polarity reversal | 2h, 3h y test (menu config.) / 2h, 3h and test (config. menu) | | | |
| Control producción / Production control | 0-100% / 0-100% | | | |
| Detector de flujo (gas) | Menu config.: activo-inactivo. | | | |
| Flow Sensor (gas) | Config menu: enabled-disabled. | | | |
| Detector flujostato | Menu config.: activo-inactivo. Sensor no incluido | | | |
| Flow-switch sensor | Config menu: enabled-disabled. Sensor not included | | | |
| Control Producción por cobertor | Menu config (0-100%). Contacto libre de tensión. | | | |
| Production Control for cover | Config menu (0-100%). Potential-free input. | | | |
| Control Producción Externo | Menu config 2 estados (0, set%). Contacto libre de tensión. | | | |
| External Production Control | Config menu 2 levels (0, set%). Potential-free input. | | | |
| Diagnos. Electroodos / Check cell function | Sí / Yes | | | |
| Paro seguridad pH / Pump Stop | Sí, config. soft 1., 120min / Yes, soft config 1 ... 120min | | | |
| Test salinidad (cualitativo) / Salinity test (qualitative) | Sí, en tiempo real / Yes, real time. | | | |
| Indicador Alarma sal / Salt alarm indicators | Alta y baja. / High and low. | | | |
| Menú Conf. Sistema / Setup menu | Pantalla táctil LCD color / LCD color touch screen | | | |
| Control remoto (cable) / Remote control (cable) | 4 digitales-4 relé / 4 digital - 4 relay | | | |
| Modbus & Poolstation (compatible) | Sí / Yes | | | |

Célula de Electrolisis / Electrolysis Cell

Modelo / Model

| Descripción/Description | 12/LS | 24/LS | 32 | 42 |
|---|--|----------|----|----|
| Electrodos (titanio activado autolimpiante) | Premium Grade: 10.000 - 12.000 hr. | | | |
| Electrodes (self-cleaning activated titanium) | | | | |
| Caudal mín.(m ³ /h) / Flow min. (m ³ / h) | 2 | 4 | 6 | 8 |
| Número de electrodos / Number of electrodes | 5 (7 LS) | 7 (9 LS) | 7 | 13 |
| Material | Derivado metacrilato / Methacrylate derivate | | | |
| Conexión a tubería / Line connection | Encolado PVC Ø 63 mm / Gluing PVC Ø 63 mm | | | |
| Presión máxima / Maximum pressure | 1 Kg/cm ² | | | |
| Temperatura trabajo / Working temperature | 15 - 40°C max | | | |

Sensores de pH/ORP/ppm Cl2 / pH/ORP/ppm Cl2 Sensors

| Descripción / Description | AP SD-pH, AP SD-ORP, AP SD-PPM |
|---|---|
| Rango de media / Measure range | 0.0 - 9.99 (pH) / 0 - 999 mV (ORP) / 0 - 5.00 (ppm Cl ₂) |
| Rango de control / Control Range | 7.0 - 7.8 (pH) / 600 - 850 mV (ORP) / 0.25 - 3.0 (ppm Cl ₂) |
| Precisión / Precision | ± 0.01 pH / ± 1 mV (ORP) / ± 0.01 (ppm Cl ₂) |
| Calibración | Automática (patrones pH-orp, tarjeta electronica ppmS) |
| Calibration | Automatic (buffers pH-ORP, electronic board ppmS) |
| Salidas control (pH) | Una salida 230 V / 500 mA (conexión bomba dosific.) |
| Control outputs (pH) | An output 230 V / 500 mA (dosing pump connection.) |
| Sensores pH/ORP / pH/ORP sensors | Cuerpo epoxy, unión sencilla. / Epoxy body, single bond. |
| Sensor ppm Cl ₂ / ppm Cl ₂ sensor | Cuerpo PVC + diafragma. / PVC body + diaphragm. |

Portasondas / Electrode Holder

Incluido / included (pH / pH-ORP)

5

ES Dimensiones

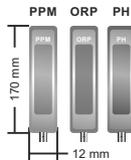
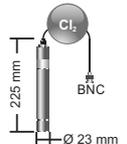
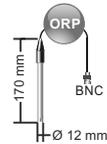
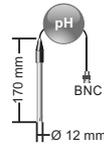
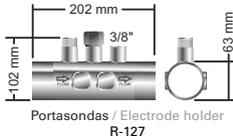
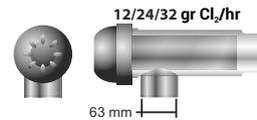
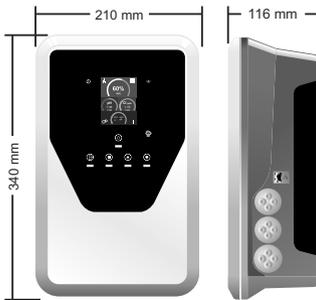
EN Dimensions

FR Dimensions

IT Dimensioni

DE Größenangaben

PT Dimensões



6

ES Esquemas de instalación

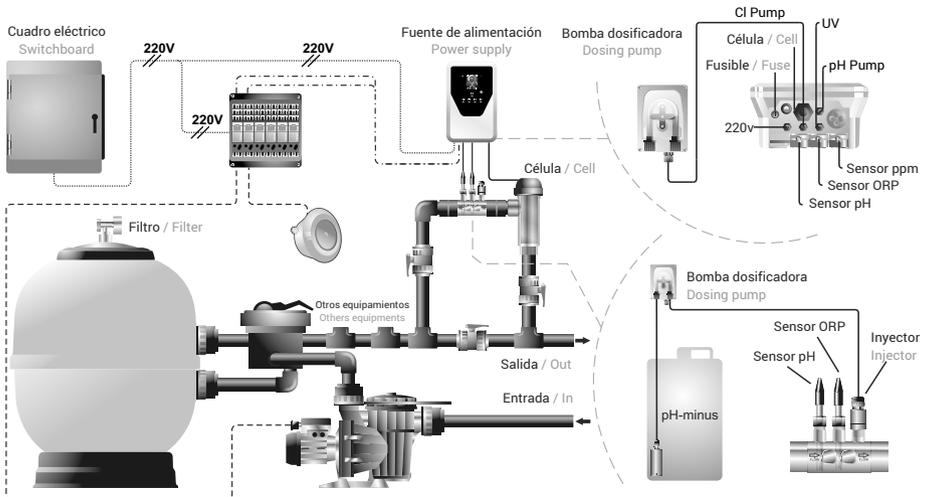
EN Installation Diagrams

FR Schémas d'installation

IT Schemi di installazione

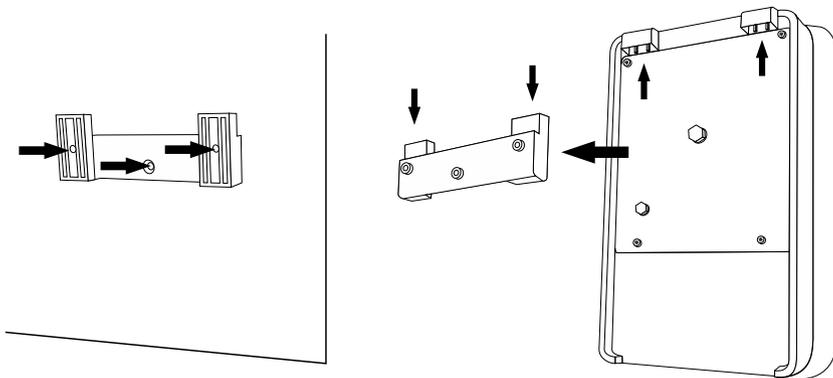
DE Montageanleitung

PT Esquemas de instalação



ES Instalación fuente de alimentación
EN Installation of the power supply
FR Installation de la source d'alimentation

IT Installazione dell'Alimentatore
DE Netzgerät
PT Instalação da fonte de alimentação



ES Instalar siempre la FUENTE DE ALIMENTACIÓN del sistema de forma VERTICAL y sobre una superficie (pared) rígida tal y como se muestra en el diagrama de instalación recomendada. Para garantizar su buen estado de conservación, debe procurarse instalar siempre el equipo en un lugar seco y bien ventilado. El grado de estanqueidad de la FUENTE DE ALIMENTACIÓN del sistema no permite su instalación a la intemperie. La FUENTE DE ALIMENTACIÓN debería ser preferiblemente instalada lo suficientemente alejada de la célula de electrolisis de forma que no pueda sufrir salpicaduras de agua de forma accidental.

De manera especial, evite la formación de ambientes corrosivos debidos a las soluciones minoradoras del pH (concretamente las formuladas con ácido clorhídrico "HCl"). No instale el sistema cerca de los lugares de almacenamiento de estos productos. Recomendamos encarecidamente el uso de productos basados en bisulfato sódico o ácido sulfúrico diluido. La conexión de la fuente de alimentación a la red eléctrica debe efectuarse en el cuadro de maniobra de la depuradora, de forma que la bomba y el sistema se conecten simultáneamente.

EN Always install the POWER SUPPLY of the salt electrolysis system VERTICALLY on a solid and rigid surface (wall) as shown in the recommended installation diagram. In order to guarantee a good state of conservation, the POWER SUPPLY should be installed in a well-ventilated dry place. Due to IP degree of the POWER SUPPLY the salt electrolysis system should not be installed outdoors. The POWER SUPPLY should be installed a bit distant from the electrolysis cell so that it cannot accidentally suffer water splashes.

Beware of corrosive atmosphere formation due to pH decreasing solutions (specially, those ones based on hydrochloric acid "HCl"). Do not install the salt electrolysis system near to any stores of these chemicals. We strongly recommend the use of chemicals based on sodium bisulphate or diluted sulphuric acid. Power supply must be connected to the electrical control box of the pool, so that the pump and the salt electrolysis system are turned on (and off) simultaneously.

FR Toujours installer la SOURCE D'ALIMENTATION du système VERTICALEMENT et sur une surface (mur) rigide comme dans le diagramme d'installation recommandée. Pour garantir son bon état de conservation, vous devez essayer de toujours installer l'équipement dans un endroit sec et bien ventilé. Le degré d'étanchéité de la SOURCE D'ALIMENTATION du système ne permet pas son utilisation en plein air. La SOURCE D'ALIMENTATION devra préférentiellement être installée suffisamment loin de la cellule d'électrolyse de façon à ce qu'elle ne puisse pas subir d'éclaboussure d'eau accidentellement.

Très important : évitez la formation de milieux corrosifs dus aux solutions qui diminuent le pH (concrètement celles formulées avec acide chlorhydrique « HCl »). Ne jamais installer le système près des lieux de stockage de ces produits. Nous recommandons spécialement l'utilisation de produits basés en bisulfate sodique ou acide sulfurique dilué. La connexion de la source d'alimentation au réseau électrique doit s'effectuer sur le panneau électrique de l'épurateur, de façon que la pompe et le système d'électrolyse saline se connectent simultanément.

IT

Installare sempre l'ALIMENTATORE del sistema per l'elettrolisi del sale in modo VERTICALE e su una superficie (parete) rigida così come si mostra nello schema di installazione raccomandata. Per garantire il buono stato di conservazione si deve installare il sistema in un luogo asciutto e ben ventilato. Il grado di tenuta dell'ALIMENTATORE del sistema per l'elettrolisi del sale non permette la sua esposizione alle intemperie. L'ALIMENTATORE dovrebbe essere installato sufficientemente lontano dalla cellula elettrolitica in modo che non possa ricevere accidentalmente spruzzi d'acqua.

Evitare assolutamente la formazione di ambienti corrosivi dovuti alle soluzioni che abbassano il pH (in particolare quelle che contengono acido cloridrico "HCl"). Non installare il sistema per l'elettrolisi del sale vicino ai luoghi di stoccaggio di questi prodotti. Raccomandiamo vivamente l'uso di prodotti a base di bisolfato sodico o acido solforico diluito. La connessione dell'alimentatore alla rete elettrica deve essere effettuata nel quadro di manovra del depuratore, in modo che la pompa ed il sistema per l'elettrolisi del sale si accendano simultaneamente.

DE

Das NETZGERÄT der Elektrolysesystem immer SENKRECHT und auf einer festen Oberfläche (Mauer) montieren, so wie es im Montageplan dargestellt ist. Um einen optimalen Erhaltungszustand zu erreichen, empfiehlt es sich das Gerät an einer trockenen und gut durchlüfteten Stelle zu montieren. Das NETZGERÄT der Elektrolysesystem sollte nicht der Witterung ausgesetzt sein, denn es ist nicht Wasserdicht.

Vermeiden Sie insbe Sensorre die Bildung ätzender Korrosionsmedien wegen der PH-vermindernden Lösungen (genau gesagt, die Formeln mit „HCl“-Salzsäure). Das Elektrolysesystem nicht in der Nähe der Lagerungsorte dieser Produkte montieren. Wir empfehlen dringlichst die Benutzung von Produkten auf der Basis von Natriumhydrogensulfid oder aufgelöster Schwefelsäure. Der Anschluss des Netzgerätes an das Stromnetz muss im elektrischen Steuerkasten der Filteranlage erfolgen, so dass die Pumpe und das Elektrolysesystem gleichzeitig angeschlossen werden.

PT

Instalar sempre a FONTE DE ALIMENTAÇÃO do sistema de electrólise salina de modo VERTICAL e numa superfície (parede) rígida, tal como se indica no esquema de instalação recomendada. Para garantir o seu bom estado de conservação, é preciso instalar sempre o equipamento num lugar seco e bem ventilado. O grau de estanquidade da FONTE DE ALIMENTAÇÃO do sistema de electrólise salina não permite a sua instalação à intempérie. A FONTE DE ALIMENTAÇÃO preferivelmente, deve ser instalada o suficientemente afastada da célula de electrólise, por forma a que não possa sofrer salpicaduras de água de forma accidental.

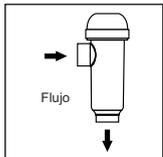
De maneira especial, evite a formação de ambientes corrosivos devidos às soluções redutoras do pH (especificamente as formuladas com ácido clorídrico "HCl"). Não instale o sistema de electrólise salina perto de lugares de armazenamento destes produtos. Recomendamos veementemente o uso de produtos com base de bisulfato sódico ou ácido sulfúrico diluído. A conexão da fonte de alimentação à rede eléctrica deve ser efectuada no quadro de manobra do depurador, por forma que a bomba e o sistema de electrólise salina sejam conectados de forma simultânea.

ES Instalación de la célula de electrolisis**EN** Installation of the electrolysis cell**FR** Installation de la cellule d'électrolyse**IT** Installazione della cellula d'elettrolisi**DE** Elektrolysezelle**PT** Instalação da célula de electrólise

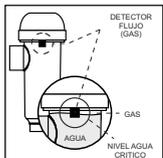
ES La célula de electrolisis está fabricada de un polímero transparente en cuyo interior se alojan los electrodos. La célula de electrolisis debería instalarse en un lugar protegido de la intemperie y **siempre detrás del sistema de filtración** y de cualquier otro dispositivo en la instalación como bombas de calor, sistemas de control, etc.

La instalación de la misma debería permitir el fácil acceso del usuario a los electrodos instalados. La célula de electrolisis siempre debe situarse en un lugar de la tubería que pueda ser aislado del resto de la instalación mediante dos válvulas, de tal modo que se puedan efectuar las tareas de mantenimiento de la misma sin necesidad de vaciar total o parcialmente la piscina.

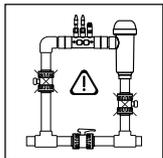
En caso de que la célula se instale en by-pass (opción recomendada), se deberá introducir una válvula que regule el caudal a través de la misma. Antes de proceder a la instalación definitiva del sistema se deberían tener en cuenta los siguientes comentarios:



Debe respetarse el sentido de flujo marcado en la célula. El sistema de recirculación debe garantizar el caudal mínimo consignado en la Tabla de Características Técnicas.

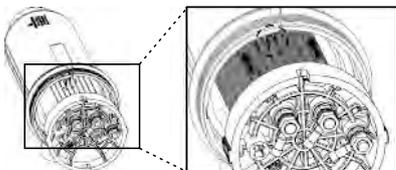
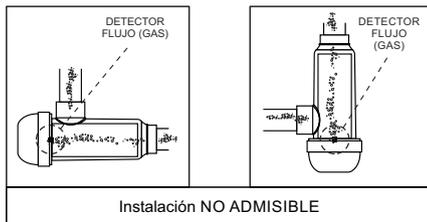
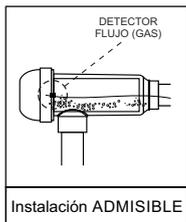
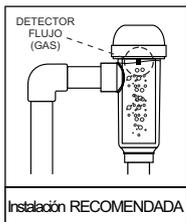


El sistema detector de flujo (detector gas) se activa en caso de que no haya recirculación (flujo) de agua a través de la célula o bien que éste sea muy bajo. La no evacuación del gas de electrolisis genera una burbuja que aísla eléctricamente al electrodo auxiliar (detección electrónica). Por lo tanto, al introducir los electrodos en la célula, el detector de gas (electrodo auxiliar) deberá quedar situado en la parte superior de la misma. La disposición más segura es la del diagrama de instalación recomendada.



ATENCIÓN: el detector de flujo (detector gas) no funcionará correctamente, con el consiguiente riesgo de ruptura de la célula, si se cierran simultáneamente las válvulas de entrada y salida a la tubería donde va instalada la célula de electrolisis. Aunque resulta una situación inusual, **se puede evitar bloqueando, una vez instalado el equipo, la válvula de retorno hacia la piscina**, de forma que no pueda ser manipulada accidentalmente.

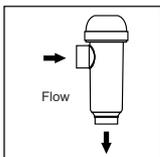
Otras disposiciones sólo serían aceptables si permitieran igualmente la detección de burbujas de gas debidas a un caudal de paso de agua a través de la célula demasiado bajo.



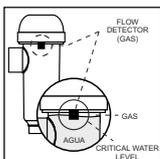
Los electrodos de los modelos deberán ser introducidos en el interior de la célula de electrolisis encajando el electrodo central del conjunto a través de las guías situadas en los cuadrantes del cuerpo de la misma.

EN

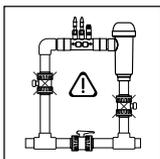
The electrolysis cell is made of a transparent polymer in whose interior the electrodes are placed. The electrolysis cell must be always installed indoors and **after the pool filter**, and after any other equipment that may be present (heat pumps, control systems, etc.). The installation of the cell should allow easy access to the installed electrodes by the user. It is highly recommended to install the electrolysis cell in a place of the pipe that can be easily isolated from the rest of the installation by two valves, so that the tasks of maintenance can be carried out with no need of partial or total draining of the swimming pool. Where the cell is installed on a by-pass (recommended option), a valve to regulate the flow must be introduced. Prior to installation, please consider the following commentaries:



Flow direction marked in the cell must be respected. Recirculation system must guarantee the minimum flow stated in the Table of Technical Specifications for each model

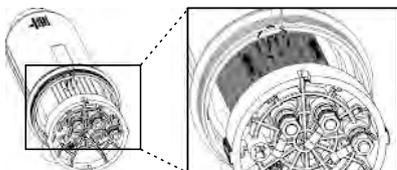
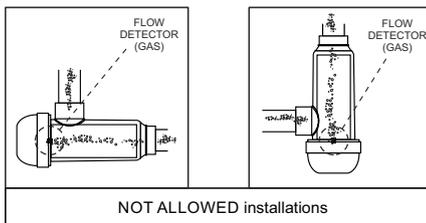
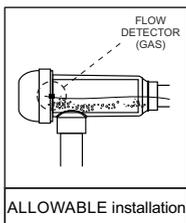
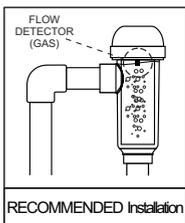


The system flow detector activates if there is not recirculation (flow) of water through the cell or if flow is very low. If electrolysis gases are not properly removed through the electrolysis cell, the generated gas bubble electrically isolates the auxiliary electrode (electronic detection). Therefore, when locating the electrodes in the cell, the level sensor (auxiliary electrode) will have to be located in the higher area of the cell. The safest orientation is shown in the recommended installation diagram.



WARNING: if the in-out valves of the electrolysis cell are closed simultaneously, the flow detector (gas detector) will not work correctly, with the consequent risk of cell breakdown. Although this situation is extremely unusual, **it can be easily avoided once the equipment has been installed, by locking at opened position the return valve to the swimming pool**, so it cannot accidentally be manipulated.

Other configurations would only be acceptable in the case that they allow for detection of gas bubbles when water flow through the cell is too low.



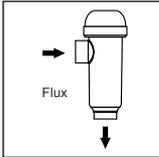
The electrodes must be inserted in the electrolysis cell, fitting the central electrode through the guides located at the quadrants of the cell.

FR

La cellule d'électrolyse est fabriquée d'un polymère transparent à l'intérieur duquel se logent les électrodes. La cellule d'électrolyse devra être installée dans un endroit à l'abri des intempéries **et toujours derrière le système de filtration**, en cas d'existence d'autres dispositifs dans l'installation tels que des pompes à chaleur, des systèmes de contrôle, etc. ; ceux-ci devront toujours être placés avant le système d'électrolyse.

L'installation de la cellule devrait permettre l'accès facile de l'utilisateur aux électrodes installées. La cellule d'électrolyse doit toujours être placée dans un endroit de la canalisation qui puisse être isolé du reste de l'installation grâce à deux vannes, de telle façon que les tâches d'entretien de celle-ci puissent être effectuées sans vider entière ou partiellement la piscine.

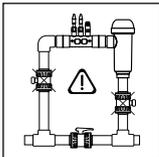
Si la cellule s'installe en by-pass (option recommandée), vous devrez introduire une vanne qui régule le débit à travers de celle-ci. Avant de procéder à l'installation définitive du système, les commentaires suivants doivent être considérés:



Le sens du fluide marqué sur la cellule doit être respecté. Le système de circulation doit garantir le débit minimal consigné dans le Tableau de Spécificités Techniques pour chaque modèle

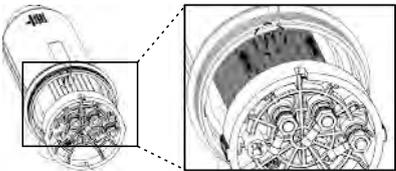
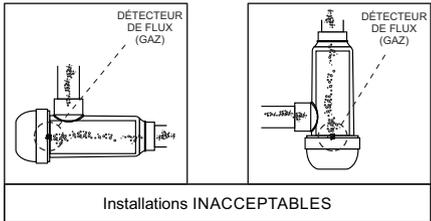
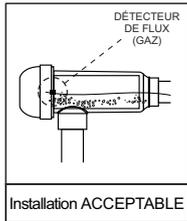
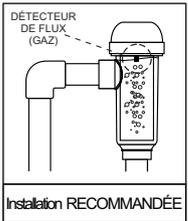


Le système détecteur de flux (détecteur de gaz) s'active en cas de non circulation de l'eau à travers la cellule ou bien si le flux est très faible. La non-évacuation du gaz d'électrolyse génère une poche qui isole électriquement l'électrode auxiliaire (détection électronique). Par conséquent, en introduisant les électrodes dans la cellule, la sonde de niveau (électrode auxiliaire) doit rester située dans la partie supérieure de celle-ci. La disposition la plus sûre est celle du diagramme d'installation recommandée. la parte superior de la misma. La disposición más segura es la del diagrama de instalación recomendada.



ATTENTION: le détecteur de flux ne fonctionnera pas correctement, ce qui produira un risque de rupture de la cellule, si les vannes d'entrée et de sortie de la canalisation où est installée la cellule d'électrolyse se ferment simultanément. Bien que cela reste une situation extrêmement inhabituelle, on peut l'éviter en **bloquant, une fois l'équipement installé, la vanne de la sortie vers la piscine**, de mode qu'elle ne puisse pas être manipulée accidentellement.

D'autres installations seraient seulement acceptables si elles permettent la détection de débit faible ou nul.

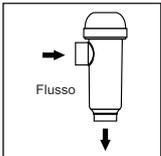


Les électrodes devront être introduites à l'intérieur de la cellule d'électrolyse en emboîtant l'électrode centrale de l'ensemble au moyen des guides situés dans les quadrants du corps de celle-ci.

IT
 La cellula elettrolitica è fabbricata in polimero trasparente dentro il quale si trovano gli elettrodi. La cellula elettrolitica dovrebbe essere installata in un luogo protetto dall'intemperie, sempre in mandata ed a valle di qualsiasi **altro dispositivo dell'impianto** come pompe di calore, sistemi di controllo, ecc.

L'installazione dovrebbe essere effettuata in modo tale da permettere il facile accesso dell'utente agli elettrodi installati. La cellula elettrolitica deve essere posizionata sempre in modo VERTICALE ad un'altezza tale della tubazione che possa essere isolata dal resto dell'impianto mediante due valvole, allo scopo di poter realizzare le operazioni di manutenzione della stessa senza dover svuotare totalmente o parzialmente la piscina.

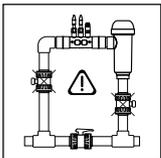
Nel caso in cui la cellula sia installata in by-pass (opzione raccomandata), si dovrà inserire una valvola che ne regoli il flusso all'interno. Prima di procedere all'installazione definitiva del sistema, tenere conto delle seguenti raccomandazioni:



Rispettare il senso di flusso indicato nella cellula. Il sistema di ricircolo deve garantire il flusso minimo indicato nella precedente Tabella di SPECIFICHE TECNICHE per ogni modello.

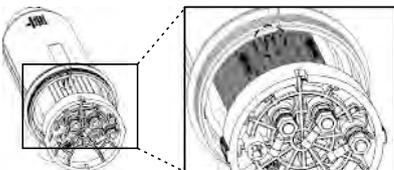
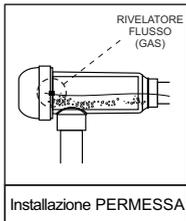
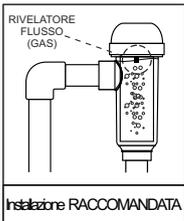


Il sistema rivelatore di flusso si attiva in caso di assenza o scarsità di ricircolo (flusso) d'acqua attraverso la cellula. La non evacuazione del gas di elettrolisi produce una sacca che isola elettricamente l'elettrodo ausiliario (rilevamento elettronico). Pertanto, inserendo gli elettrodi nella cellula, la sonda di livello (elettrodo ausiliario) dovrà rimanere situata nella parte superiore della stessa. La disposizione più sicura è quella dello schema di installazione raccomandata. Per evitare un'eccessiva vibrazione degli elettrodi, questi dovrebbero essere collocati all'interno della cellula parallelamente al flusso d'acqua.



ATTENZIONE: il rivelatore di flusso non funzionerà correttamente, con il conseguente rischio di rottura della cellula, se si chiudono simultaneamente le valvole di entrata ed uscita alla tubazione dove deve essere installata la cellula elettrolitica. Nonostante sia una situazione inusuale, **può essere evitata bloccando, una volta installato l'impianto, la valvola di ritorno verso la piscina**, in modo che non possa essere manipolata accidentalmente.

Altri schemi di installazione possono risultare accettabili solo se permettono l'individuazione di flusso debole o nullo.

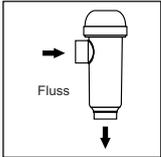


Gli elettrodi dovranno essere inseriti all'interno della cellula d'elettrolisi, facendo in modo che l'elettrodo centrale del gruppo si incastri nelle guide situate nella parte superiore ed inferiore del corpo della stessa.

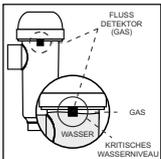
DE

Die Elektrolysezelle besteht aus durchsichtigem Polymer und in ihrem Innern befinden sich die Elektroden. Die Elektrolysezelle sollte an einer trockenen, nicht der Witterung ausgesetzten Stelle, installiert werden und **immer nach dem Filtersystem angeschlossen werden**. Wenn noch andere Elemente zur Anlage gehören wie z. B. Wärmepumpen, Steuerungssysteme, usw., sollten diese immer vor dem Elektrolysesystem angeschlossen werden.

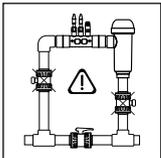
Die Elektrolysezelle sollte an einer gut erreichbaren Stelle installiert werden, so dass der Benutzer die Elektroden gut erreichen kann. Am besten ist es, wenn die Elektrolysezelle auf der Rohrleitung montiert wird und mit zwei Ventilen vom Rest der Anlage getrennt werden kann; dies erleichtert die Wartungsarbeiten ohne dass dazu das Schwimmbad ganz oder teilweise geleert werden muss.



Die in der Zelle angegebene Strömungsrichtung muss unbedingt beachtet werden. Die in der Tabelle „TECHNISCHE ANGABEN“ angegebene Mindestdurchflussmengen für die verschiedenen Modelle, müssen vom Umlaufsystem eingehalten werden.

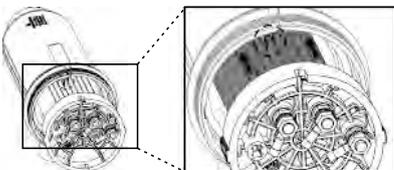
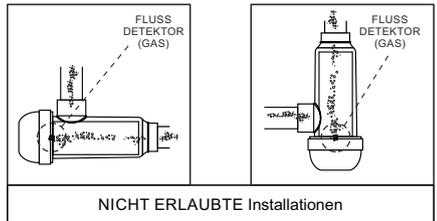
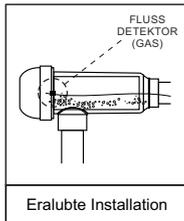
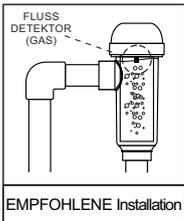


Das Flussdetektor wird aktiviert wenn kein Wasserumlauf (Strömung) in der Zelle registriert wird oder wenn dieser sehr gering ist. Wenn das Gas bei der Elektrolyse nicht abgelassen wird, entstehen eine Blase welche die Hilfselektrode elektrisch isoliert (elektronische Detektion). Daher, wenn die Elektroden in die Zelle eingeführt werden, sollte sich die Niveauelektrode (Hilfselektrode) im oberen Bereich der Zelle befinden. Am besten sollten Sie die Hilfselektrode so plazieren wie auf der Abbildung dargestellt ist. Um eine übermäßige Schwingung der Elektroden zu vermeiden, sollten diese im Inneren der Zelle parallel zur Wasserströmung gelegt werden.



ACHTUNG: wenn beide Ventile, Eingangs- und Ausgangsventil zur Rohrleitung, dort wo die Elektrolysezelle angeschlossen ist, gleichzeitig geschlossen werden funktioniert der Strömungs-Messer nicht richtig und kann sogar beschädigt werden. Obwohl dies eine ausgesprochen ungewöhnliche Situation darstellt, **kann sie vermieden werden, indem das Rückflussventil zum Schwimmbad nach dem Einbau des Geräts verriegelt wird**. Somit kann es nicht aus Versehen manipuliert werden.

Man kann sie auch an einer anderen Stelle montieren, aber nur dann, wenn eine geringe Strömung registriert werden kann.

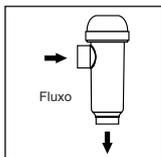


Die Elektroden müssen in das Innere der Elektrolysezelle eingebaut werden, indem die Zentralelektrode der Baugruppe durch die Führungen im oberen und unteren Gehäuseteil der Zelle eingesetzt wird.

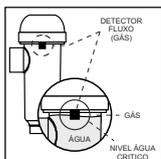
PT
 A célula de electrólise deve ser instalada num lugar protegido da intempérie e **sempre atrás do sistema de filtração**. No caso de existência de outros dispositivos na instalação como bombas de calor, sistemas de controlo, etc., estes deverão sempre ser colocados antes do sistema de electrólise.

A célula de electrólise sempre deve ser situada num ponto da tubagem que possa ser isolado do resto da instalação por meio de duas válvulas, de modo que se possam efectuar as tarefas de manutenção da mesma sem a necessidade de esvaziar total ou parcialmente a piscina.

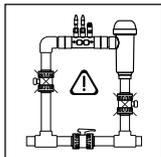
No caso de a célula seja instalada em by-pass (opção recomendada), dever-se-á introduzir uma válvula que regule o fluxo através da mesma. Antes de proceder com a instalação definitiva do sistema é preciso levar em consideração as seguintes observações:



É preciso respeitar o sentido de fluxo marcado na célula. O sistema de recirculação deve garantir o fluxo mínimo indicado na Tabela de Especificações Técnicas.

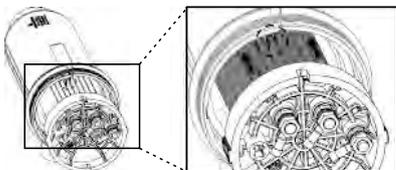
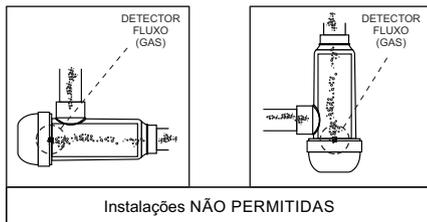
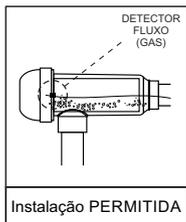
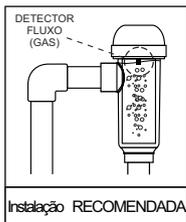


O sistema detector de fluxo activa-se no caso de que não haja recirculação (fluxo) de água através da célula ou no caso de que este seja muito baixo. A não evacuação do gás de electrólise gera uma bolsa que isola electricamente o eléctrodo auxiliar (deteccção electrónica). Portanto, ao introduzir os eléctrodos na célula, a sonda de nível (eléctrodo auxiliar) deverá situar-se na parte superior da mesma. A disposição mais segura é a indicada no esquema de instalação recomendada.



ATENÇÃO: o detector de fluxo não funcionará correctamente, com o conseqüente risco de ruptura da célula, se se fecharem simultaneamente as válvulas de entrada e saída aos tubos onde está instalada a célula de electrólise. **Embora seja uma situação extremamente inusual, é possível evitá-la bloqueando, uma vez instalada o equipamento, a válvula de retorno à piscina,** de modo que não possa ser manipulada acidentalmente.

Outras instalações seriam só aceitáveis se permitem a detecção de fluxo fraco ou nulo.



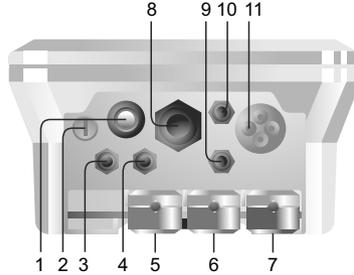
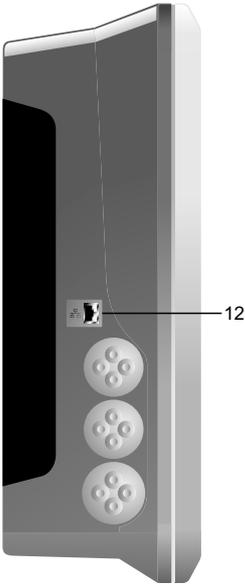
Os eléctrodos devem ser colocados no interior da célula de electrólise, de modo a encaixar o eléctrodo central do conjunto através das guias situadas dos quadrantes do corpo da mesma.

9

ES Conexionado
EN Connection
FR Raccordement

IT Collegamenti
DE Anschlüsse
PT Ligações

INSTALLATION



1
ES Interruptor
EN Switch
FR Interrupteur
IT Interruttore
DE Schalter
PT Interruptor

2
ES Fusible
EN Fuse
FR Fusible
IT Fusibile
DE Sicherung
PT Fusível

3
ES Alimentación 230Vac
EN 230 V AC feed
FR Alimentation 230Vac
IT Alimentazione 230 V ca
DE Stromversorgung 230 V (AC)
PT Alimentação 230Vac

4
ES Lámpara UV
EN UV Lamp
FR Lampe UV
IT Lampada UV
DE UV-Lampe
PT Lâmpada UV

5
ES Driver Cl
EN Driver Cl
FR Driver Cl
IT Driver Cl
DE Driver Cl
PT Driver Cl

6
ES Driver ORP
EN Driver ORP
FR Driver ORP
IT Driver ORP
DE Driver ORP
PT Driver ORP

7
ES Driver pH
EN Driver pH
FR Driver pH
IT Driver pH
DE Driver pH
PT Driver pH

8
ES Conexión célula
EN Cell connection
FR Connexion de cellule
IT connessione della cella
DE Zellverbindung
PT Conexão célula

9
ES Bomba pH
EN PH pump
FR Pompe PH
IT Pompa PH
DE PH-Pumpe
PT Bomba PH

10
ES Bomba Cl
EN Cl pump
FR Pompe Cl
IT Pompa Cl
DE Cl-Pumpe
PT Bomba Cl

11
ES AUX
EN AUX
FR AUX
IT AUX
DE AUX
PT AUX

12
ES Ethernet
EN Ethernet
FR Ethernet
IT Ethernet
DE Ethernet
PT Ethernet

ES Conexiones eléctricas de la célula de electrolisis

EN Electrical connections of the electrolysis cell

FR Connexions électriques de la cellule d'électrolyse

IT Collegamenti elettrici della cellula d' elettrolisi

DE Elektrische Anschlüsse der Elektrolysezelle

PT Conexões eléctricas da célula de electrólise

ES

Realizar la interconexión entre la célula de electrolisis y la fuente de alimentación según los siguientes esquemas. Debido a la relativamente elevada intensidad de corriente que circula por los cables de la célula de electrolisis, en ningún caso debe modificarse la longitud ni la sección de los mismos sin consultar previamente a su distribuidor autorizado. El cable de conexión célula-fuente de alimentación nunca debe exceder la longitud máxima recomendada en este Manual: **MOD.12 (6 A), 7.5 m.; MOD.24 (12 A), 7.5 m.; MOD.32 (16 A), 3.0 m.; MOD.42 (7 A), 16 m.**

EN

Make the interconnection between the electrolysis cell and the power supply according to the following scheme. Due to relatively high current intensity circulating do not modify or cut either the length or section of the supplied cables without making a previous consultation to an authorized distributor. The cable connecting the electrolysis cell and the power supply should never exceed the maximum length recommended in this Manual: **MOD.12 (6 A), 7.5 m.; MOD.24 (12 A), 7.5 m.; MOD.32 (16 A), 3.0 m.; MOD.42 (7 A), 16 m.**

FR

Réaliser l'interconnexion entre la cellule d'électrolyse et la source d'alimentation selon le schéma suivant. Dû à l'intensité relativement élevée du courant qui circule dans les câbles d'alimentation de la cellule d'électrolyse, la longueur et la section de ceux-ci ne doivent en aucun cas être modifiés sans consulter au préalable votre distributeur agréé. Le câble de connexion cellule-source d'alimentation ne doit jamais dépasser la longueur maximale recommandée dans ce Manuel: **MOD.12 (6 A), 7.5 m.; MOD.24 (12 A), 7.5 m.; MOD.32 (16 A), 3.0 m.; MOD.42 (7 A), 16 m.**

IT

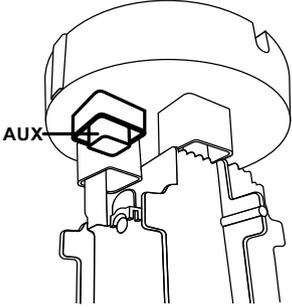
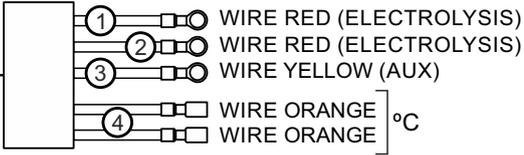
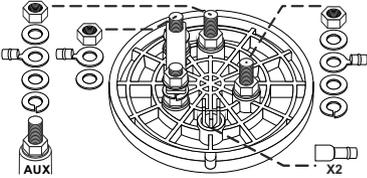
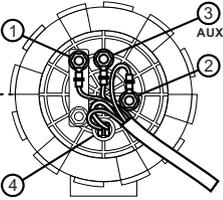
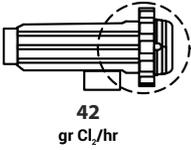
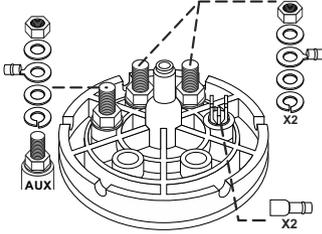
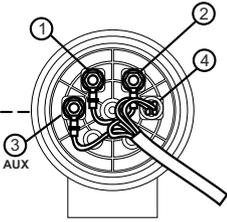
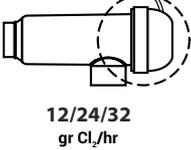
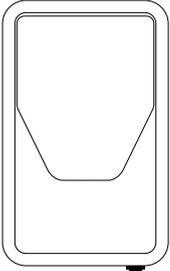
A causa dell'intensità di corrente relativamente elevata che circola per i cavi di alimentazione della cellula elettrolitica, non si deve assolutamente modificare la lunghezza né il diametro degli stessi senza consultare previamente il suo distributore autorizzato. Il cavo di connessione cellula-alimentatore non deve mai superare la lunghezza massima specificata in questo Manuale: **MOD.12 (6 A), 7.5 m.; MOD.24 (12 A), 7.5 m.; MOD.32 (16 A), 3.0 m.; MOD.42 (7 A), 16 m.**

DE

Zusammenschluss zwischen der Elektrolysezelle und dem Netzgerät so wie auf der Abbildung dargestellt ist durchführen. Wegen der relativ hohen Stromstärke, sollten die Stromkabel die mit der Elektrolysezelle verbunden sind, in keinem Fall gekürzt oder getrennt werden, ohne vorher den zugelassenen Fachhändler zu befragen. Das Anschlusskabel zwischen Zelle und Netzgerät muss die in diesem Handbuch angegebene Dicke einhalten: **MOD.12 (6 A), 7.5 m.; MOD.24 (12 A), 7.5 m.; MOD.32 (16 A), 3.0 m.; MOD.42 (7 A), 16 m.**

PT

Realizar a ligação entre a célula de electrólise e a fonte de alimentação de acordo com o seguinte esquema. Em virtude da intensidade relativamente elevada da corrente que circula pelos cabos de alimentação da célula de electrólise, em nenhuma hipótese deverá modificar o comprimento ou secção dos mesmos sem fazer uma consulta prévia ao seu distribuidor autorizado. O cabo de conexão célula de electrólise-fonte de alimentação nunca deve exceder o comprimento máximo recomendado neste Manual: **MOD.12 (6 A), 7.5 m.; MOD.24 (12 A), 7.5 m.; MOD.32 (16 A), 3.0 m.; MOD.42 (7 A), 16 m.**



ES Instalación de la sonda de pH (solo en equipos MOD. XX-PH)

EN Installation of the pH sensor (only in MOD. XX-PH models)

FR Installation de la sonde de pH (seulement dans les modèles MOD. XX-PH)

IT Installazione della sonda di pH (solamente in modelli MOD. XX-PH)

DE pH-Sensor (nur in MOD. XX-PH Geräten)

PT Instalação do sensor de pH (só em modelos MOD-XX PH)

ES

1. Insertar la sonda de pH suministrada con el equipo en el alojamiento correspondientes del portasondas (A).
2. Para ello, aflojar la tuerca del racor e insertar el sensor en el mismo.
3. El sensor debe introducirse en el racor de forma que se garantice que el sensor situado en su extremo queda siempre sumergido en el agua que circula por la tubería.
4. **Instalar siempre la sonda de pH preferiblemente en posición vertical o con una inclinación máxima de 40° (B).**

EN

1. Insert the pH sensor into their corresponding places of the holder (A).
2. To that purpose, loosen the connection screws and insert the sensor into the holder.
3. The sensors must be installed in the holder so that it is guaranteed that the sensors located in their ends are always submerged in the water circulating through the pipe.
4. **Always install the pH sensor vertically or with a maximum inclination of 40° (B).**

FR

1. Insérer la sonde de pH fournie avec le système dans le logement correspondant du porte-sondes (A).
2. Pour ce faire, desserrez les écrous des raccords et insérez la sonde dans ceux-ci.
3. La sonde doit être introduite dans le raccord de sorte qu'on garantisse que le capteur situé dans son extrémité est toujours submergé dans l'eau qui circule à travers la canalisation.
4. **Installez toujours la sonde de pH réferablement verticale ou avec une inclinaison maximale de 40° (B).**

IT

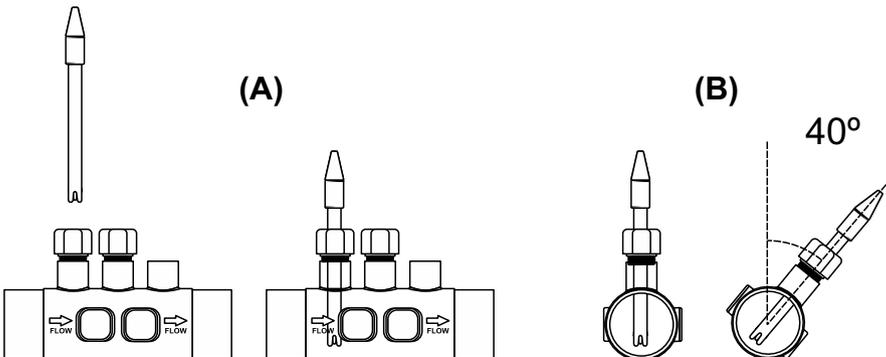
1. Inserire la sonda di pH fornita con il sistema negli appositi alloggi del porta-sonde (A).
2. A tale scopo, allentare il dado del raccordo ed inserirvi la sonda.
3. I sensori devono essere inseriti nel raccordo in modo da garantire che il sensore collocato nel suo estremo rimanga sempre immerso nell'acqua che circola nella tubazione.
4. **Installare sempre la sonda di pH in posizione verticale o con un'inclinazione massima di 40° (B).**

DE

1. Die mit dem Gerät gelieferten pH sensor in die entsprechenden Sensorträgerlagerungen einsetzen (A).
2. Lösen Sie hierfür die Überwurfmutter und setzen Sie die Elektrode ein.
3. Die sensor muss so in den Anschlussstutzen eingeführt werden, dass der Sensor, der sich an seinem äußerem Ende befindet, immer im Wasser eingetaucht ist das durch die Leitungen fließ.
4. **Die sensor Sensor sollte am besten immer senkrecht installiert werden oder mit einer maximalen Neigung von 40°**

PT

1. Inserir o sensor de pH fornecido com o equipamento no correspondente compartimento do porta-sondas (A).
2. Para tal, desaperte a porca do buçim e introduza o sensor no mesmo.
3. O sensor deve ser introduzido no adaptador por forma a garantir que o sensor situado na sua extremidade fique sempre submerso na água que circula pela tubagem.
4. **Instalar sempre o sensor de pH referivelmente na posição vertical ou com uma inclinação máxima de 40° (B).**



12

ES Carátula y funciones

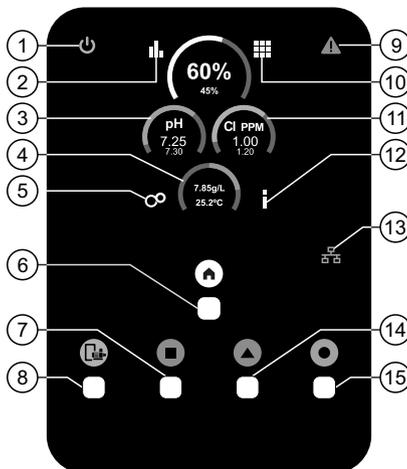
EN Cover and Functions

FR Boîtier et fonctions

IT Frontale e funzioni

DE Ansicht und Funktionen

PT Painel e funções



1

ES Equipo activado
EN Equipment activated
FR Equipement activé
IT Attrezzatura attivata
DE Ausrüstung aktiviert
PT Equipamento ativado

2

ES Histórico
EN Historical
FR Historique
IT Storica
DE Historische
PT Histórica

3

ES Escala de pH
EN PH scale
FR Échelle PH
IT Scala PH
DE PH-Skala
PT Escala de P

4

ES Escala g/l - °C
EN Scale g / l - °C
FR Échelle g / l - °C
IT Scala g / l - °C
DE Skala g / l - °C
PT Escala g / l - °C

5

ES PoolStation
EN PoolStation
FR PoolStation
IT PoolStation
DE PoolStation
PT PoolStation

6

ES Menu principal
EN Main menu
FR Menu principal
IT Menu principale
DE Hauptmenü
PT Menu principal

7

ES Relé (2)
EN Relay (2)
FR Relais (2)
IT Relé (2)
DE Relais (2)
PT Relé (2)

8

ES Rele bomba
EN Pump relay
FR Relais de pompe
IT Relè della pompa
DE Pumpenrelais
PT Relé de bomba

9

ES Indicador de alarma de sistema
EN System alarm indicator
FR Indicateur d'alarme système
IT Indicatore di allarme di sistema
DE Systemalarmanzeige
PT Indicador de alarme do sistema

10

ES Configuración general
EN General configuration
FR Paramètres généraux
IT Impostazioni generali
DE Allgemeine Einstellungen
PT Configurações gerais

11

ES Escala de Cl ppm - Cl mV
EN Scale of Cl ppm - Cl mV
FR Échelle de Cl ppm - Cl mV
IT Scala di Cl ppm - Cl mV
DE Maßstab von Cl ppm - Cl mV
PT Escala de Cl ppm - Cl mV

12

ES Info
EN Info
FR Info
IT Info
DE Info
PT Info

13

ES Indicador de conexión a internet
EN Internet connection indicator
FR Indicateur de connexion Internet
IT Indicatore di connessione a Internet
DE Internetverbindungsindikator
PT Indicador de conexão com a Internet

14

ES Relé (3)
EN Relay (3)
FR Relais (3)
IT Relé (3)
DE Relais (3)
PT Relé (3)

15

ES Relé (4)
EN Relay (4)
FR Relais (4)
IT Relé (4)
DE Relais (4)
PT Relé (4)

13

ES Desmontaje carátula.

EN Cover detaching

FR Désassemblage du couvercle

IT Smontaggio del coperchio

DE Abnahme des Gehäuses

PT Separação coberta

ES

1. Quitar el embellecedor (A) situado en la parte frontal de la carátula.
2. Desenroscar el tornillo de fijación (B) a la base del equipo.
3. Retirar la carátula deslizando la misma hacia fuera.

EN

1. Remove the embellisher (A) situated in the cover.
2. Unscrew the cover fixation screw (B).
3. Remove the cover by sliding outwards.

FR

1. Enlever l'enjoliveur (A) situé à la partie frontale du couvercle.
2. Dévisser la vis de fixation (B).
3. Enlever le couvercle en glissant vers dehors.

IT

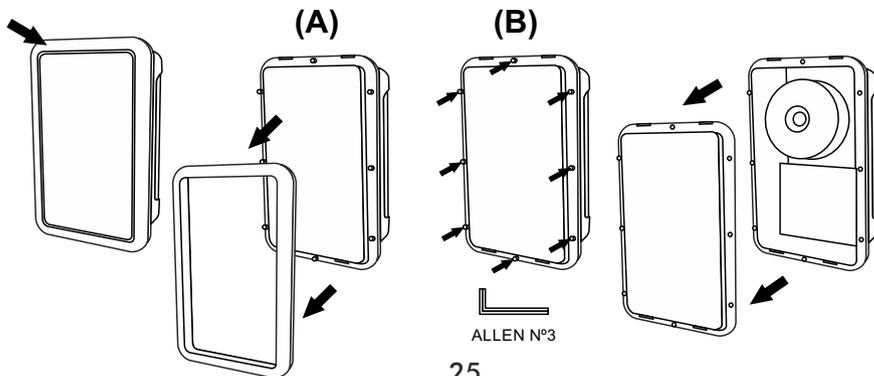
1. Togliere l'abbellitore (A) situato nel frontale del coperchio.
2. Svitare la vite di fissazione (B).
3. Togliere il coperchio verso fuori.

DE

1. Nehmen Sie die Zierverkleidung (A) von der vorderen Gehäusesseite ab.
2. Lösen Sie die Befestigungsschraube (B) am unteren Teil des Geräts.
3. Nehmen Sie das Gehäuse ab, indem Sie es langsam nach vorn ziehen.

PT

1. Remover o embellecedor (A) localizado na parte da coberta.
2. Desenroscar o parafuso de fixação (B).
3. Remover a coberta deslizando para fora.



ES

1. Asegurarse que el filtro esté limpio al 100%, y que la piscina y la instalación no contenga cobre, hierro y algas, así como que cualquier equipo de calefacción instalado sea compatible con la presencia de sal en el agua.
 2. Equilibrar el agua de la piscina. Esto nos permitirá obtener un tratamiento más eficiente con una menor concentración de cloro libre en el agua, así como un funcionamiento más prolongado de los electrodos unido a una menor formación de depósitos calcáreos en la piscina.

a) El pH debe ser de 7.2-7.6

b) La alcalinidad total debe ser de 60-120 ppm.

3. Aunque el sistema puede trabajar en un rango de salinidad de 3 – 12 g/l., se debe intentar mantener el nivel óptimo de sal recomendado de 5 g/l, añadiendo 5 Kg. por cada m3 de agua si el agua no contenía sal previamente. Utilizar siempre sal común (cloruro sódico), sin aditivos como yoduros o antiapelmazante, y con calidad de apta para consumo humano. No agregar nunca la sal a través de la célula. Añadir directamente a la piscina o en el vaso de compensación (lejos del sumidero de la piscina).

4. Al añadir la sal, y en caso que la piscina vaya a ser utilizada de forma inmediata, efectuar un tratamiento con cloro. Como dosis inicial, se pueden añadir 2 g./m3 de ácido tricloroisocianúrico.

5. Antes de iniciar el ciclo de trabajo, desconectar la fuente de alimentación y poner la bomba del depurador en marcha durante 24 horas para asegurar la completa disolución de la sal.

6. A continuación poner en marcha el sistema de electrolisis salina, situando el nivel de producción del mismo, de forma que se mantenga el nivel de cloro libre dentro de los niveles recomendados (0.5 - 1.5 ppm).

NOTA: para poder determinar el nivel de cloro libre deberá emplear un kit de análisis.

7. En piscinas con fuerte insolación o utilización intensiva, es aconsejable mantener un nivel de 25-30 g./m3 de estabilizante (ácido isocianúrico). En ningún caso, deberá excederse un nivel de 75 g./m3. Esto será de gran ayuda para evitar la destrucción del cloro libre presente en el agua por la acción de la luz solar.

EN

1. Check that the filter is 100% clean, and ensure that the swimming pool and the installation do not contain copper, iron or algae. Ensure that any heating equipment on the pool is suitable for use in salt water.

2. Ensure that the swimming pool water is balanced. Balanced water enables the chlorine that is produced to be used more efficiently and effectively, and ensures that the life of the electrodes is prolonged. Water should be maintained within the parameters shown below:

a) pH must be in the range 7.2-7.6

b) Total alkalinity must be in the range 80-120 ppm

3. Although the salt electrolysis system can work at a salinity range of 3 – 12 g/l, try to maintain the recommended minimum salt level of 5 g/l, by adding 5 kg per m3 of water if the water does not already contain salt. Always use common salt (sodium chloride), without additives like iodides, that is "apt for human consumption". Never add the salt through the cell. Add it directly to the swimming pool or into the balance tank.

4. When adding the salt, and in case the swimming pool is going to be used immediately, carry out a treatment with chlorine. An initial dose of 2 g/m3 of trichloroisocyanuric acid may be added.

5. Prior to starting up the salt chlorinator, disconnect the power supply to the salt chlorinator and run the pump for 24 hours to ensure that the salt is completely dissolved.

6. Next, reconnect the power supply and turn on the salt chlorinator, locating the production level so that free chlorine concentration stays within the recommended range (0.5 – 1.5 ppm).

NOTE: in order to establish the free chlorine level you will need to use a test kit.

7. In outdoor swimming pools it is advisable to maintain a level of 25-30 g/m3 of chlorine stabiliser (cyanuric acid) in the pool. A level of 75 ppm should be never exceeded. This will help to stop the chlorine that is in the water from being destroyed by the sun.

FR

1. S'assurer que le filtre est propre à 100%, et que la piscine et l'installation ne contiennent ni cuivre, ni fer, ni algues. Tout équipement de chauffage installé doit être compatible avec la présence de sel dans l'eau.
2. Équilibrer l'eau de la piscine. Ceci nous permettra d'obtenir un traitement plus efficace avec une concentration plus faible de chlore libre dans l'eau, ainsi qu'un fonctionnement prolongé des électrodes et une moindre formation de dépôts calcaires dans la piscine:

- a) Le pH doit être de 7.2-7.6
- b) L'alcalinité totale doit être de 60-120 ppm.

3. Bien que le système puisse fonctionner avec une plage de salinité de 3 – 12 g/l, il convient d'essayer de maintenir le niveau minimum de sel recommandé de 5 g/l, en ajoutant 5 Kg. pour chaque m3 d'eau si l'eau ne contenait pas de sel au préalable. Toujours utiliser du sel commun (chlorure de sodium), sans additifs tels que iodures ou anti-compactants, et qui soit apte à la consommation humaine. Ne jamais ajouter le sel à travers la cellule. Ajouter-la directement à la piscine ou dans le vaisseau de compensation (loin du drain de la piscine).
 4. En ajoutant le sel, et dans le cas où la piscine va être utilisée de façon immédiate, effectuer un traitement avec chlore. Comme dose initiale, on peut ajouter 2 g/m3 d'acide trichloroisocyanurique.
 5. Avant de commencer le cycle de travail, déconnecter la source d'alimentation et mettre en marche la bombe de l'épurateur pendant 24 heures pour garantir la dissolution complète du sel.
 6. Ensuite, mettre en marche le système d'électrolyse saline, en situant le niveau de production de façon que le niveau de chlore libre se maintienne aux niveaux recommandés (0.5 - 1.5 ppm).
- NOTE : pour pouvoir déterminer le niveau de chlore libre vous devrez employer un kit d'analyse.
7. Dans des piscines à forte insolation ou d'utilisation intensive, il est conseillé de maintenir un niveau de 25-30 g/m3 de stabilisant (acide isocyanurique). Dans aucun cas, on devra dépasser un niveau de 75 g/m3. Ceci servira d'appui grande aide pour éviter la destruction du chlore libre présent dans l'eau par l'action de la lumière solaire.

IT

1. Assicurarsi che il filtro sia perfettamente pulito, e che la piscina e l'impianto non contengano rame, ferro ed alghe, nonché che tutti gli impianti di riscaldamento installati siano compatibili con la presenza di sale nell'acqua.
2. Equilibrare l'acqua della piscina. Questo ci permetterà di ottenere un trattamento più efficace con una minore concentrazione di cloro libero nell'acqua, nonché una vita utile più lunga degli sensori insieme ad una minore formazione di depositi calcarei nella piscina.

- a) Il pH deve essere di 7.2-7.6
- b) L'alcalinità totale deve essere di 60-120 ppm.

3. Nonostante il sistema per l'elettrolisi del sale possa lavorare con un valore di salinità di 3 – 12 g/l, è preferibile cercare di mantenere il livello minimo di sale raccomandato di 5 g/l aggiungendo 5 kg per ogni m3 d'acqua, sempreché l'acqua non contenga già sale per propria natura. Non aggiungere il sale attraverso la cellula. Aggiungere direttamente nella piscina o nel serbatoio di compensazione (lontano dal canale di sfioro della piscina).
 4. Quando si aggiunge il sale, e nel caso in cui la piscina sia utilizzata immediatamente, realizzare un trattamento con cloro. Come dose iniziale, si possono aggiungere 2 g/m³ di acido tricloroisocianurico.
 5. Prima di iniziare il ciclo di lavoro, spegnere l'alimentatore ed accendere la pompa del depuratore per 24 ore, allo scopo di assicurare la completa dissoluzione del sale.
 6. Dopo di che avviare il sistema per l'elettrolisi del sale, impostando il livello di produzione dello stesso, in modo che si mantenga il livello di cloro libero dentro i livelli raccomandati (0.5 - 1.5 ppm).
- NOTE: per potere stabilire il livello di cloro libero si dovrà usare un kit di analisi.
7. In piscine molto assolate o fortemente utilizzate, è consigliabile mantenere un livello di 25-30 g/m³ di stabilizzante (acido isocianurico). In nessun caso, si dovrà superare il livello di 75 g/m³. Questo sarà di grande aiuto per evitare la distruzione del cloro libero presente nell'acqua dovuta all'azione della luce solare.

DE

1. Vergewissern Sie sich, dass der Filter 100% sauber ist und dass im Pool und in der Anlage kein Kupfer, Eisen oder Algen vorhanden sind, wie auch dass jede eingerichtete Heizanlage mit der Anwesenheit von Salz in Wasser kompatibel ist.
2. Schwimmbadwasser ausgleichen. So wird die Wasserpflege wirkungsvoller mit einem kleinerem Gehalt an freiem Chlor im Wasser, dies erhöht auch die Lebensdauer der Elektroden und vermindert die Kalkablagerungen im Pool.

- a) Der pH-Wert muss zwischen 7.2 und 7.6 liegen.
- b) Die Gesamtkalinitätswerte sollten bei 60-120 ppm liegen.

3. Obwohl das Salzelektrolysesystem bei einem Salzgehalt von 3 – 12 g/l arbeiten kann, sollte der empfohlene Mindestsalzgehalt von 5 g/l durch Beigabe von 5 kg pro m³ Wasser eingehalten werden, wenn das Wasser vorher kein Salz enthalten hat. Verwenden Sie immer nur gewöhnliches Salz (Natriumchlorid), ohne Zusatzstoffe wie Jodverbindungen oder Pudermittel, das zum menschlichen Verbrauch geeignet. Direkt in den Pool oder in das Ausgleichsgefäß geben (weit von den Pool-Abflüssen).
 4. Wenn Sie das Salz hinzugeben haben und den Pool gleich nutzen wollen, muss eine Chlorbehandlung vorgenommen werden. Als Anfangsdosierung können 2 g./m³ Trichlorisocyanursäure hinzugefügt werden.
 5. Bevor Sie den Arbeitszyklus in Gang setzen, ist es ratsam das Netzgerät auszuschalten und die Pumpe der Filteranlage während 24 Stunden lang laufen zu lassen, so dass das Salz sich vollständig auflösen kann. In dieser Zeit sollte die Wasserabsaugung nur durch die Senke erfolgen, denn dies beschleunigt die Salzaufflösung.
 6. Darauf die Salzelektrolyse-Anlage in Gang setzen und die Leistungsstufe so einstellen, dass die Werte des freien Chlores sich im empfohlenen Rahmen halten (0.5 - 1.5 ppm).
- HINWEIS: Um den Stand des freien Chlors feststellen zu können ist ein Analysenkit zu verwenden.
7. Bei Schwimmbäder mit einer hohen Sonnenbestrahlung oder mit einer intensiven Nutzung, sollten die Stabilisierungsmittel-Werte (Isocyanursäure) bei 25-30 g./m³ gehalten werden. Auf keinen Fall ist ein Stand von 75 g./m³ zu überschreiten. Dies ist sehr hilfreich um die Vernichtung des freien Chlors im Wasser, anwesend durch die Einwirkung des Sonnenlichtes, zu vermeiden.

PT

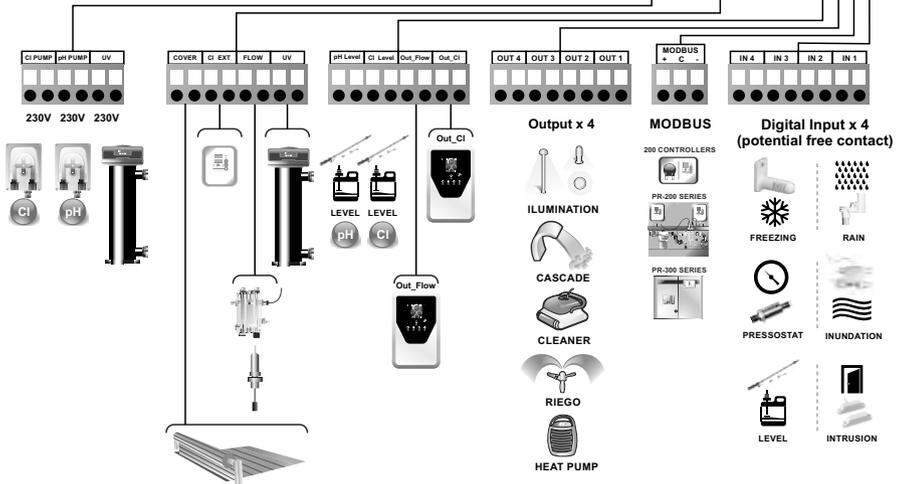
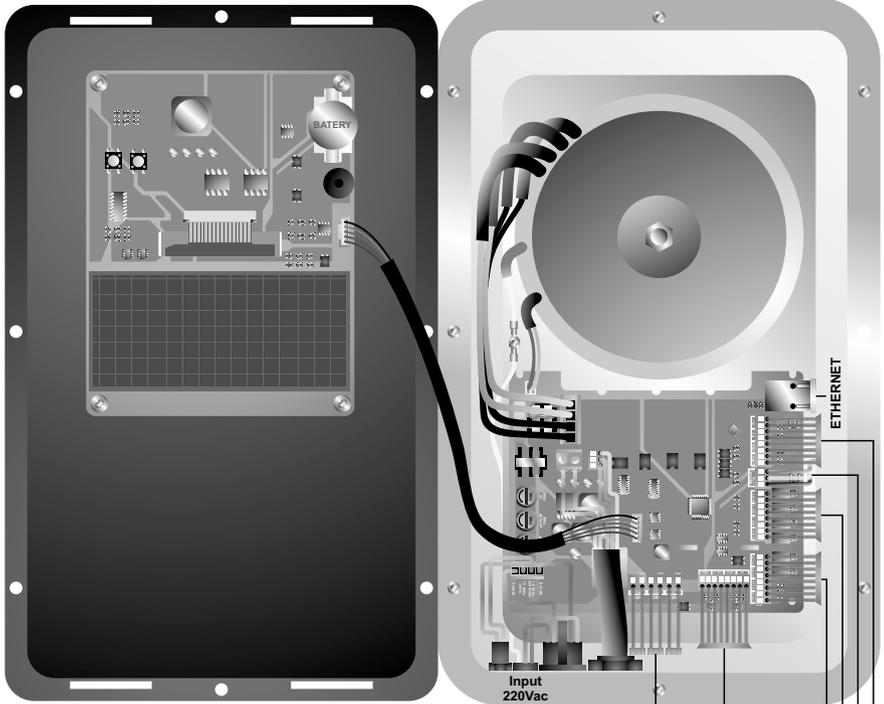
1. Assegurar-se de que o filtro esteja limpo a 100%, e de que a piscina e a instalação não contenham cobre, ferro e algas, bem como certificar-se de que todos os equipamentos de aquecimento instalados são compatíveis com a presença de sal na água.
2. Equilibrar a água da piscina. Isto nos permitirá obter um tratamento mais eficiente com a menor concentração de cloro livre na água, bem como um funcionamento mais prolongado dos eléctrodos além de uma menor formação de depósitos calcários na piscina.

- a) O pH deve ser de 7.2-7.6
- b) A alcalinidade total deve ser de 60-120 ppm.

3. Ainda que o sistema de electrólise salina possa trabalhar num intervalo de salinidade de 3 – 12 g/l., deve-se tentar manter o nível de sal no nível mínimo recomendado de 5 g/l, acrescentando 5 Kg. por cada m³ de água se a água não contiver previamente sal. Utilizar sempre sal comum (cloreto de sódio), sem aditivos como iodetos ou anti-espessantes, e com qualidade apta para consumo humano. Não adicionar nunca o sal através da célula. Aplicá-lo directamente na piscina ou no tanque de compensação (longe do ralo da piscina).
 4. Ao acrescentar o sal, e no caso de que a piscina seja utilizada de forma imediata, efectuar um tratamento com cloro. Como dose inicial, é possível acrescentar 2 g/m³ de ácido tricloro-isocianúrico.
 5. Antes de iniciar o ciclo de trabalho, desligue a fonte de alimentação e coloque a bomba do depurador em funcionamento durante 24 horas para garantir a completa solução do sal.
 6. Depois coloque o sistema de electrólise salina em funcionamento, situando o nível de produção do mesmo, de modo que se mantenha o nível de cloro livre dentro dos níveis recomendados (0.5 - 1.5 ppm).
- NOTA: para poder determinar o nível de cloro livre é preciso empregar um kit de análise.
7. Em piscinas com forte insolação ou utilização intensiva, é aconselhável manter um nível de 25-30 g/m³ de estabilizante (ácido isocianúrico). Em nenhuma hipótese poderá superar o nível de 75 g/m³. Isto será de grande ajuda para evitar a destruição do cloro livre presente na água pela acção da luz solar.

ES Tarjeta electrónica
EN Electronic Board
FR Carte électronique

IT Scheda elettronica
DE Elektronikarte
PT Placa electrónica

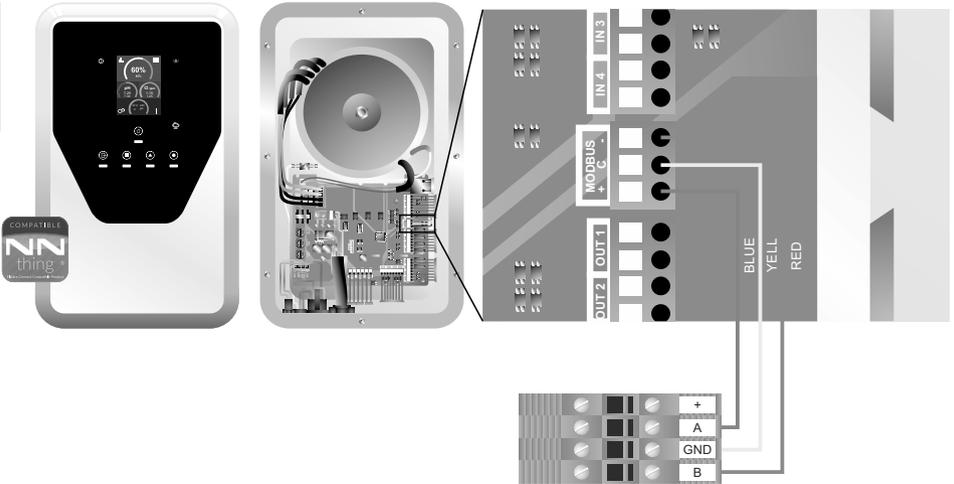


16

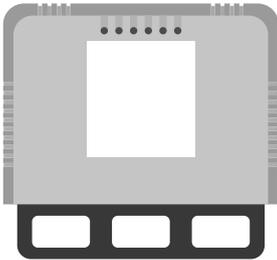
- ES** Elite Connect + NN Connect
- EN** Elite Connect + NN Connect
- FR** Elite Connect + NN Connect

- IT** Elite Connect + NN Connect
- DE** Elite Connect + NN Connect
- PT** Elite Connect + NN Connect

INSTALLATION



Fluidra Connect connection Elite Connect NN



Connect Box



Connect Box Modbus Connector



Cabinet Modbus Connection

| | | | |
|------------------|---|-----|---|
| Connect Box | A | GND | B |
| Elite Connect NN | + | C | - |

OR

| | | | |
|-------------------------|---|-----|---|
| Cabinet Fluidra Connect | A | GND | B |
| Elite Connect NN | + | C | - |

- ES** Cable ModBus de uso general con 3 hilos (No incluido).
- EN** ModBus general use cable with 3 wires (not included).
- FR** Câble ModBus d'usage général à 3 fils (non compris).

- IT** Cavo ModBus di uso generale con 3 fili (non compreso).
- DE** Allgemein gebräuchliches Modbuskabel mit drei Adern (nicht im Lieferumfang enthalten).
- PT** Cabo ModBus de uso geral com 3 fios (não incluído).

17

ES Configuración

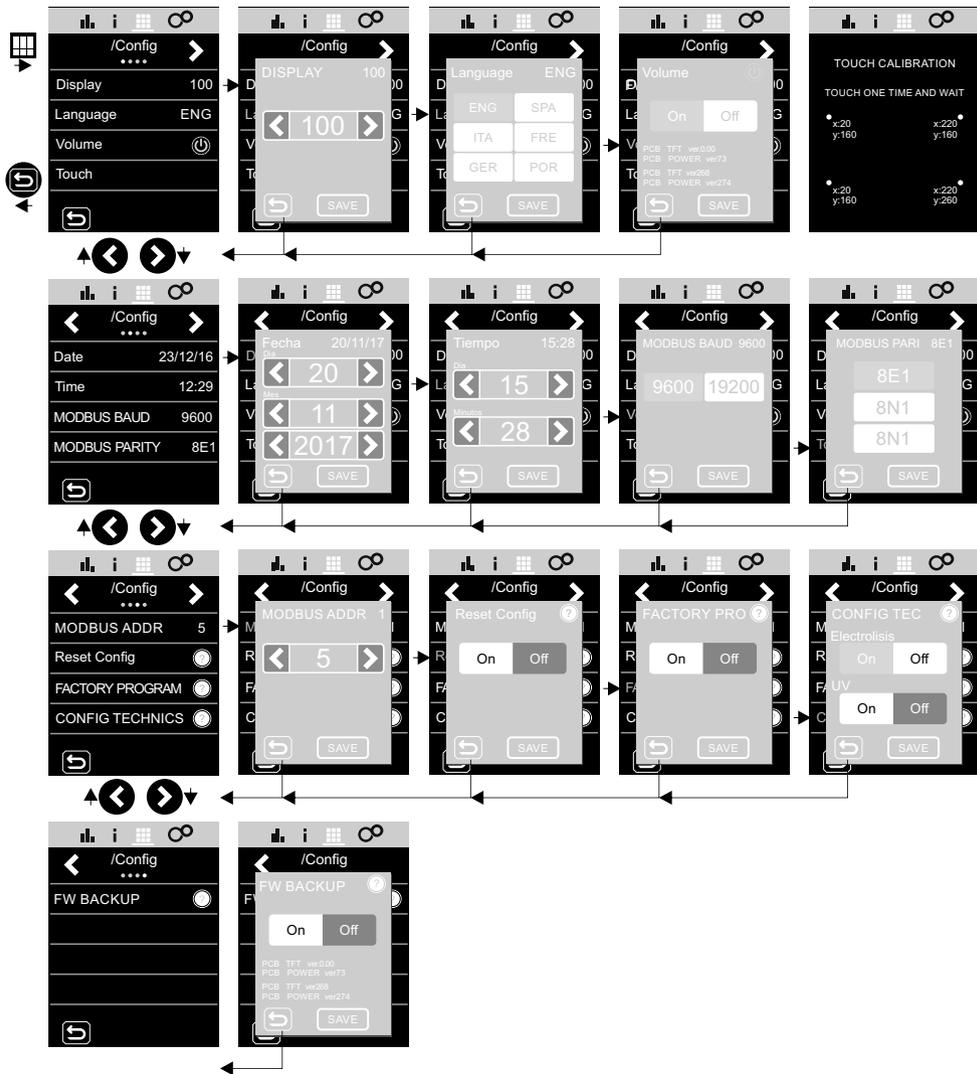
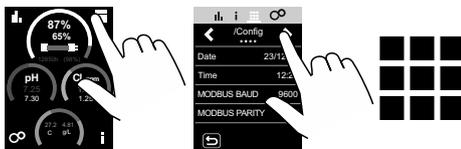
IT Configurazione

EN Setting

DE Konfiguration

FR Paramétrage

PT Configuração



CONFIGURATION

ES

Pantalla: Función que controla brillo del LCD.
Lenguaje: Función de selección de idioma.
Volumen: Función de selección de volumen.
Tactil: Función de calibración de pantalla.
Fecha: Función de configuración de fecha.
Tiempo: Función de configuración de tiempo.
MODBUS BAUDIOS: Función de configuración de baudios.
MODBUS PARIDAD: Función de configuración de Paridad.
MODBUS DIRECC: Función de configuración de dirección.
Reset Config: Función de reseteo general.
PROGRAMAS DEFECC: Programa horario PoolStation por defecto.
CONFIG TECNICAS: Configuración técnicas.
FW BACKUP: Restauración del Backup del sistema válido.

EN

Display: Function controlling LCD brightness.
Language: Language selection function.
Volume: Volume selection function.
Touch: Screen calibration function.
Date: Date setting function.
Time: Time setting function.
MODBUS BAUD: Baud configuration function.
MODBUS PARITY: Parity configuration function.
MODBUS ADDR: Address configuration function.
Reset Config: General reset function.
FACTORY PROGRAM: PoolStation schedule by default.
CONFIG TECHNICS: Technical configuration.
FW BACKUP: Restoration of valid system backup.

FR

Display: Fonction contrôlant la luminosité de l'écran LCD.
Language: Fonction de sélection de la langue.
Volume: Fonction de sélection du volume.
Touch: Fonction d'étalonnage de l'écran.
Date: Fonction de réglage de l'heure.
Time: Fonction de réglage du temps.
MODBUS BAUD: Fonction de configuration Baud.
MODBUS PARITY: Fonction de configuration de parité.
MODBUS ADDR: Fonction de configuration d'adresse.
Reset Config: Fonction de réinitialisation générale.
FACTORY PROGRAM: Planning de PoolStation par défaut.
CONFIG TECHNICS: Configuration technique.
FW BACKUP: Restauration de la sauvegarde du système valide.

IT

Display: Funzione che controlla la luminosità dell'LCD.
Language: Funzione di selezione della lingua.
Volume: Funzione di selezione del volume.
Touch: Funzione di calibrazione dello schermo.
Date: Funzione di impostazione della data.
Time: Funzione di impostazione dell'ora.
MODBUS BAUD: Funzione di configurazione Baud.
MODBUS PARITY: Funzione di configurazione della parità.
MODBUS ADDR: Funzione di configurazione dell'indirizzo.
Reset Config: Funzione di reset generale.
FACTORY PROGRAM: Programma di PoolStation per impostazione predefinita.
CONFIG TECHNICS: Configurazione tecnica.
FW BACKUP: Ripristino del backup del sistema valido.

DE

Display: Funktion zur Steuerung der LCD-Helligkeit.
Language: Sprachauswahlfunktion.
Volume: Lautstärkeauswahlfunktion.
Touch: Bildschirmpkalibrierungsfunktion.
Date: Datumeinstellungsfunktion.
Time: Zeiteinstellungsfunktion.
MODBUS BAUD: Baud Konfigurationsfunktion.
MODBUS PARITY: Paritätskonfigurationsfunktion.
MODBUS ADDR: Adresskonfigurationsfunktion.
Reset Config: Allgemeine Reset-Funktion.
FACTORY PROGRAM: PoolStation-Zeitplan standardmäßig.
CONFIG TECHNICS: Technische Konfiguration.
FW BACKUP: Wiederherstellung der gültigen System-Sicherung.

PT

Display: Função que controla o brilho do LCD.
Language: Função de seleção de idioma.
Volume: Função de seleção de volume.
Touch: Função de calibração da tela.
Date: Função de configuração da data.
Time: Função de ajuste do tempo.
MODBUS BAUD: Função de configuração Baud.
MODBUS PARITY: Função de configuração de paridade.
MODBUS ADDR: Função de configuração de endereço.
Reset Config: Função de redefinição geral.
FACTORY PROGRAM: Agenda da PoolStation por padrão.
CONFIG TECHNICS: Configuração técnica.
FW BACKUP: Restauração do backup do sistema válido.

18

ES Electrolisis (%)

IT Elettrolisi (%)

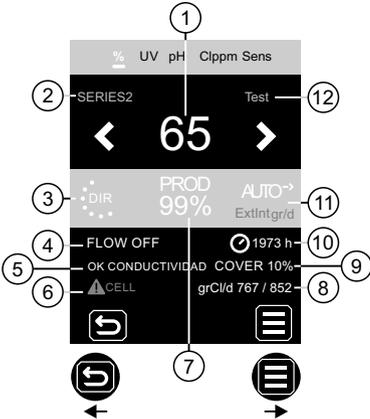
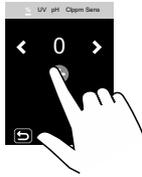
EN Electrolysis (%)

DE Elektrolyse (%)

FR Électrolyse (%)

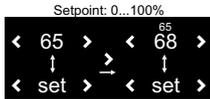
PT Eletrólise (%)

%

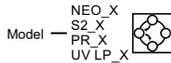


- 1 auto CI EXT
- 2 auto CI INT
- 3 auto CI gr/d
- 4 Tele CI
- 5 % Cover
- 6 Inversion (inv)
- 7 Reset Hours
- 8 Reset Config
- 9
- 10
- 11
- 12

CONFIGURATION



1



2



3



4

RED

| | |
|-----------|---------|
| ES | ALARMA |
| EN | ALARM |
| FR | ALARME |
| IT | ALLARME |
| DE | ALARM |
| PT | ALARME |

WHITE

| | |
|-----------|-------------|
| ES | Activo (ON) |
| EN | Active (ON) |
| FR | Actif (ON) |
| IT | Attivo (ON) |
| DE | Aktiv (ON) |
| PT | Ativo (ON) |

GREY

| | |
|-----------|--|
| ES | No disponible (OFF o no instal) |
| EN | Not available (OFF or not install) |
| FR | Non disponible (désactivé ou non installé) |
| IT | Non disponibile (OFF o non installa) |
| DE | Nicht verfügbar (AUS oder nicht installiert) |
| PT | Não disponível (DESLIGADO ou não instalado) |

A)

| | |
|-----------|-----------------------|
| ES | SI LLEGA AL 100% |
| EN | IF IT REACHES 100% |
| FR | SI ELLE ATTEINT 100% |
| IT | SI ELLE ATTEINT 100% |
| DE | WENN ES 100% ERREICHT |
| PT | SE ALCANÇA 100% |

B)

| | |
|-----------|------------------|
| ES | MAX VOLTAJE |
| EN | MAX VOLTAGE |
| FR | MAX TENSION |
| IT | TENSIONE MASSIMA |
| DE | MAX VOLTAGE |
| PT | TENSÃO MAX |

5



C)

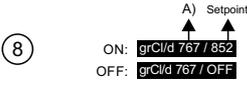
| | |
|-----------|---|
| ES | Si recorta por pico de corriente |
| EN | If you cut by peak current |
| FR | Si vous coupez par courant de crête |
| IT | Se tagli il picco corrente |
| DE | Wenn Sie mit dem Spitzenstrom abgeschnitten |
| PT | Se você cortar pela corrente de pico |



- A)
- ES** Algoritmo Auto
 - EN** Auto Algorithm
 - FR** Algorithme automatique
 - IT** Algoritmo automatico
 - DE** Automatischer Algorithmus
 - PT** Algoritmo automático



- | | | |
|--|--|---|
| RED | WHITE | GREY |
| <div style="width: 10px; height: 10px; background-color: red; border: 1px solid black;"></div> | <div style="width: 10px; height: 10px; background-color: white; border: 1px solid black;"></div> | <div style="width: 10px; height: 10px; background-color: grey; border: 1px solid black;"></div> |
| ES STOP | ES OK | ES No habilitado |
| EN STOP | EN OK | EN Not enabled |
| FR STOP | FR OK | FR Non activé |
| IT STOP | IT OK | IT Non abilitato |
| DE STOP | DE OK | DE Nicht aktiviert |
| PT STOP | PT OK | PT Não ativado |

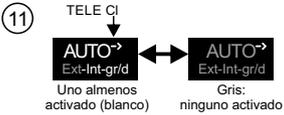


- A)
- ES** Valor integrado
 - EN** Integrated value
 - FR** Valeur intégrée
 - IT** Valore integrato
 - DE** Integrierter Wert
 - PT** Valor integrado

9) OFF,0,1....99,100%

10) Horas parciales electrolisis > 0%

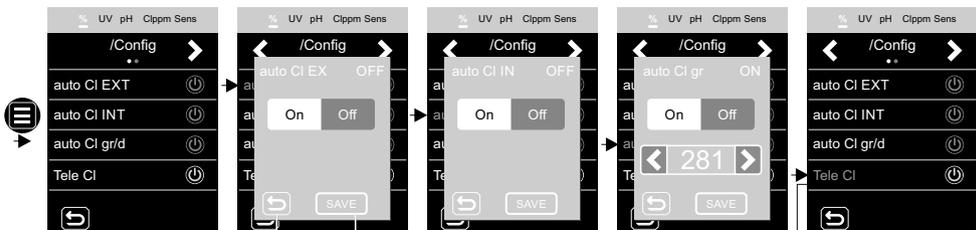
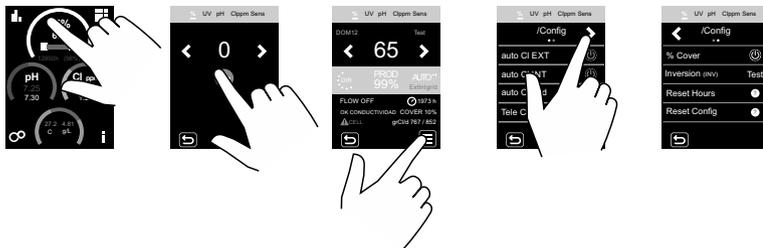
- ES** Horas parciales electrolisis
- EN** Partial electrolysis hours
- FR** Heures d'électrolyse partielle
- IT** Ore di elettrolisi parziale
- DE** Teilelektrolysestunden
- PT** Horas de eletrólise parcial



- | | |
|--|---|
| WHITE | GREY |
| <div style="width: 10px; height: 10px; background-color: white; border: 1px solid black;"></div> | <div style="width: 10px; height: 10px; background-color: grey; border: 1px solid black;"></div> |
| ES OK | ES No habilitado |
| EN OK | EN Not enabled |
| FR OK | FR Non activé |
| IT OK | IT Non abilitato |
| DE OK | DE Nicht aktiviert |
| PT OK | PT Não ativado |

12) Test, 2h, 3h, 4h

%

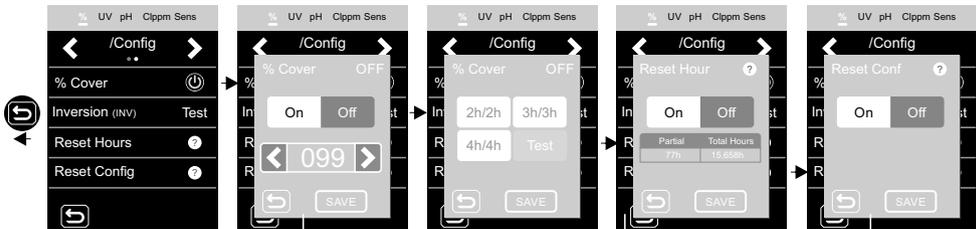


- ES** Salir sin guardar
- EN** Exit without saving
- FR** Quitter sans enregistrer
- IT** Esci senza salvare
- DE** Beenden ohne zu speichern
- PT** Sair sem salvar

- ES** Guardar y salir
- EN** Save and exit
- FR** Enregistrer et quitter
- IT** Salva ed esci
- DE** Speichern und beenden
- PT** Salve e saia



- ES** Efecto parpadeo. No permite edición. Siempre ON.
- EN** Flickering effect. Does not allow editing. Always ON.
- FR** Effet de scintillement. Ne permet pas l'édition. Toujours sur ON.
- IT** Effetto sfarfallio. Non consente la modifica. Sempre attivo.
- DE** Flicker-Effekt. Erlaubt keine Bearbeitung. Immer eingeschaltet.
- PT** Efeito de cintilação. Não permite a edição. Sempre ligado.



ES

auto CI EXT: Función stop por cloro externo.

auto CL INT: Función stop por cloro interno.

auto CI gr/d: Función stop por gramos de cloro/día.

Tele Cl: Función de paro de cloro remoto.

% Cover: Función del covertor en %.

Inversion (INV): Función de inversión de polaridad.

Reset Horas: Función de reseteado de las horas parciales.

Reset Config: Función reseteado de la electrolisis.

EN

auto CI EXT: Stop function due to external chlorine.

auto CL INT: Stop function for internal chlorine.

auto CI gr/d: Stop function per grams of chlorine / day.

Tele Cl: Remote chlorine stop function.

% Cover: Covertor function in %.

Inversion (INV): Polarity inversion function.

Reset Hours: Reset function of partial hours.

Reset Config: Reset electrolysis function.

FR

auto CI EXT: Fonction d'arrêt due au chlore externe.

auto CL INT: Fonction d'arrêt pour le chlore interne.

auto CI gr/d: Fonction d'arrêt par gramme de chlore / jour.

Tele Cl: Fonction d'arrêt du chlore à distance.

% Cover: Fonction Covertor en %.

Inversion (INV): Fonction d'inversion de polarité.

Reset Hours: Réinitialiser la fonction des heures partielles.

Reset Config: Réinitialiser la fonction d'électrolyse.

IT

auto CI EXT: Funzione di arresto a causa di cloro esterno

auto CL INT: Funzione di arresto per cloro interno

auto CI gr/d: Funzione di arresto per grammi di cloro / giorno

Tele Cl: Funzione di arresto del cloro a distanza

% Cover: Funzione Covertor in%

Inversion (INV): Funzione di inversione di polarità

Reset Hours: Funzione di reset delle ore parziali

Reset Config: Ripristina la funzione di elettrolisi

DE

auto CI EXT: Stoppfunktion durch externes Chlor.

auto CL INT: Stoppfunktion für internes Chlor.

auto CI gr/d: Stopp-Funktion pro Gramm Chlor / Tag.

Tele Cl: Remote-Chlor-Stopp-Funktion.

% Cover: Covertorfunktion in %.

Inversion (INV): Polaritätsinversionsfunktion.

Reset Hours: Funktion der Teilstunden zurücksetzen.

Reset Config: Elektrolysefunktion zurücksetzen.

PT

auto CI EXT: Função de parada por cloro externo.

auto CL INT: Função de parada para cloro interno.

auto CI gr/d: Função de parada por gramas de cloro / dia.

Tele Cl: Função de parada de cloro remoto.

% Cover: Covertor função em %.

Inversion (INV): Função de inversão da polaridade.

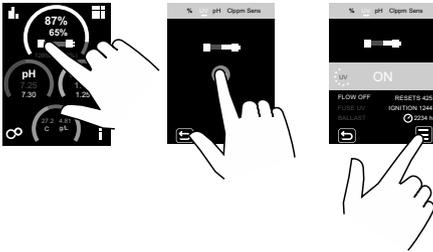
Reset Hours: Função de reinicialização de horas parciais.

Reset Config: Repor a função de eletrólise.

ES Ultravioleta (UV)
EN Ultraviolet (UV)
FR Ultraviolet (UV)

IT Ultravioletto (UV)
DE Ultraviolett (UV)
PT Ultravioleta (UV)

UV



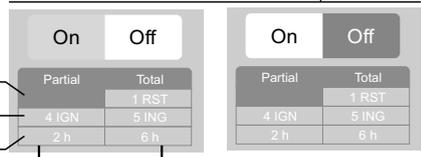
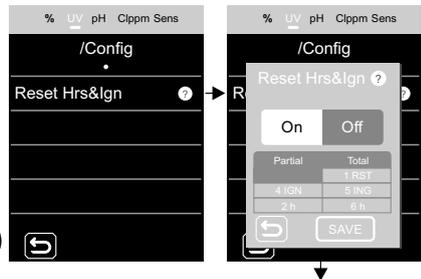
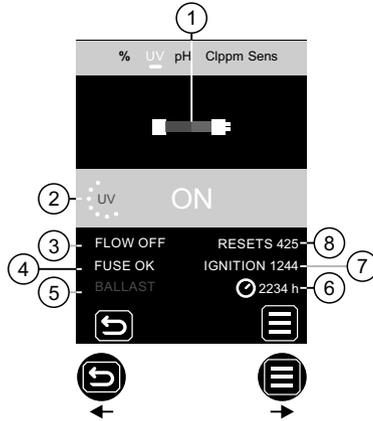
ES Se rellena en función del número de horas. MÁXIMO 13.000hr.
EN It is filled according to the number of hours. MAXIMUM 13,000hr.
FR Il est rempli en fonction du nombre d'heures. MAXIMUM 13,000hr.
IT Viene riempito in base al numero di ore. MASSIMO 13.000 ore.
DE Es ist nach der Anzahl der Stunden gefüllt. MAXIMAL 13.000 Stunden.
PT É preenchido de acordo com o número de horas. MÁXIMO 13.000 horas.



| | |
|-------------------|-----------------------|
| RED | WHITE |
| | |
| ES ALARMA | ES Activo (ON) |
| EN ALARM | EN Active (ON) |
| FR ALARME | FR Actif (ON) |
| IT ALLARME | IT Attivo (ON) |
| DE ALARM | DE Aktiv (ON) |
| PT ALARME | PT Ativo (ON) |

GREY

| | |
|--|--|
| | ES No disponible (OFF o no instal) |
| | EN Not available (OFF or not install) |
| | FR Non disponible (désactivé ou non installé) |
| | IT Non disponibile (OFF o non installa) |
| | DE Nicht verfügbar (AUS oder nicht installiert) |
| | PT Não disponível (DESLIGADO ou não instalado) |



| | |
|-------------------------------------|---|
| ES Parcial (Reseteable) | ES Totales (No reseteable) |
| EN Partial (Resettable) | EN Totals (Not resettable) |
| FR Partiel (réinitialisable) | FR Totaux (non réinitialisables) |
| IT Parziale (ripristinabile) | IT Totali (non azzerabili) |
| DE Teilweise (rücksetzbar) | DE Summen (nicht rücksetzbar) |
| PT Parcial (Reinicializável) | PT Totais (não reiniciáveis) |

4

DETECCION FUSIBLE UV

FUSE OK (OK) **FUSE** (FUNDIDO)

ES DETECCION FUSIBLE UV
EN UV FUSE DETECTION
FR DÉTECTION DE FUSIBLE UV
IT RILEVAMENTO FUSIBILE UV
DE SICHERUNGSERKENNUNG UV
PT DETECCÃO DE FUSÍVEIS UV

WHITE

ES FUSIBLE OK
EN FUSE OK
FR FUSE OK
IT FUSIBILE OK
DE FUSE OK
PT FUSE OK

RED

ES FUNDIDO
EN FADE
FR FADE
IT FADER
DE CAST
PT FUNDIDO

5

ALARMA BALASTO

BALLAST OK (OK) **BALLAST** (AVERIA: lamp/ballast)

ES ALARMA BALASTO
EN BALLAST ALARM
FR ALARME DE BALLAST
IT ALLARME BALLAST
DE BALLASTALARM
PT ALARME BALLAST

WHITE

ES BALLAST OK
EN BALLAST OK
FR BALLAST OK
IT BALLAST OK
DE BALLAST OK
PT BALLAST OK

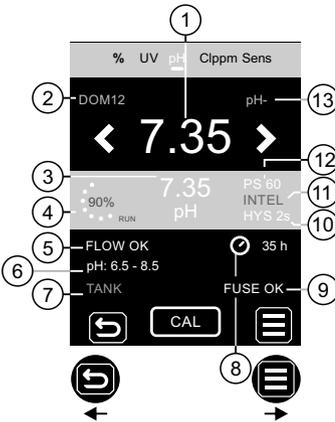
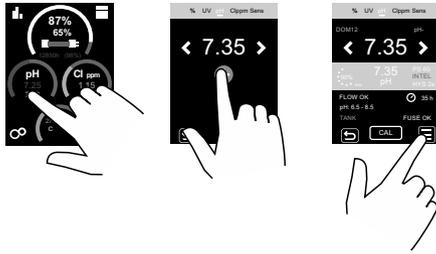
RED

ES BALLAST (AVERIA: lamp / ballast)
EN BALLAST (FAULT: lamp / ballast)
FR BALLAST (AVERIA: lampe / ballast)
IT BALLAST (AVERIA: lamp / ballast)
DE BALLAST (AVERIA: Lampe / Ballast)
PT BALLAST (AVERIA: lâmpada / ballast)

20

- ES** pH (pH) **IT** pH (pH)
- EN** pH (pH) **DE** pH (pH)
- FR** pH (pH) **PT** pH (pH)

pH

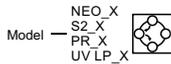


- MODE
- pH-/pH+
- % Pump
- Pump stop (PS)
- Hysteresis (HYS)
- Intelligent (INTEL)
- TANK
- Reset Hours
- Reset Config

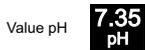
CONFIGURATION



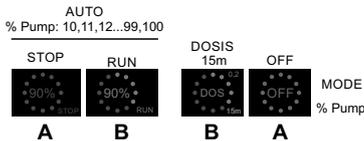
①



②



③



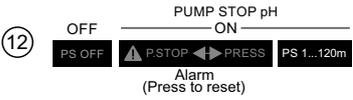
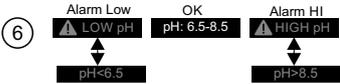
④

| | | | |
|----------------------------|---------------------------|--------------------------|------------------------|
| A | ES EFECTO GIRO | B | ES SIN GIRO |
| EN TURN EFFECT | EN WITHOUT TURNING | FR EFFET TOURNANT | FR SANS TOURNER |
| IT EFFETTO GIREVOLE | IT SENZA GIRO | DE EFFEKT DREH | DE OHNE DREHEN |
| PT EFEITO GIRANDO | PT SEM GIRANDO | | |



⑤

| | | |
|-------------------|-----------------------|--|
| RED | WHITE | GREY |
| ES ALARMA | ES Activo (ON) | ES No disponible (OFF o no instal) |
| EN ALARM | EN Active (ON) | EN Not available (OFF or not install) |
| FR ALARME | FR Actif (ON) | FR Non disponible (désactivé ou non installé) |
| IT ALLARME | IT Attivo (ON) | IT Non disponibile (OFF o non installa) |
| DE ALLARM | DE Aktiv (ON) | DE Nicht verfügbar (AUS oder nicht installiert) |
| PT ALARME | PT Ativo (ON) | PT Não disponível (DESLIGADO ou não instalado) |



ES ALARMA DE pH
EN pH ALARM
FR pH ALARME
IT ALLARME pH
DE pH-ALARM
PT pH ALARME

ES ALARMA DE NIVEL pH (TANQUE)
EN pH LEAR ALARM (TANK)
FR pH ALARME NIVEAU (RÉSEROIR)
IT ALLARME LIVELLO pH (SERBATOIO)
DE pH LEVEL ALARM (TANK)
PT pH LEAR ALARM (TANK)

ES HORAS PARCIALES DE LA BOMBA pH
EN PARTIAL HOURS OF THE pH PUMP
FR HEURES PARTIELLES DE LA POMPE À pH
IT ORE PARZIALI DELLA POMPA DI pH
DE STUNDEN PARTIAL pH PUMP
PT HORA PARCIAL DA BOMBA DE pH

ES DETECCION FUSIBLE pH
EN FUSE DETECTION pH
FR DÉTECTION DE FUSIBLES pH
IT RILEVAZIONE FUSIBILE pH
DE SICHERUNGSDETEKTION pH
PT PH DE DETECCÃO DE FUSIVEIS

ES HISTERESIS DEL pH
EN pH HYSTERESIS
FR pH HYSTERESIS
IT ISTERESI DEL pH
DE pH-HYSTERESE
PT pH HISTERESE

ES INTELLIGENT DOSING pH
EN INTELLIGENT DOSING pH
FR pH DOSANT INTELLIGENT
IT DOSAGGIO INTELLIGENTE pH
DE INTELLIGENTE DOSIERUNG pH-Wert
PT pH DOSE INTELLIGENTE

ES PUMP STOP pH
EN PUMP STOP pH
FR PUMP STOP pH
IT PUMP STOP pH
DE PUMP STOP pH
PT PUMP STOP pH

ES Calibrado pH rápido (sin extraer la sonda)

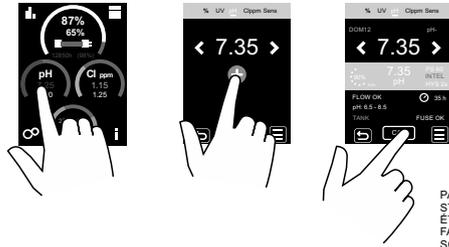
IT Calibrazione rapida pH (senza estrarre la sonda)

EN Fast pH calibration (without extracting the probe)

DE Schnelle Kalibrierung des pH-Werts (ohne die Sonde zu entfernen)

FR Étalonnages pH rapide (sans extraire la sonde)

PT Calibração pH rápida (sem retirar a sonda)



PASO 1: introducir medidor y comprobar valor de medida.

STEP 1: enter meter and check measurement value.

ÉTAPE 1: entrer le compteur et vérifier la valeur de mesure.

FASE 1: inserire lo strumento e controllare il valore di misurazione.

SCHRITT 1: Messgerät eingeben und Messwert prüfen.

PASSO 1: insiro o medidor e verifique o valor de medição.

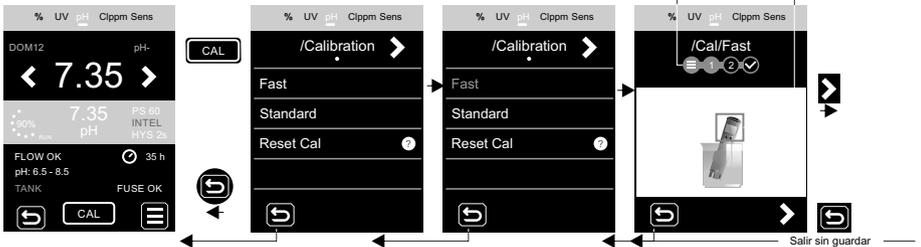
Efecto parpadeo

flicker effect

effetto di scintillamento

Blink-Effekt

Efeito intermitente



PASO 2: configurar valor de pH obtenido

STEP 2: set pH value obtained

ÉTAPE 2: réglage de la valeur de pH obtenue

FASE 2: impostare il valore pH ottenuto

SCHRITT 2: Stellen Sie den erhaltenen pH-Wert ein

PASSO 2: definir valor de pH obtido

Salir sin guardar

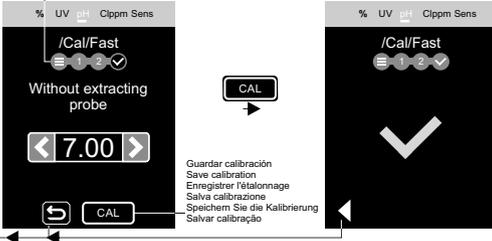
Exit without saving

Quitter sans enregistrer

Esci senza salvare

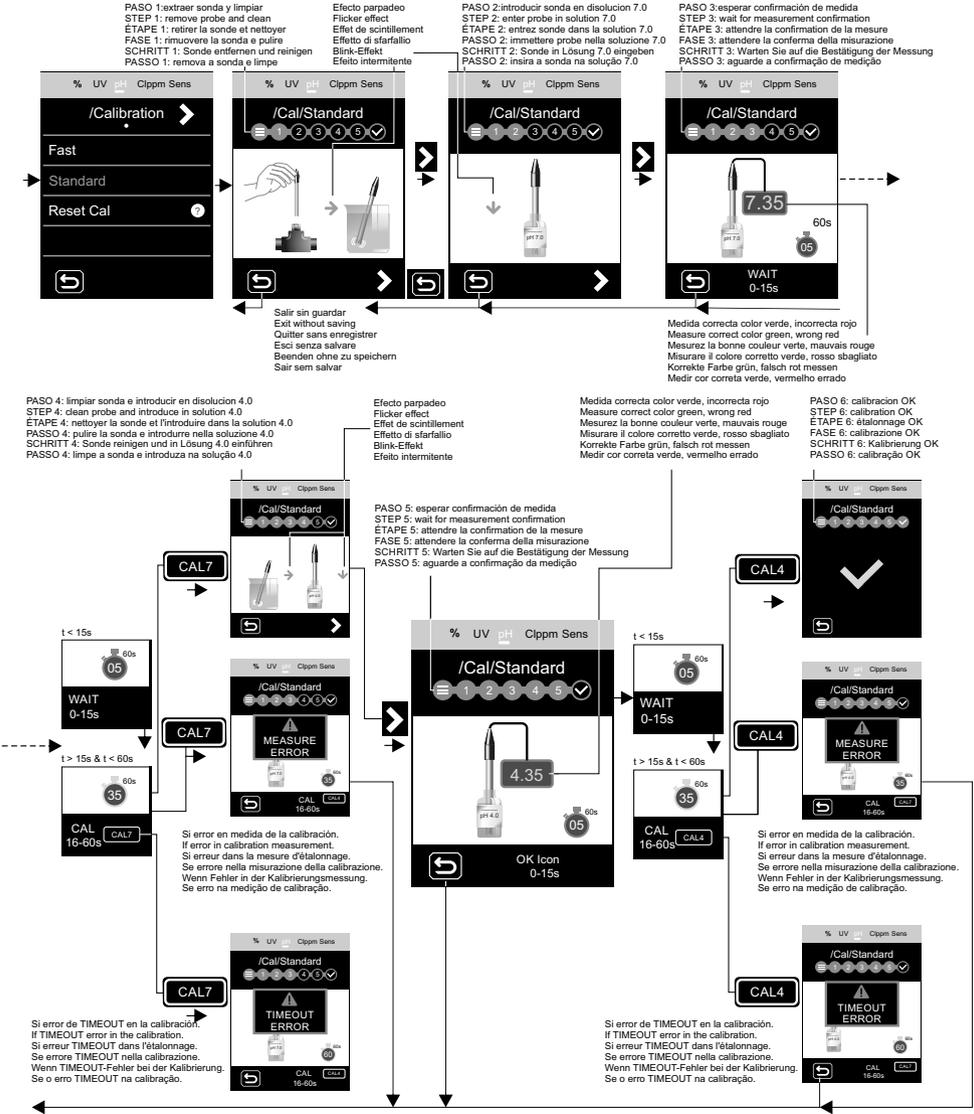
Beenden ohne zu speichern

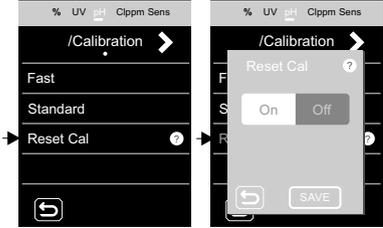
Sair sem salvar



Guardar calibración
Save calibration
Enregistrer l'étalonnage
Salva calibrazione
Speichern Sie die Kalibrierung
Salvar calibração

ES Calibrado pH estándar **IT** Calibrazione standard pH
EN Standard pH Calibration **DE** Standardkalibrierung des pH-Werts
FR Étalonnage pH standard **PT** Calibração pH standard





ES

MODO: Modo de funcionamiento "AUTO/OFF/DOSIS15"

pH-/pH+: pH MINUS (modo regulación) pH PLUS (modo electrolisis)

% Bomba: Funcionamiento de la bomba en porcentaje

Pump stop (PS): Función tiempo del Pump stop, paro seguridad.

Hysteresis (HYS): Función que retrasa la bomba o producción llegando al valor deseado.

Intelligent (INTEL): Función que gradúa la dosificación o producción llegando al valor deseado.

Nivel: Activa o desactiva el nivel tanque.

Reset Horas: Función de reseteado de horas parciales

Reset Config: Función de reseteado del pH

EN

MODE: Operating mode "AUTO / OFF / DOSIS15"

pH-/pH+: pH MINUS (regulation mode) pH PLUS (electrolysis mode)

% Pump: Pump operation in percentage

Pump stop (PS): Pump stop time function, safety stop.

Hysteresis (HYS): Function that delays the pump or production reaching the desired value.

Intelligent (INTEL): Function that graduates the dosage or production reaching the desired value.

TANK: Activates or deactivates the tank level.

Reset Hours: Part time reset function

Reset Config: pH reset function

FR

MODE: Mode de fonctionnement "AUTO / OFF / DOSIS15".

pH-/pH+: pH MINUS (mode de régulation) pH PLUS (mode d'électrolyse).

% Pump: Fonctionnement de la pompe en pourcentage.

Pump stop (PS): Fonction d'arrêt de la pompe, arrêt de sécurité.

Hysteresis (HYS): Fonction qui retarde la pompe ou la production atteignant la valeur désirée.

Intelligent (INTEL): Fonction qui gradue le dosage ou la production atteignant la valeur désirée.

TANK: Active ou désactive le niveau du réservoir.

Reset Hours: Fonction de réinitialisation à temps partiel.

Reset Config: Fonction de réinitialisation du pH.

IT

MODE: Modalità operativa "AUTO / OFF / DOSIS15"

pH-/pH+: pH MINUS (modalità di regolazione) pH PLUS (modalità elettrolisi).

% Pump: Funzionamento della pompa in percentuale.

Pump stop (PS): Funzione tempo di arresto pompa, arresto di sicurezza.

Hysteresis (HYS): Funzione che ritarda la pompa o la produzione raggiungendo il valore desiderato.

Intelligent (INTEL): Funzione che classifica il dosaggio o la produzione raggiungendo il valore desiderato.

TANK: Attiva o disattiva il livello del serbatoio.

Reset Hours: Funzione di ripristino parziale.

Reset Config: Funzione di reset del pH.

DE

MODE: Betriebsart "AUTO / OFF / DOSIS15".

pH-/pH+: pH MINUS (Regelmodus) pH PLUS (Elektrolysemodus).

% Pump: Pumpenbetrieb in Prozent.

Pump stop (PS): Pumpenstoppzeitfunktion, Sicherheitsstopp.

Hysteresis (HYS): Funktion, die verzögert, dass die Pumpe oder die Produktion den gewünschten Wert erreicht.

Intelligent (INTEL): Funktion, mit der die Dosierung oder Produktion den gewünschten Wert erreicht.

TANK: Aktiviert oder deaktiviert den Tankfüllstand.

Reset Hours: Teilzeit-Reset-Funktion.

Reset Config: pH-Reset-Funktion.

PT

MODE: Modo de operação "AUTO / OFF / DOSIS15".

pH-/pH+: pH MÍNIO (modo de regulação) pH PLUS (modo eletrólise).

% Pump: Operação da bomba em percentagem.

Pump stop (PS): Função de parada da bomba, parada de segurança.

Hysteresis (HYS): Função que atrasa a bomba ou a produção atingindo o valor desejado.

Intelligent (INTEL): Função que gradua a dosagem ou a produção atingindo o valor desejado.

TANK: Ativa ou desativa o nível do tanque.

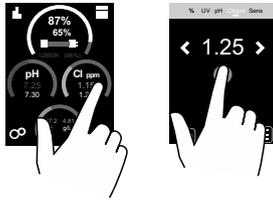
Reset Hours: Função de reposição a tempo parcial.

Reset Config: Função de redefinição de pH.

- ES** Clppm **IT** Clppm
- EN** Clppm **DE** Clppm
- FR** Clppm **PT** Clppm

Clppm

CONFIGURATION

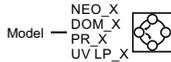


- auto CI INT
- OXD/RED
- Pump Stop (PS)
- Hysteresis (HYS)
- Intelligent (INTEL)
- MODE
- OXD/RED
- % Pump
- Pump stop (PS)
- Hysteresis (HYS)
- Intelligent (INTEL)
- TANK
- Reset Hours
- Reset Config

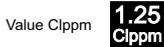


①

②

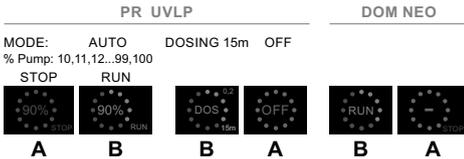


③



- ES** ALARMA DE Clppm
- EN** Clppm ALARM
- FR** Clppm ALARME
- IT** ALLARME Clppm
- DE** Clppm-ALARME
- PT** Clppm ALARME

④



A

- ES** SIN GIRO
- EN** WITHOUT TURNING
- FR** SANS TOURNER
- IT** SENZA GIRO
- DE** OHNE DREHEN
- PT** SEM GIRANDO

B

- ES** EFECTO GIRO
- EN** TURN EFFECT
- FR** EFFET TOURNANT
- IT** EFFETTO GIREVOLE
- DE** EFFEKT DREH
- PT** EFEITO GIRANDO

⑤



RED



- ES** ALARMA
- EN** ALARM
- FR** ALARME
- IT** ALLARME
- DE** ALARM
- PT** ALARME

WHITE

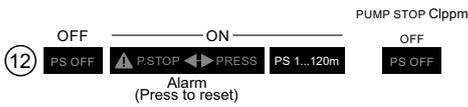
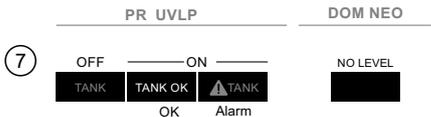
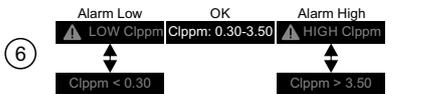


- ES** Activo (ON)
- EN** Active (ON)
- FR** Actif (ON)
- IT** Attivo (ON)
- DE** Aktiv (ON)
- PT** Ativo (ON)

GREY



- ES** No disponible (OFF o no instal)
- EN** Not available (OFF or not install)
- FR** Non disponible (désactivé ou non installé)
- IT** Non disponibile (OFF o non installa)
- DE** Nicht verfügbar (AUS oder nicht installiert)
- PT** Não disponível (DESLIGADO ou não instalado)



13 OXD: DOM NEO
OXD*/RED: PR UVLP (*: default)

ES ALARMA DE Clppm
EN Clppm ALARM
FR Clppm ALARME
IT ALLARME Clppm
DE Clppm-ALARM
PT Clppm ALARME

ES ALARMA DE NIVEL Clppm (TANQUE)
EN Clppm L LEVEL ALARM (TANK)
FR Clppm ALARME NIVEAU (RÉSERVOIR)
IT ALLARME LIVELLO Clppm (SERBATOIO)
DE Clppm LEVEL ALARM (TANK)
PT Clppm LEAR ALARM (TANK)

ES HORAS PARCIALES DE LA BOMBA Clppm
EN PARTIAL HOURS OF THE Clppm PUMP
FR HEURES PARTIELLES DE LA POMPE À Clppm
IT ORE PARZIALI DELLA POMPA DI Clppm
DE STUNDEN PARTIAL Clppm PUMP
PT HORA PARCIAL DA BOMBA DE Clppm

ES DETECCION FUSIBLE Clppm
EN FUSE DETECTION Clppm
FR DÉTECTION DE FUSIBLES Clppm
IT RILEVAZIONE FUSIBILE Clppm
DE SICHERUNGSDETEKTION Clppm
PT Clppm DE DETECÇÃO DE FUSÍVEIS

ES HISTERESIS DEL Clppm
EN Clppm HYSTERESIS
FR Clppm HYSTERESIS
IT ISTERESI DEL Clppm
DE Clppm-HYSTERESE
PT Clppm HISTERESE

ES INTELLIGENT DOSING Clppm
EN INTELLIGENT DOSING Clppm
FR Clppm DOSANT INTELLIGENT
IT DOSAGGIO INTELLIGENTE Clppm
DE INTELLIGENTE DOSIERUNG Clppm-Wert
PT Clppm DOSE INTELLIGENTE

ES PUMP STOP Clppm
EN PUMP STOP Clppm
FR PUMP STOP Clppm
IT PUMP STOP Clppm
DE PUMP STOP Clppm
PT PUMP STOP Clppm

25

ES Configuración Clppm EN Clppm Setting FR Paramétrage Clppm

IT Configurazione Clppm DE Clppm-Konfiguration PT Configuração Clppm

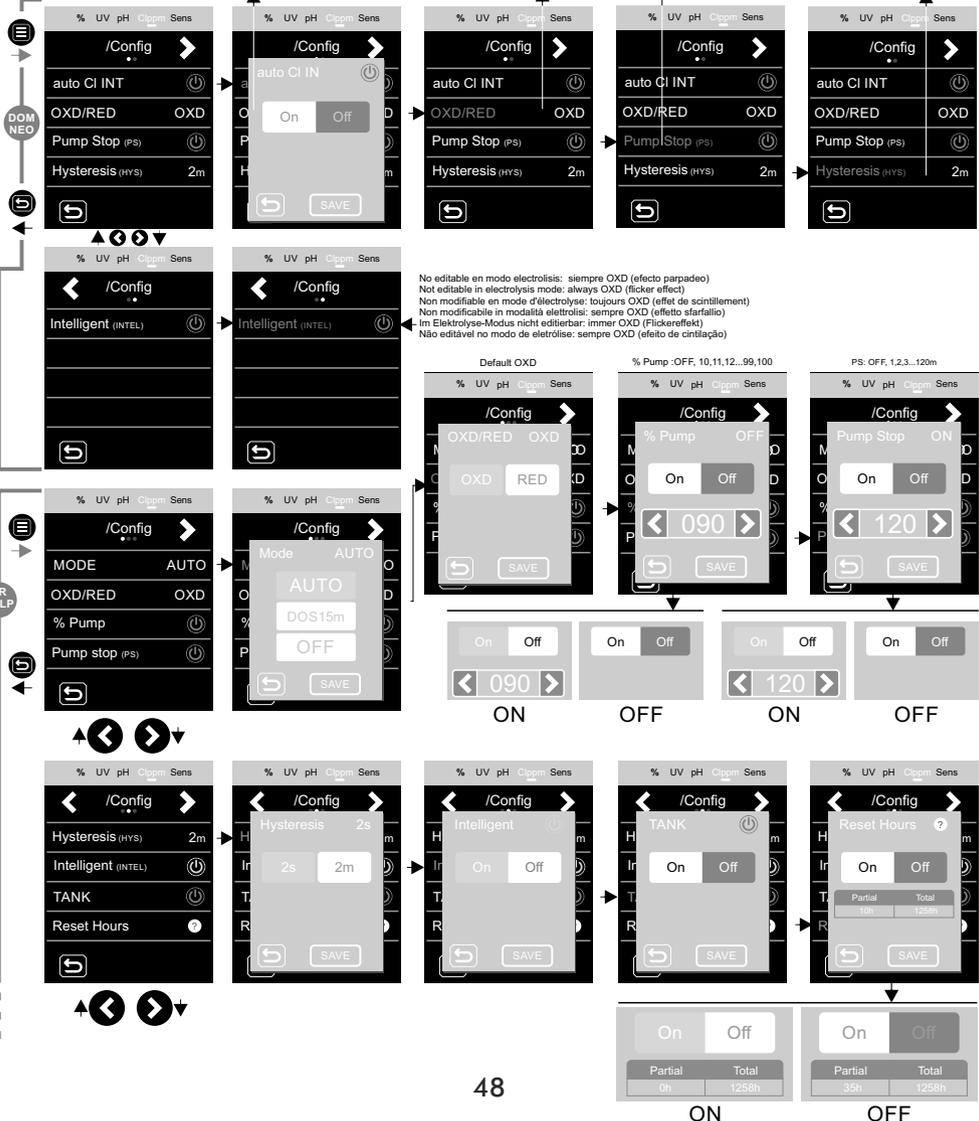
También editable auto CI IN on/off desde config "Prod"
Also editable auto CI IN on/off from config "Prod"
Clignotant automatique CI IN on/off de la config "Prod"
Anche modificabile auto CI IN on / off da config "Prod"
Auch editierbare automatische CI IN on / off von der Config "Prod"
Também é possível ativar / desativar auto CI IN de config "Prod"

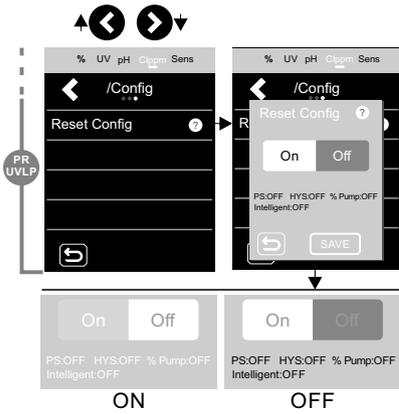
No editable in modo elettrolisi: sempre OXD (efecto parpadeo)
Not editable in electrolysis mode: always OXD (flicker effect)
Non modifiable in mode électrolyse: toujours OXD (effet de scintillement)
Non modificabile in modalità elettrolisi: sempre OXD (effetto sfarfallio)
Im Elektrolyse-Modus nicht editierbar: immer OXD (Flickereffekt)
Não editável no modo de eletrólise: sempre OXD (efeito de cintilação)

No editable in modo elettrolisi: sempre OFF (efecto parpadeo)
Not editable in electrolysis mode: Always 2m (flicker effect)
Non modifiable in mode électrolyse: toujours 2m (effet clignotant)
Non modificabile in modalità elettrolisi: sempre 2m (effetto lampeggiante)
Im Elektrolyse-Modus nicht editierbar: immer 2m (blinkernde Effekt)
Não editável no modo de eletrólise: sempre 2m (efeito piscando)

No editable in modo elettrolisi: sempre 2m (efecto parpadeo)
Not editable in electrolysis mode: Always 2m (flicker effect)
Non modifiable in mode électrolyse: toujours 2m (effet clignotant)
Non modificabile in modalità elettrolisi: sempre 2m (effetto lampeggiante)
Im Elektrolyse-Modus nicht editierbar: immer 2m (blinkernde Effekt)
Não editável no modo de eletrólise: sempre 2m (efeito piscando)

CONFIGURATION



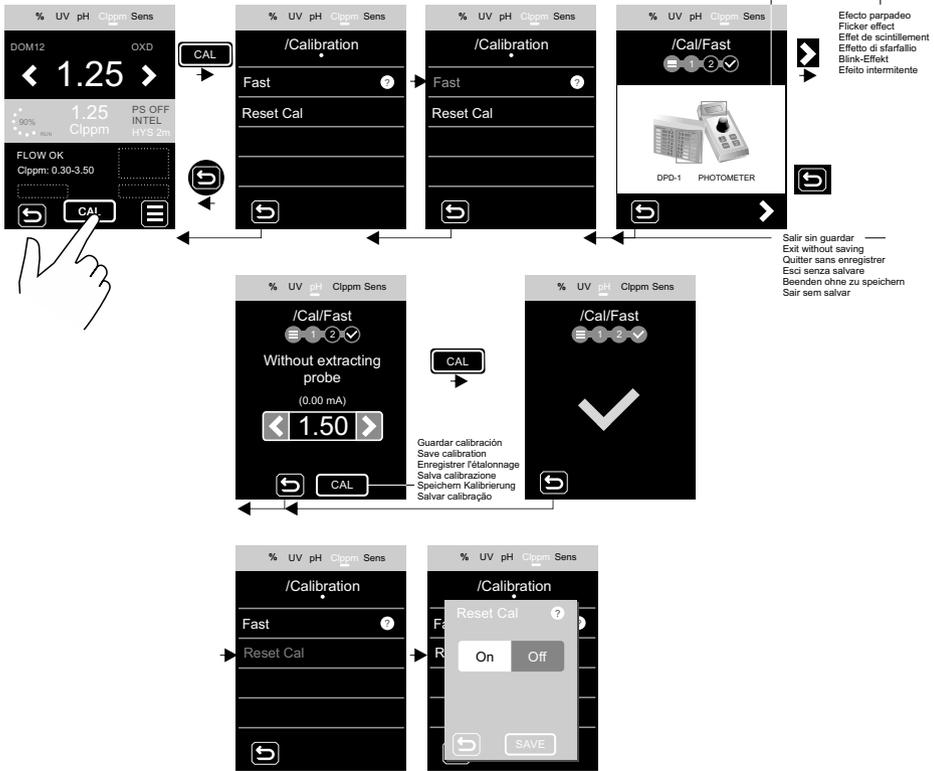


26

- ES** Calibrado Clppm rápido (sin extraer la sonda)
- EN** Fast Clppm calibration (without extracting the probe)
- FR** Étalonnages Clppm rapide (sans extraire la sonde)

- IT** Calibrazione rapida Clppm (senza estrarre la sonda)
- DE** Schnelle Kalibrierung des Clppm-Werts (ohne die Sonde zu entfernen)
- PT** Calibração Clppm rápida (sem retirar a sonda)

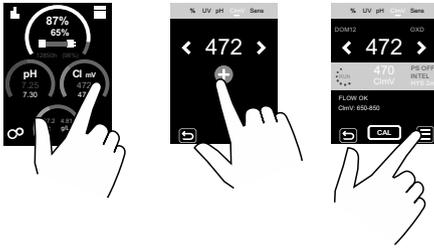
CONFIGURATION



27

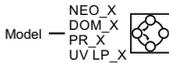
- ES** ClmV **IT** ClmV
- EN** ClmV **DE** ClmV
- FR** ClmV **PT** ClmV

ClmV



①

②

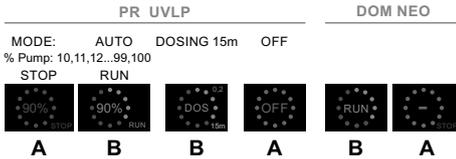


③



- ES** ALARMA DE ClmV
- EN** ClmV ALARM
- FR** ClmV ALARME
- IT** ALLARME ClmV
- DE** ClmV-ALARME
- PT** ClmV ALARME

④



A

- ES** SIN GIRO
- EN** WITHOUT TURNING
- FR** SANS TURNER
- IT** SENZA GIRO
- DE** OHNE DREHEN
- PT** SEM GIRANDO

B

- ES** EFECTO GIRO
- EN** TURN EFFECT
- FR** EFFET TOURNANT
- IT** EFFETTO GIREVOLE
- DE** EFFEKT DREH
- PT** EFEITO GIRANDO

⑤



RED



- ES** ALARMA
- EN** ALARM
- FR** ALARME
- IT** ALLARME
- DE** ALARM
- PT** ALARME

WHITE



- ES** Activo (ON)
- EN** Active (ON)
- FR** Actif (ON)
- IT** Attivo (ON)
- DE** Aktiv (ON)
- PT** Ativo (ON)

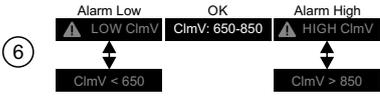
GREY



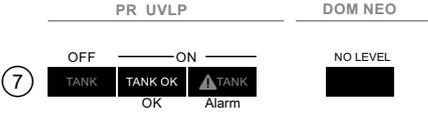
- ES** No disponible (OFF o no instal)
- EN** Not available (OFF or not install)
- FR** Non disponible (désactivé ou non installé)
- IT** Non disponibile (OFF o non installa)
- DE** Nicht verfügbar (AUS oder nicht installiert)
- PT** Não disponível (DESLIGADO ou não instalado)

- auto CI INT
- OXD/RED
- Pump Stop (PS)
- Hysteresis (HYS)
- Intelligent (INTEL)
- MODE
- OXD/RED
- % Pump
- Pump stop (PS)
- Hysteresis (HYS)
- Intelligent (INTEL)
- TANK
- Reset Hours
- Reset Config

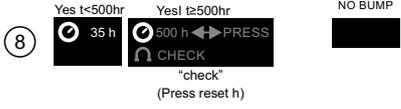
CONFIGURATION



ES ALARMA DE CimV
EN CimV ALARM
FR CimV ALARME
IT ALLARME CimV
DE CimV-ALARM
PT CimV ALARME



ES ALARMA DE NIVEL CimV (TANQUE)
EN CimV LEVEL ALARM (TANK)
FR CimV ALARME NIVEAU (RÉSERVOIR)
IT ALLARME LIVELLO CimV (SERBATOIO)
DE CimV LEVEL ALARM (TANK)
PT CimV LEAR ALARM (TANK)



ES HORAS PARCIALES DE LA BOMBA CimV
EN PARTIAL HOURS OF THE Clppm PUMP
FR HEURES PARTIELLES DE LA POMPE À CimV
IT ORE PARZIALI DELLA POMPA DI CimV
DE STUNDEN PARTIAL CimV PUMP
PT HORA PARCIAL DA BOMBA DE CimV



ES DETECCION FUSIBLE CimV
EN FUSE DETECTION CimV
FR DÉTECTION DE FUSIBLES CimV
IT RILEVAZIONE FUSIBILE CimV
DE SICHERUNGSDETEKTION CimV
PT CimV DE DETECÇÃO DE FUSÍVEIS



ES HISTERESIS DEL CimV
EN CimV HYSTERESIS
FR CimV HYSTERESIS
IT ISTERESI DEL CimV
DE CimV-HYSTERESE
PT CimV HISTERESE



ES INTELLIGENT DOSING CimV
EN INTELLIGENT DOSING CimV
FR CimV DOSANT INTELLIGENT
IT DOSAGGIO INTELLIGENTE CimV
DE INTELLIGENTE DOSIERUNG CimV-Wert
PT CimV DOSE INTELLIGENTE



ES PUMP STOP CimV
EN PUMP STOP CimV
FR PUMP STOP CimV
IT PUMP STOP CimV
DE PUMP STOP CimV
PT PUMP STOP CimV

13 OXD: DOM NEO
 OXD*/RED: PR UVLP (*: default)

ES Configuración ClmV
EN ClmV Setting
FR Paramétrage ClmV

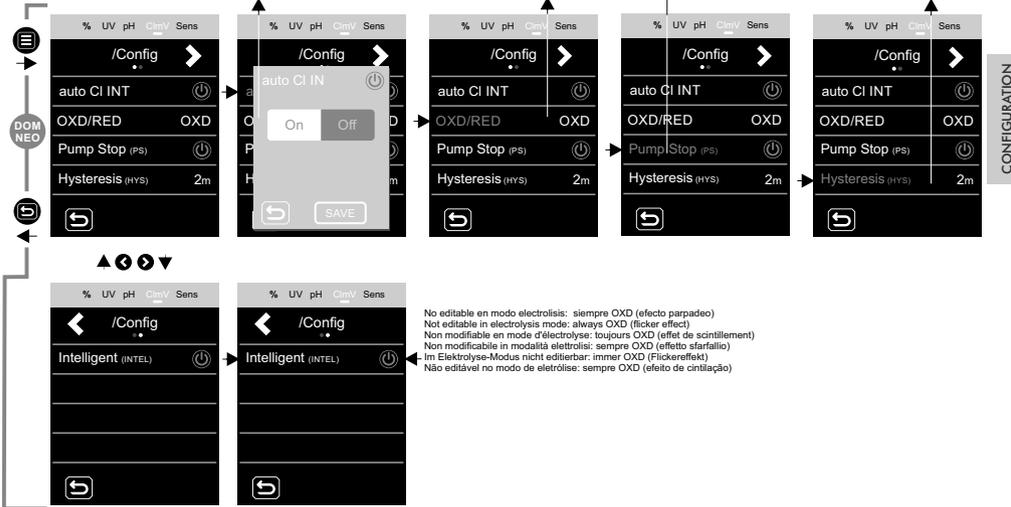
También editable auto CI IN on/off desde config "Prod"
 Also editable auto CI IN on/off from config "Prod"
 En outre édité auto CI IN on/off de config "Prod"
 Anche modificabile auto CI IN on/off da config "Prod"
 Auch editierbare auto CI IN on/off von der Konfig "Prod"
 Também é possível auto CI IN on/off de config "Prod"

IT Configurazione ClmV
DE ClmV-Konfiguration
PT Configuração ClmV

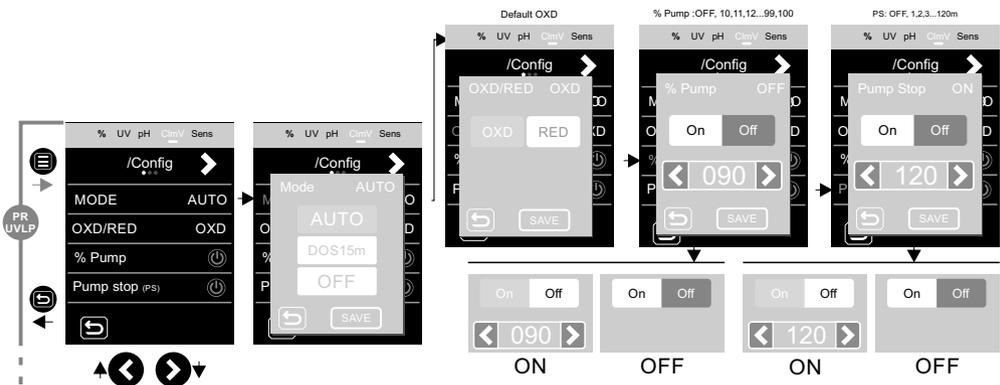
No editable en modo electrolisis: siempre OXD (efecto parpadeo)
 Not editable in electrolysis mode: always OXD (flicker effect)
 Non modifiable in mode electrolyse: toujours OXD (effet de scintillement)
 Non modificabile in modalità elettrolisi: sempre OXD (effetto sfarfallio)
 Im Elektrolyse-Modus nicht editierbar: immer OXD (Flickereffekt)
 Não editável no modo de eletrólise: sempre OXD (efeito de cintilação)

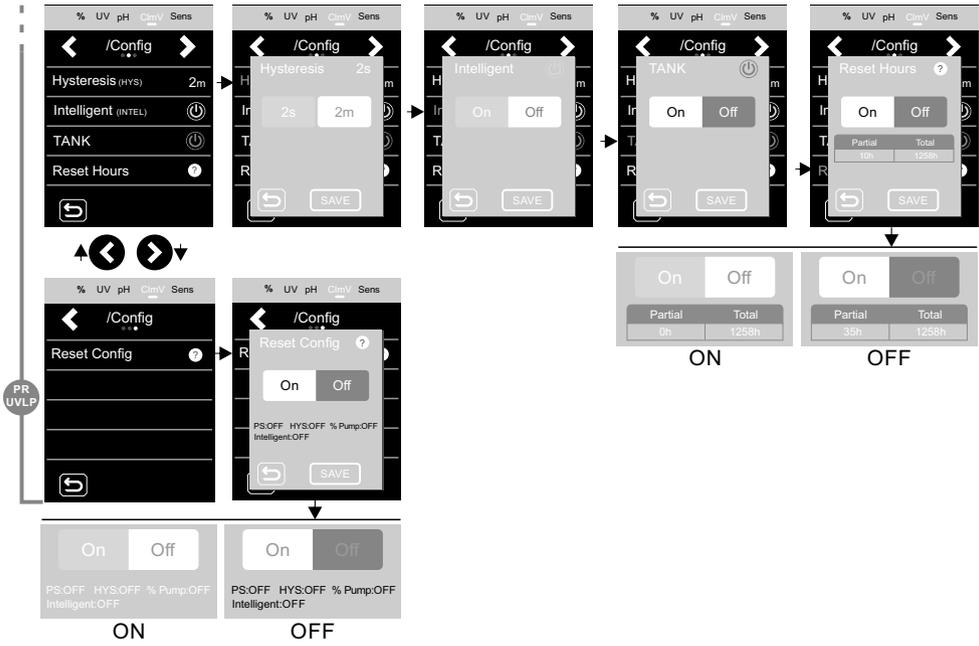
No editable en modo electrolisis: siempre OFF (efecto parpadeo)
 Not editable in electrolysis mode: Always 2m (flicker effect)
 Non modifiable en mode électrolyse: toujours 2m (effet éclignotant)
 Non modificabile in modalità elettrolisi: sempre 2m (effetto lampeggiante)
 Im Elektrolyse-Modus nicht editierbar: immer 2m (blinkender Effekt)
 Não editável no modo eletrólise: sempre 2m (efeito piscando)

No editable en modo electrolisis: siempre 2m (efecto parpadeo)
 Not editable in electrolysis mode: Always 2m (flicker effect)
 Non modifiable in modalità elettrolisi: sempre 2m (effetto lampeggiante)
 Im Elektrolyse-Modus nicht editierbar: immer 2m (blinkender Effekt)
 Não editável no modo eletrólise: sempre 2m (efeito piscando)



No editable en modo electrolisis: siempre OXD (efecto parpadeo)
 Not editable in electrolysis mode: always OXD (flicker effect)
 Non modifiable in mode d'électrolyse: toujours OXD (effet de scintillement)
 Non modificabile in modalità elettrolisi: sempre OXD (effetto sfarfallio)
 Im Elektrolyse-Modus nicht editierbar: immer OXD (Flickereffekt)
 Não editável no modo de eletrólise: sempre OXD (efeito de cintilação)





ES Calibrado ClmV rápido (sin extraer la sonda)

EN Fast ClmV calibration (without extracting the probe)

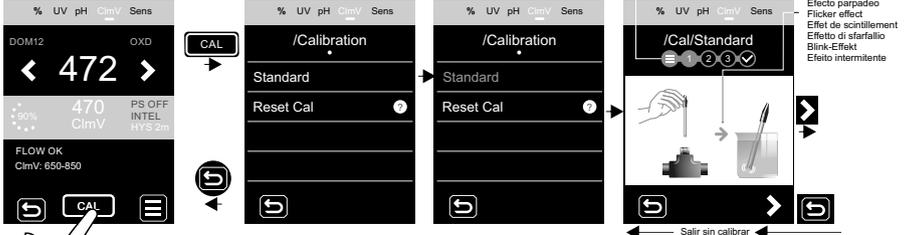
FR Étalonnages ClmV rapide (sans extraire la sonde)

IT Calibrazione rapida ClmV (senza estrarre la sonda)

DE Schnelle Kalibrierung des ClmV-Werts (ohne die Sonde zu entfernen)

PT Calibração ClmV rápida (sem retirar a sonda)

PASO 1: extraer sonda y limpiar.
STEP 1: remove probe and clean.
ETAPE 1: retirer la sonde et nettoyer.
FASE 1: rimuovere la sonda e pulire.
SCHRITT 1: Sonde entfernen und reinigen.
PASSO 1: remove a sonda e limpe.

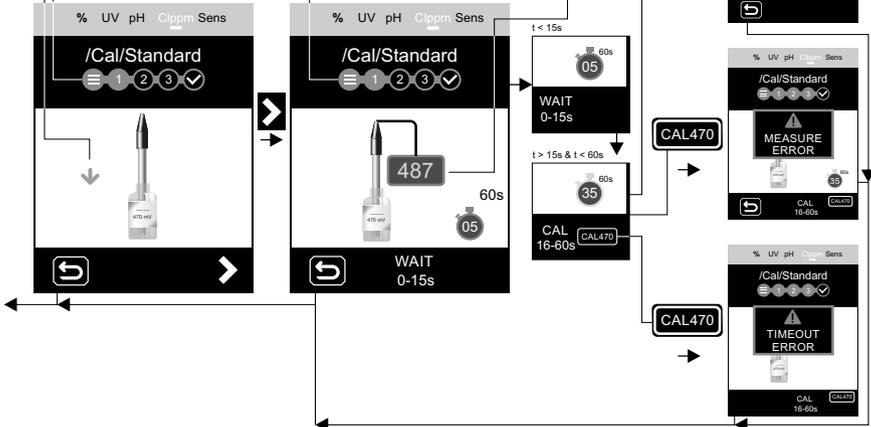


Efecto parpadeo
Flicker effect
Effet de scintillement
Effetto di sfarfallio
Blink-Effekt
Efeito intermitente

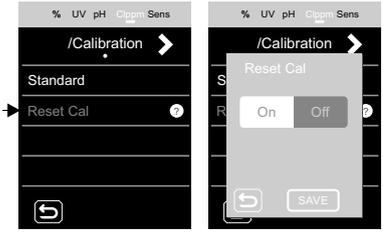
Si medida correcta color verde, incorrecta color rojo.
If correct measurement color green, wrong color red.
Si la couleur de mesure correcte est verte, la couleur est fautive.
Se il colore della misurazione è corretto verde, colore rosso sbagliato.
Wenn die richtige Messung grün ist, falsche Farbe rot.
Se a cor da medição correta é verde, cor incorreta vermelha.

PASO 2: introducir sonda en disolución 470
STEP 2: insert probe in solution 470
ETAPE 2: insérer la sonde dans la solution 470
FASE 2: inserire la sonda nella soluzione 470
SCHRITT 2: Sonde in Lösung 470 einführen
PASSO 2: insira a sonda na solução 470

PASO 3: esperar confirmación de medida
STEP 3: wait for measurement confirmation
ETAPE 3: attendre la confirmation de la mesure
FASE 3: attendere la conferma della misurazione
SCHRITT 3: Warten Sie auf die Bestätigung der Messung
PASSO 3: aguarde a confirmação de medição



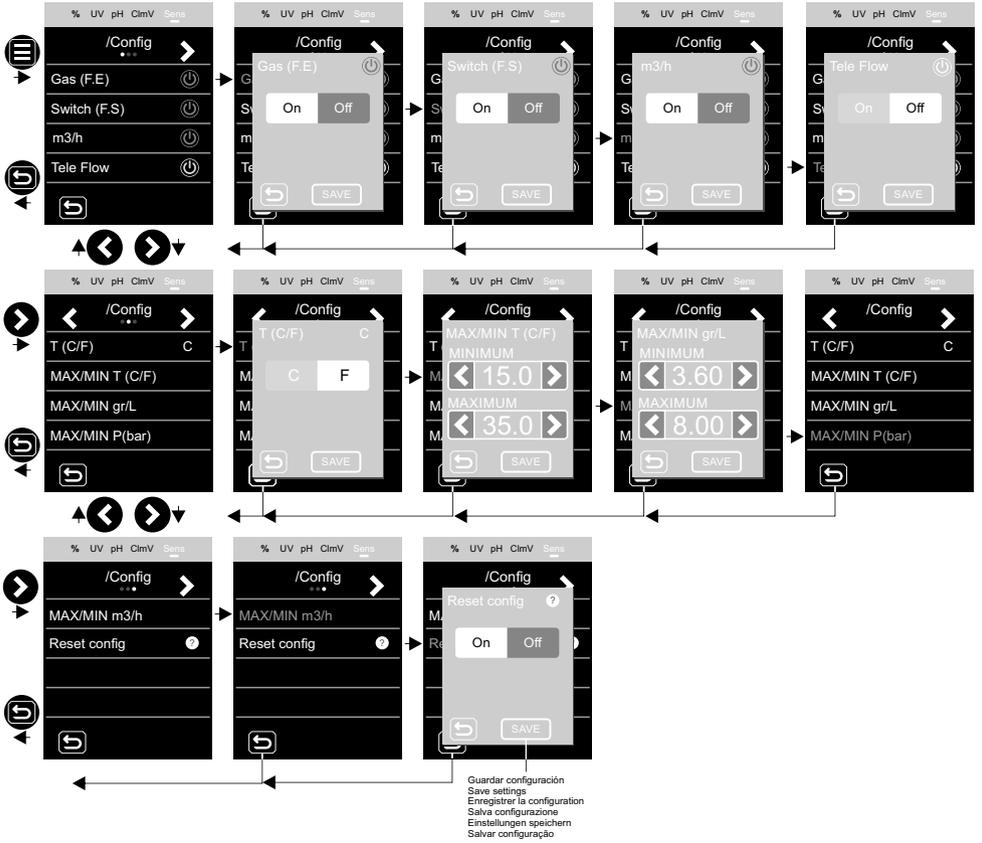
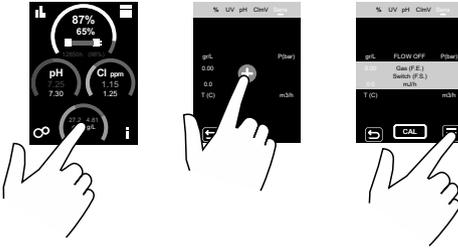
PASO 4: calibración OK
STEP 4: calibration OK
ETAPE 4: étalonnage OK
PASSO 4: calibrations OK
SCHRITT 4: Kalibrierung OK
PASSO 4: calibração OK



ES Configuración °C - GR/L
EN Setting °C - GR/L
FR Paramétrage °C - GR/L

IT Configurazione °C - GR/L
DE °C - GR/L - Konfiguration
PT Configuração °C - GR/L

Gas (F.E)
 Switch (F.S)
 m3/h
 Tele Flow
 T (C/F)
 MAX/MIN T (C/F)
 MAX/MIN gr/L
 MAX/MIN P(bar)
 MAX/MIN m3/h
 Reset config



ES

Gas (F.E): Alarma de flujo por gas.

Switch (F.S): Alarma de sensor de paleta.

m3/h: Alarma por m3/h.

Tele Flow: Función que transmite la alarma de FLOW a otro equipo.

T (C/F): Función de configuración en grados Celsius o Fahrenheit.

MAX/MIN T (C/F): Función que establece un baremo entre temperatura máxima y mínima.

MAX/MIN gr/L: Función que establece un baremo entre gr/L máximos y mínimos.

MAX/MIN P(bar): Función que establece un baremo entre presión máxima y mínima.

MAX/MIN m3/h: Función que establece un baremo entre m3/h máximos y mínimos.

Reset config: Resetea la configuración de las funciones anteriores

EN

Gas (F.E): Alarma de flujo por gas.

Switch (F.S): Alarma de sensor de paleta.

m3/h: Alarma por m3/h.

Tele Flow: Función que transmite la alarma de FLOW a otro equipo.

T (C/F): Función de configuración en grados Celsius o Fahrenheit.

MAX/MIN T (C/F): Función que establece un baremo entre temperatura máxima y mínima.

MAX/MIN gr/L: Función que establece un baremo entre gr/L máximos y mínimos.

MAX/MIN P(bar): Función que establece un baremo entre presión máxima y mínima.

MAX/MIN m3/h: Función que establece un baremo entre m3/h máximos y mínimos.

Reset config: Resetea la configuración de las funciones anteriores

FR

Gas (F.E): Alarma de flujo por gas.

Switch (F.S): Alarma de sensor de paleta.

m3/h: Alarma por m3/h.

Tele Flow: Función que transmite la alarma de FLOW a otro equipo.

T (C/F): Función de configuración en grados Celsius o Fahrenheit.

MAX/MIN T (C/F): Función que establece un baremo entre temperatura máxima y mínima.

MAX/MIN gr/L: Función que establece un baremo entre gr/L máximos y mínimos.

MAX/MIN P(bar): Función que establece un baremo entre presión máxima y mínima.

MAX/MIN m3/h: Función que establece un baremo entre m3/h máximos y mínimos.

Reset config: Resetea la configuración de las funciones anteriores

IT

Gas (F.E): Alarma de flujo por gas.

Switch (F.S): Alarma de sensor de paleta.

m3/h: Alarma por m3/h.

Tele Flow: Función que transmite la alarma de FLOW a otro equipo.

T (C/F): Función de configuración en grados Celsius o Fahrenheit.

MAX/MIN T (C/F): Función que establece un baremo entre temperatura máxima y mínima.

MAX/MIN gr/L: Función que establece un baremo entre gr/L máximos y mínimos.

MAX/MIN P(bar): Función que establece un baremo entre presión máxima y mínima.

MAX/MIN m3/h: Función que establece un baremo entre m3/h máximos y mínimos.

Reset config: Resetea la configuración de las funciones anteriores

DE

Gas (F.E): Alarma de flujo por gas.

Switch (F.S): Alarma de sensor de paleta.

m3/h: Alarma por m3/h.

Tele Flow: Función que transmite la alarma de FLOW a otro equipo.

T (C/F): Función de configuración en grados Celsius o Fahrenheit.

MAX/MIN T (C/F): Función que establece un baremo entre temperatura máxima y mínima.

MAX/MIN gr/L: Función que establece un baremo entre gr/L máximos y mínimos.

MAX/MIN P(bar): Función que establece un baremo entre presión máxima y mínima.

MAX/MIN m3/h: Función que establece un baremo entre m3/h máximos y mínimos.

Reset config: Resetea la configuración de las funciones anteriores

PT

Gas (F.E): Alarma de flujo por gas.

Switch (F.S): Alarma de sensor de paleta.

m3/h: Alarma por m3/h.

Tele Flow: Función que transmite la alarma de FLOW a otro equipo.

T (C/F): Función de configuración en grados Celsius o Fahrenheit.

MAX/MIN T (C/F): Función que establece un baremo entre temperatura máxima y mínima.

MAX/MIN gr/L: Función que establece un baremo entre gr/L máximos y mínimos.

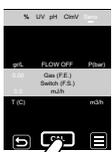
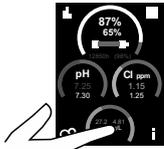
MAX/MIN P(bar): Función que establece un baremo entre presión máxima y mínima.

MAX/MIN m3/h: Función que establece un baremo entre m3/h máximos y mínimos.

Reset config: Resetea la configuración de las funciones anteriores

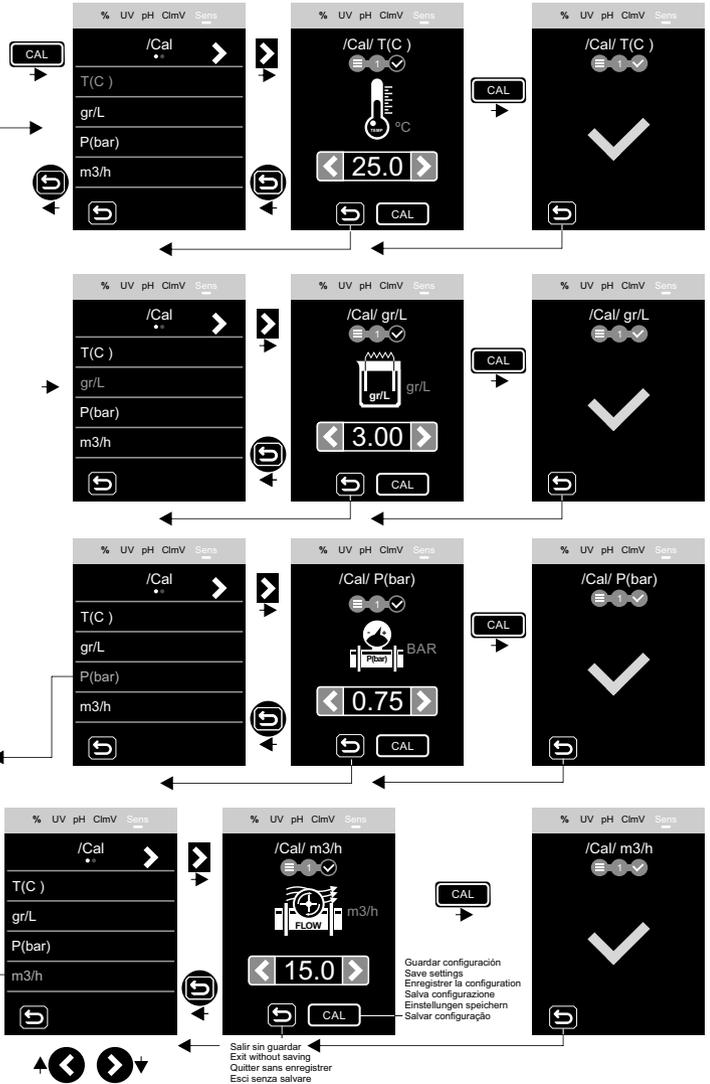
ES Calibración C - GR/L
EN C - GR/L calibration
FR Étalonnage C - GR/L

IT Calibrazione °C - GR/L
DE Kalibrierung °C - GR/L
PT Calibração °C - GR/L



Solo accessibile si esiste pressione
 Only accessible if there is pressure
 Seulement accessible s'il y a de la pression
 Accessibile solo se c'è pressione
 Nur zugänglich bei Druck
 Só acessível se houver pressão

Solo accessibile si esiste m3/h.
 Only accessible if there is m3/h.
 Seulement accessible s'il y a m3/h.
 Accessibile solo se c'è m3/h.
 Nur zugänglich, wenn m3/h vorhanden ist.
 Apenas acessível se houver m3/h



Guardar configuración
 Save settings
 Enregistrer la configuration
 Salvo configurazione
 Einstellungen speichern
 Salvar configuração

Salir sin guardar
 Exit without saving
 Quitter sans enregistrer
 Escl senza salvare
 Beenden ohne zu speichern
 Sair sem salvar

CONFIGURATION

32

ES Resetear °C - GR/L

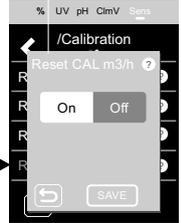
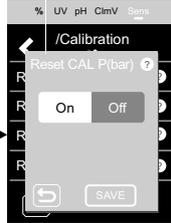
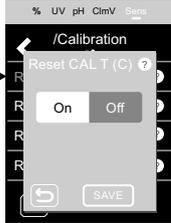
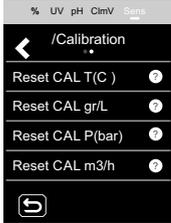
EN Reset °C - GR/L

FR Réinitialiser °C - GR/L

IT Resettare °C - GR/L

DE Zurücksetzen °C - GR/L

PT Restabelecer °C - GR/L



Solo accessibile si esiste pression
Only accessible if there is pressure
Seulement accessible s'il y a de la pression
Accessibile solo se c'è pressione
Nur zugänglich bei Druck
Só acessível se houver pressão

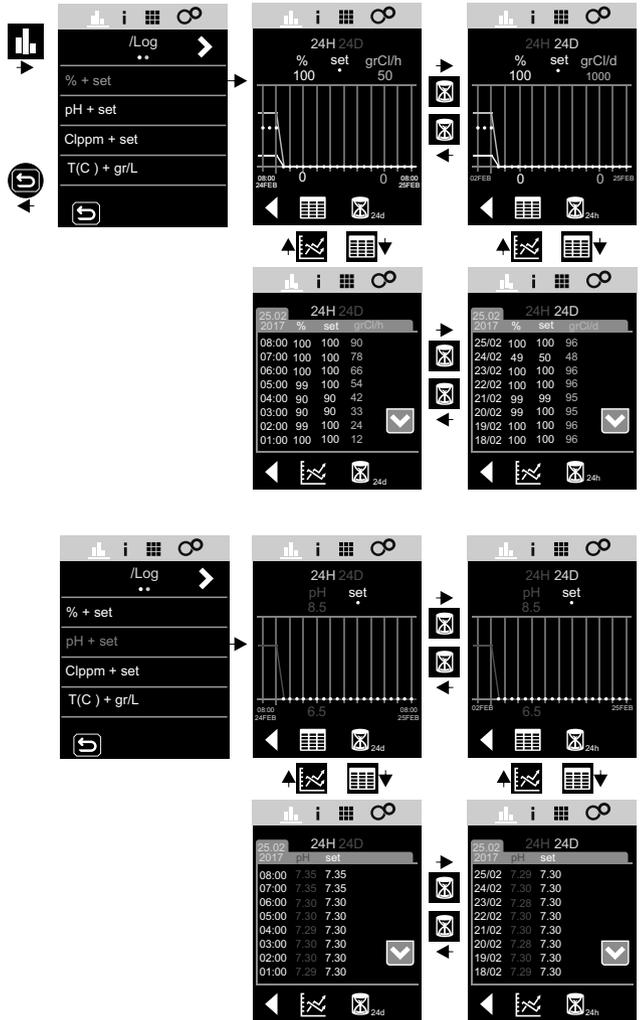
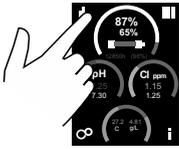
Solo accessibile si esiste m3/h.
Only accessible if there is m3/h.
Seulement accessible s'il y a m3/h.
Accessibile solo se c'è m3/h.
Nur zugänglich, wenn m3/h vorhanden ist.
Apenas acessível se houver m3/h

33

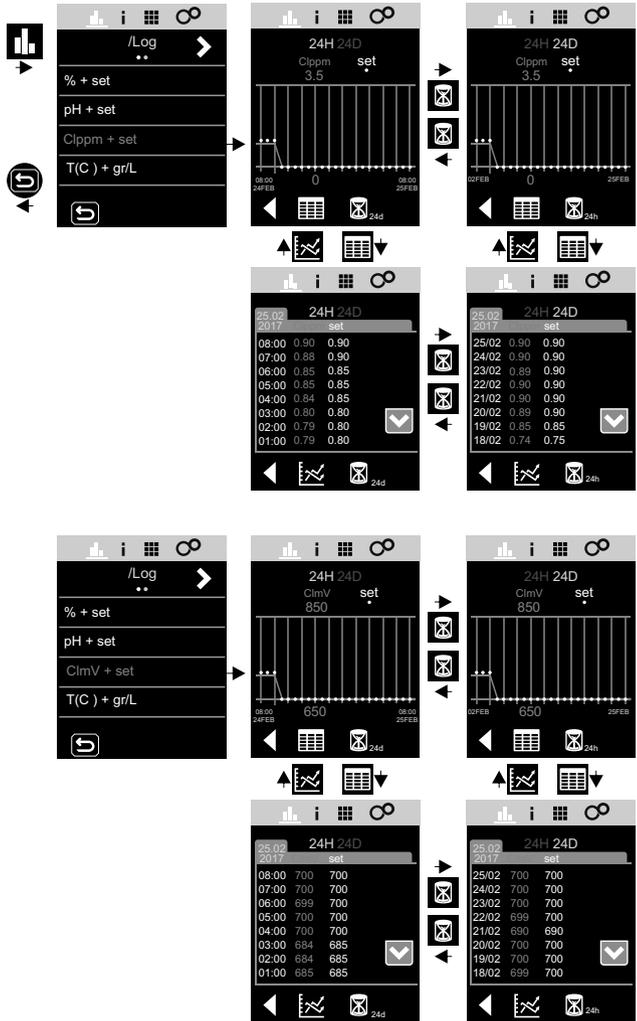
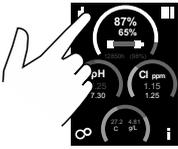
- ES** Histórico
- EN** Historical
- FR** Historique

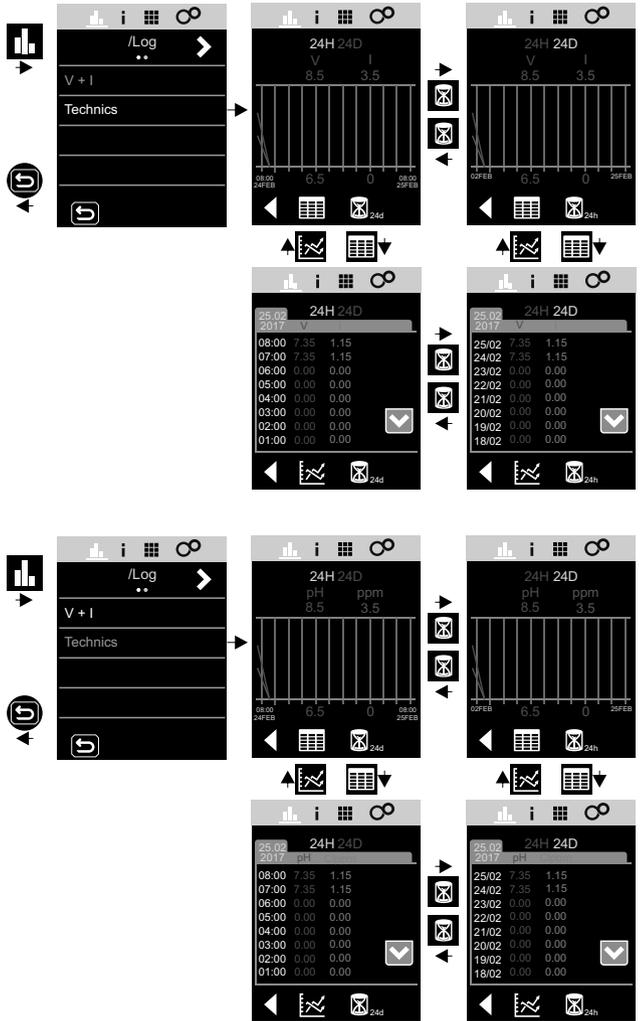
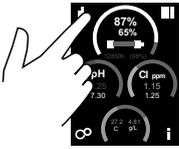
- IT** Storica
- DE** Historische
- PT** Histórica

- % + set
- pH + set
- Clppm + set
- T(C) + gr/L
- V + I
- Technics



CONFIGURATION





ES

% + set: Función que muestra gráfica y numéricamente % y setpoint.

pH + set: Función que muestra gráfica y numéricamente pH y setpoint.

V + I: Función que muestra gráfica y numéricamente pH y setpoint.

Cppm + set: Función que muestra gráfica y numéricamente Cppm y setpoint.

T(C) + gr/L: Función que muestra gráfica y numéricamente temperatura y gr/L.

Technics: Función que muestra gráfica y numéricamente pH y setpoint.

EN

% + set: Function that shows graphically and numerically % and setpoint.

pH + set: Function that shows graphically and numerically pH and setpoint.

V + I: Function that shows graphically and numerically pH and setpoint.

Cppm + set: Function that shows graphically and numerically Cppm and setpoint.

T(C) + gr/L: Function that shows graphically and numerically temperature and gr/L.

Technics: Function that shows graphically and numerically pH and setpoint.

FR

% + set: Fonction qui affiche graphiquement et numériquement % et point de consigne.

pH + set: Fonction qui montre graphiquement et numériquement le pH et le point de consigne.

V + I: Fonction qui montre graphiquement et numériquement le pH et le point de consigne.

Cppm + set: Fonction qui affiche graphiquement et numériquement Cppm et le point de consigne.

T(C) + gr/L: Fonction qui montre graphiquement et numériquement la température et gr / L.

Technics: Fonction qui montre graphiquement et numériquement le pH et le point de consigne.

IT

% + set: Funzione che mostra graficamente e numericamente % e setpoint.

pH + set: Funzione che mostra il pH e il setpoint graficamente e numericamente.

V + I: Funzione che mostra il pH e il punto di riferimento grafico e numerico.

Cppm + set: Funzione che mostra graficamente e numericamente Cppm e setpoint.

T(C) + gr/L: Funzione che mostra la temperatura graficamente e numericamente e gr/L.

Technics: Funzione che mostra il pH e il punto di vista grafico e numerico.

DE

% + set: Funktion, die grafisch und numerisch % und Sollwert anzeigt.

pH + set: Funktion, die pH und Sollwert grafisch und numerisch anzeigt.

V + I: Funktion, die pH und Sollwert grafisch und numerisch anzeigt.

Cppm + set: Funktion, die grafisch und numerisch Cppm und Sollwert anzeigt.

T(C) + gr/L: Funktion, die grafisch und numerisch Temperatur und gr/L zeigt.

Technics: Funktion, die pH und Sollwert grafisch und numerisch anzeigt.

PT

% + set: Função que mostra graficamente e numericamente % e setpoint.

pH + set: Função que mostra graficamente e numericamente o pH e o setpoint.

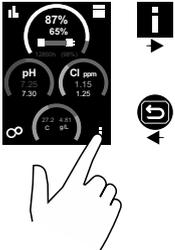
V + I: Função que mostra graficamente e numericamente o pH e o setpoint.

Cppm + set: Função que mostra graficamente e numericamente Cppm e setpoint.

T(C) + gr/L: Função que mostra graficamente e numericamente a temperatura e gr / L.

Technics: Função que mostra graficamente e numericamente o pH e o setpoint.

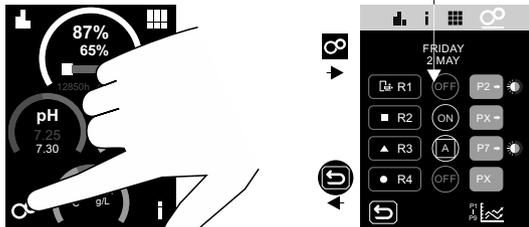
- ES** Info **IT** Info
- EN** Info **DE** Info
- FR** Info **PT** Info



| | | | |
|---------|---------|---------|---------|
| Versión | Date | Time | Languaq |
| Bright | Volumen | BAUD | PARITY |
| ADDRESS | % | set | Voltage |
| Current | Int | Ext | gr/d |
| % Cover | Inversi | grCl/d | Ala.Ele |
| pH | set | Mode | % Pump |
| P.STOP | HYS | Intelli | TANK |
| Ala.pH | | | |
| | | ppm | set |
| Mode | % Pump | P.STOP | HYS |
| Intelli | TANK | Ala.ppm | UV |
| Hours | IGNITIO | Ala.UV | TEMP |
| gr/L | | | Gas.Flo |
| Switch | | Ala.Sen | Ala.FLO |



| | | | |
|--------|----------|---------|---------|
| DOM12 | 25/02/17 | 09:06 | ENG |
| 100 | ON | 9600 | 8E1 |
| 1 | 87 | 65 | 25.56 |
| 7.58 | OFF | OFF | ON |
| OFF | Test | 767 | Ala.Ele |
| 7.35 | 7.35 | AUTO | 0 |
| OFF | 2s | ON | OFF |
| Ala.pH | | | |
| | | 1.15 | 1.25 |
| AUTO | OFF | OFF | 2m |
| OFF | OFF | Ala.ppm | OFF |
| 12850 | 1245 | Ala.UV | 27.2 |
| 4.81 | | | OFF |
| OFF | | Ala.Sen | Ala.FLO |



Al tocar modificamos el estado actual del relé: ON/OFF/AUTO.
When touching, we modify the current state of the relay: ON/OFF/AUTO.
En touchant, nous modifions l'état actuel du relai: ON/OFF/AUTO.
Quando si tocca, modificamo lo stato attuale del relé: ON/OFF/AUTO.
Beim Berühren ändern wir den aktuellen Status des Relais: ON/OFF/AUTO.
Ao tocar, modificamos o estado atual do relé: ON/OFF/AUTO.

Selección de enclavamiento digital: D1 ... D4
Digital interlocking selection: D1 ... D4
Sélection d'interverrouillage numérique: D1 ... D4
Selezione dell'interblocco digitale: D1 ... D4
Auswahl der digitalen Verriegelung: D1 ... D4
Seleção de interligação digital: D1 ... D4

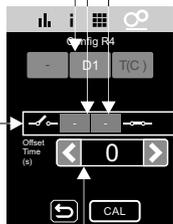
Configuración estado del relé cuando entrada digital está abierta.
Configuration status of the relay when digital input is open.
Etat de la configuration du relais lorsque l'entrée numérique est ouverte.
Stato di configurazione del relé quando l'ingresso digitale è aperto.
Konfigurationsstatus des Relais, wenn der digitale Eingang offen ist.
Estado de configuración do relé quando a entrada digital está aberta.

Configuración estado del relé cuando entrada digital está cerrada.
Configuration status of the relay when digital input is closed.
Etat de la configuration du relais lorsque l'entrée numérique est fermée.
Stato di configurazione del relé quando l'ingresso digitale è chiuso.
Konfigurationsstatus des Relais, wenn der Temperatur höher als der Sollwert ist.
Status de configuração do relé quando a entrada digital é fechada.

Configuración del valor de setpoint de temperatura: 0 ... 40°.
Configuration of the temperature setpoint value: 0 ... 40°.
Configuration de la valeur de consigne de température: 0 ... 40°.
Configurazione del valore nominale della temperatura: 0 ... 40°.
Konfiguration des Temperaturwertes: 0 ... 40°.
Configuração do valor de setpoint de temperatura: 0 ... 40°.

Selección de enclavamiento analógico: temperatura
Analog interlock selection: temperature
Sélection de verrouillage analogique: température
Selezione interblocco analogico: temperatura
Analoge Interlock-Auswahl: Temperatur
Seleção de interlock analógico: temperatura

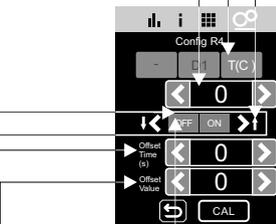
Configuración estado del relé cuando la temperatura es mayor del setpoint.
Configuration status of the relay when the temperature is higher than the setpoint.
Etat de la configuration du relais lorsque la température est supérieure au point de consigne.
Stato di configurazione del relé quando la temperatura è superiore al setpoint.
Konfigurationsstatus des Relais, wenn die Temperatur höher als der Sollwert ist.
Status de configuração do relé quando a temperatura é maior do que o ponto de ajuste.



Configuración del OFFSET de tiempo: 0 ... 999s
Configuration of the OFFSET of time: 0 ... 999s
Configuration de l'OFFSET du temps: 0 ... 999s
Configurazione dello OFFSET del tempo: 0 ... 999 s
Konfiguration des OFFSET der Zeit: 0 ... 999s
Configuração do OFFSET do tempo: 0 ... 999s

ON
OFF
AUTO

Posibles estados del relé:
Possible relay states:
Etats de relai possibles:
Possibili stati dei relé:
Mögliche Relaiszustände:
Possíveis estados de relé:



Configuración estado del relé cuando la temperatura es menor del setpoint.
Configuration of the relay when the temperature is lower than the setpoint.
Etat de la configuration du relais lorsque la température est inférieure au point de consigne.
Stato di configurazione del relé quando la temperatura è inferiore al setpoint.
Konfigurationsstatus des Relais, wenn die Temperatur niedriger als der Sollwert ist.
Estado de configuração do relé quando a temperatura for menor do que o ponto de ajuste.

ES-Configuración del valor de OFFSET: 0 ... 40°
Configuration of the OFFSET value: 0 ... 40°
Configurazione de la valeur OFFSET: 0 ... 40°
Configurazione del valore OFFSET: 0 ... 40°
Konfiguration des OFFSET Wertes: 0 ... 40°
Configuração do valor OFFSET: 0 ... 40°

Configuración del OFFSET de tiempo: 0 ... 999s
Configuration of the OFFSET of time: 0 ... 999s
Configuration de l'OFFSET du temps: 0 ... 999s
Configurazione dello OFFSET del tempo: 0 ... 999s
Konfiguration des OFFSET der Zeit: 0 ... 999s
Configuração do OFFSET do tempo: 0 ... 999s



Estado: Sin enclavamiento
State: No interlocking
Etat: Pas d'emboîtement
Stato: nessun blocco
Status: Keine Verriegelung
Estado: sem bloqueio

ES Selección de cada programa para cada día de la semana de ese relé.
Pulsando repetidamente en el icono ciclamus todas las opciones:
PX → P1 → P2 → ... → P9 → PX ... (PX: sin programa)

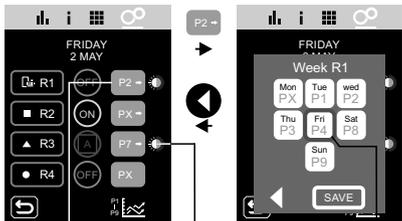
EN Selection of each program for each day of the week of that relay.
By pressing repeatedly on the icon we cycle all the options:
PX → P1 → P2 → ... → P9 → PX ... (PX: without program)

FR Sélection de chaque programme pour chaque jour de la semaine de ce relai.
En appuyant à plusieurs reprises sur l'icône, nous faisons défiler toutes les options:
PX → P1 → P2 → ... → P9 → PX ... (PX: sans programme)

IT Selezione di chaque programme pour chaque jour de la semaine de ce relai.
En appuyant à plusieurs reprises sur l'icône, nous faisons défiler toutes les options:
PX → P1 → P2 → ... → P9 → PX ... (PX: sans programme)

DE Auswahl jedes Programms für jeden Wochentag dieses Staffels.
Durch wiederholtes Drücken auf das Symbol schalten wir alle Optionen um:
PX → P1 → P2 → ... → P9 → PX ... (PX: ohne Programm)

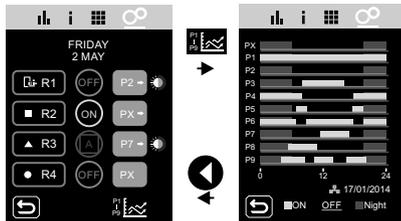
PT Auswahl jedes Programms für jeden Wochentag dieses Staffels.
Durch wiederholtes Drücken auf das Symbol schalten wir alle Optionen um:
PX → P1 → P2 → ... → P9 → PX ... (PX: ohne Programm)



Indica el programa que opera en el día de hoy
 Indicates the program that operates today
 Indique le programme qui fonctionne aujourd'hui
 Indica il programma che funziona oggi
 Zeigt das Programm an, das heute funktioniert
 Indica o programa que opera hoje

Borde azul en día de la semana actual
 Blue border on day of the current week
 Bordure bleue le jour de la semaine en cours
 Bordo blu nel giorno della settimana corrente
 Blauer Rand am Tag der aktuellen Woche
 Bordis azul no dia da semana atual

Indica que el programa tiene crepuscular configurado (solo desde poolstation web)
 Indicates that the program has twilight configured (only from poolstation web)
 Indique que le programme a twilight configuré (uniquement à partir du poolstation web)
 Indica che il programma ha configurato twilight (solo dal web di Poolstation)
 Zeigt an, dass das Programm für die Dämmerung konfiguriert ist (nur vom Poolstation Web)
 Indica que o programa tem crepuscular configurado (somente da rede de pools)



ES Programas configurados en la web de Poolstation o programas por defecto (no editables en campo, programas de fabrica).

EN Programs configured on the Poolstation website or default programs (not editable in the field, factory programs).

FR Programmes configurés sur le site Web de Poolstation ou les programmes par défaut (non modifiable sur le terrain, programmes d'usine).

IT Programmi configurati sul sito Web di Poolstation o programmi predefiniti (non modificabile sul campo, programmi di fabbrica).

DE Programme, die auf der Poolstation-Website oder in Standardprogrammen konfiguriert sind (nicht im Feld editierbar, Factory-Programme).

PT Programas configurados no site do Poolstation ou programas padrão (não editável no campo, programas de fábrica).

ES Errores de calibración**EN** Calibration Errors**FR** Erreurs de calibrage**IT** Errori di calibrazione**DE** Kalibrierungsfehler**PT** Erros de calibração**E1**

- ES** El equipo saldrá automáticamente del modo calibración transcurridos dos minutos sin que se detecte la intervención del usuario. En este caso, aparecerá durante unos instantes la indicación "E1" en la pantalla.
- EN** After two minutes without any action on the part of the user, the equipment will immediately exit the calibration mode. When this happens, the message "E1" will appear briefly on the screen.
- FR** Le équipe est automatiquement désactivé du mode étalonnage lors de deux minutes d'inactivité de l'utilisateur. Dans ce cas, la valeur "E1" est affichée plusieurs instants dans l'écran.
- IT** Trascorsi due minuti senza che venga rilevato alcun intervento da parte dell'utente, il apparecchio esce automaticamente dal modo calibrazione. In questo caso sullo schermo compare per qualche istante l'indicazione "E1".
- DE** Der Ausrüstung verlässt automatisch den Kalibrierungsmodus, wenn 2 Minuten lang keine Betätigung durch den Nutzer erfolgt. In diesem Fall erscheint für einen Augenblick die Meldung "E1" auf der Anzeige.
- PT** O equipamento abandonará automaticamente o modo de calibração após dois minutos, sem que se detecte a intervenção do utilizador. Neste caso, aparecerá por instantes a indicação "E1" no visor.

E2

- ES** Si el valor detectado durante la calibración es muy diferente al esperado (p.e., sonda defectuosa, etc.), la pantalla indicará "E2", no permitiéndose el calibrado del mismo.
- EN** If the value detected during calibration differs greatly from the expected one (ex. faulty probe, etc.), "E2" will appear on the screen and calibration will not be allowed.
- FR** Si la valeur détectée pendant l'étalonnage est très différente de la valeur attendue (par ex., capteur défectueux, etc.), l'écran affiche "E2", ce qui empêche l'étalonnage.
- IT** Se il valore rilevato durante la calibrazione è molto diverso da quello previsto (ad es. sonda difettosa, ecc.), lo schermo indica "E2" e non è possibile effettuare la calibrazione.
- DE** Sollte der Wert, der in der Kalibrierung festgelegt wird, sehr von dem erwarteten Wert abweichen (z. B. weil die Sonde defekt ist usw.), erscheint auf der Anzeige "E2". Eine Kalibrierung ist dann nicht möglich.
- PT** Se o valor detectado durante a calibração for muito diferente do esperado (por ex., sonda avariada, etc.), o visor indicará "E2" e não permite a sua calibração.

E3

- ES** Si la medida es inestable durante el proceso de calibración, aparecerá el código "E3" en la pantalla. Asimismo, no se permitirá la calibración del sensor.
- EN** If the measurement is unstable during the calibration process, the code "E3" will appear on the screen. In this case, the sensor calibration will not be allowed either.
- FR** Si la mesure est instable pendant le processus de calibrage, le code "E3" est affiché dans l'écran. De même, l'étalonnage du capteur ne peut être effectué.
- IT** Se durante il procedimento di calibrazione la misurazione è instabile, sullo schermo compare il codice "E3". Inoltre non è possibile calibrare il sensore.
- DE** Wenn die Messung während des Kalibrierungsprozesses instabil ist, erscheint der Code "E3" auf der Anzeige. Zudem kann der Sensor nicht kalibriert werden.
- PT** Se a medida for instável durante o processo de calibração, aparecerá o código "E3" no visor. Também não será permitido calibrar o sensor.

ES Garantía **IT** Garanzia

EN Warranty **DE** Garantie

FR Garantie **PT** Garantia

ES

ASPECTOS GENERALES

-De acuerdo con estas disposiciones, el vendedor garantiza que el producto correspondiente a esta garantía no presenta ninguna falta de conformidad en el momento de su entrega.

-El Periodo de Garantía Total es de 3 AÑOS.

Garantías particulares:

*Los electrodos están cubierto por una garantía especial de 3 AÑOS (1) ó 5.000 horas (lo que antes se cumpla), sin extensiones.

*Los sensores de pH/ORP están cubiertos por una garantía de 6 MESES sin extensiones.

*Estos periodos de garantía particulares está especialmente sujeto a las limitaciones expuestas en el apartado "LIMITACIONES"

-El periodo de Garantía se calculará desde el momento de su entrega al comprador.

-Si se produjera una falta de conformidad del Producto y el comprador lo notificase al vendedor durante el Periodo de Garantía, el vendedor deberá reparar o sustituir el Producto a su propio coste en el lugar donde considere oportuno, salvo que ello sea imposible o desproporcionado.

-Cuando no se pueda reparar o sustituir el Producto, el comprador podrá solicitar una reducción proporcional del precio o, si la falta de conformidad es suficientemente importante, la resolución del contrato de venta.

-Las partes sustituidas o reparadas en virtud de esta garantía no ampliarán el plazo de la garantía del Producto original, si bien dispondrán de su propia garantía.

-Para la efectividad de la presente garantía, el comprador deberá acreditar la fecha de adquisición y entrega del Producto.

-Cuando hayan transcurrido más de seis meses desde la entrega del Producto al comprador y éste alegue falta

-El presente Certificado de Garantía no limita o prejuzga los derechos que correspondan a los consumidores en virtud de normas nacionales de carácter imperativo.

CONDICIONES PARTICULARES

-Para la eficacia de esta garantía, el comprador deberá seguir estrictamente las indicaciones del Fabricante incluidas en la documentación que acompaña al Producto, cuando ésta resulte aplicable según la gama y modelo del Producto.

-Cuando se especifique un calendario para la sustitución, mantenimiento o limpieza de ciertas piezas o componentes del Producto, la garantía sólo será válida cuando se haya seguido dicho calendario correctamente.

LIMITACIONES

-La presente garantía únicamente será de aplicación en aquellas ventas realizadas a consumidores, entendiéndose por "consumidor", aquella persona que adquiere el Producto con fines que no entran en el ámbito de su actividad profesional.

-Los periodos de garantía particulares establecidos, no serán de aplicación en caso de utilización comercial del producto en instalaciones de acceso público (hoteles, centros deportivos, comunidades de propietarios, colegios, etc.). En estos casos se aplicará, a partir de las 4.500 horas verificables de funcionamiento, una garantía de tipo proporcional al tiempo de funcionamiento restante hasta el periodo de garantía original de 5.000 horas.

-No se otorga ninguna garantía respecto del normal desgaste por uso del producto, ni tampoco respecto a las piezas, componentes y/o materiales fungibles o consumibles.

-La garantía no cubre aquellos casos en que el Producto: (1) haya sido objeto de un trato incorrecto; (2) haya sido inspeccionado, reparado, mantenido o manipulado por persona no autorizada; (3) haya sido reparado o mantenido con piezas no originales o (4) haya sido instalado o puesto en marcha de manera incorrecta.

-Cuando la falta de conformidad del Producto sea consecuencia de una incorrecta instalación o puesta en marcha, la presente garantía sólo responderá cuando dicha instalación o puesta en marcha esté incluida en el contrato de compra-venta del Producto y haya sido realizada por el vendedor o bajo su responsabilidad.

-Daños o fallos del producto debido a cualquiera de las siguientes causas:

1) Programación del sistema y/o calibración inadecuada de los sensores de pH/ORP/ppm por parte del usuario.

2) Empleo de productos químicos no autorizados de forma explícita.

3) Exposición a ambientes corrosivos y/o temperaturas inferiores a 0°C o superiores a 50°C.

Copyright © 2014 I.D. Electroquímica, S.L.

Todos los derechos reservados. IDEGIS y PoolStation® son marcas registradas de I.D. Electroquímica, S.L. en la CE. Modbus es una marca registrada de Modbus Organization, Inc. Otros nombres de productos, marcas o compañías pueden ser marcas o denominaciones registradas por sus respectivos propietarios.

GENERAL CONSIDERATIONS

-According to these provisions, the seller guarantees that the guaranteed product is in perfect condition upon delivery.

-The Total Warranty period is 3 YEARS.

Specific warranties:

*The electrodes are covered by a special 3-YEAR (1) or 5,000-hour warranty (whichever comes first), without extensions.

*The pH/ORP sensors are covered by a 6-MONTH warranty without extensions.

*These specific warranty periods are particularly subject to the limitations indicated in Section "LIMITATIONS".
-Should the Product be faulty and the seller is notified during the Guarantee Period, he shall repair or replace the Product at his own cost wherever he sees fit, unless this is either impossible or out of proportion.

-When the Product cannot be repaired or replaced, the buyer may request a proportional price reduction or, if the fault is important enough, rescission of the sales contract.

-Parts replaced or repaired pursuant to this warranty shall not extend the warranty period of the original Product, although they shall have their own warranty.

-For this warranty to be effective, the buyer shall accredit the date of acquisition and delivery of the Product.

-When the buyer alleges a fault in the product over six months after its delivery, he shall accredit the original and existence of the alleged fault.

-This Warranty Certificate does not limit or prejudice consumer rights pursuant to national legislation.

SPECIFIC CONDITIONS

-For this warranty to be effective, the purchaser shall strictly adhere to the Manufacturer's instructions included in the documentation provided with the Product, whenever these are applicable according to the Product range and model.

-When a programme is set for the replacement, maintenance or cleaning of certain Product parts or components, the warranty will only be valid if said programme has been followed correctly.

LIMITATIONS

-This warranty will only be applicable for sales addressed to consumers. By "consumer", we refer to any individual who acquires the Product for any purpose that falls outside his or her professional activity.

-The specific warranty periods established shall not be applicable in the event of commercial use of the product in facilities accessible to the general public (hotels, sports centres, residents' associations, schools, etc.). In these cases, as of 4,500 verifiable operating hours, a warranty that is proportional to the operating time remaining until the original 5,000-hour warranty shall apply.

-No guarantee is offered for normal product wear, nor for any fungible parts, components, materials or consumables.

-The warranty does not cover instances where the Product: (1) has been misused; (2) has been inspected, repaired, maintained or manipulated by unauthorised personnel; (3) has been repaired or maintained with non-original parts or (4) has been incorrectly installed or commissioned.

-When compliance failure of the Product is due to incorrect installation or commissioning, this warranty will only be effective if such installation or commissioning process is included in the sales contract of the Product and has been performed by the seller, or under the seller's responsibility.

-Damages or fault in the Product due to any of the following causes:

- 1) Inadequate system programming and/or calibration in the pH/ORP/ppm sensors on the part of the user.
- 2) Explicit use of unauthorised chemical products.
- 3) Exposure to corrosive environments and/or temperatures below 0°C or above 50°C.

Copyright © 2014 I.D. Electroquímica, S.L.

All rights reserved. IDEGIS y PoolStation® are registered trademark of I.D. Electroquímica, S.L. in the EU. Modbus is a registered trademark of Modbus Organization, Inc. Any other names or products, trademarks or companies may be trademarks or denominations registered by their respective owners.

ASPECTS GÉNÉRAUX

- Conformément à ces dispositions, le vendeur garantit que le produit correspondant à cette garantie ne présente aucun défaut de conformité au moment de sa livraison.

- La Période de Garantie totale est de 3 ANS.

Garanties particulières:

* Les électrodes sont couvertes par une garantie spéciale de 3 ANS (1) ou 5 000 heures (à la première échéance des deux), sans prolongations.

* Les capteurs de pH/ORP sont couverts par une garantie de 6 MOIS sans prolongations.

* Ces périodes de garantie particulières sont soumises en particulier aux limites exposées au paragraphe "LIMITATIONS".

- En cas de défaut de conformité du produit et si l'acheteur le notifie au vendeur pendant la période de garantie, le vendeur devra réparer ou remplacer le produit à ses frais et à l'endroit qu'il considère opportun, sauf si cela est impossible ou manifestement disproportionné.

- Lorsqu'il est impossible de réparer ou de remplacer le produit, l'acheteur pourra demander une réduction proportionnelle du prix, ou, si le défaut de conformité est suffisamment important, la résiliation du contrat de vente.

- Les parties remplacées ou réparées en vertu de cette garantie n'allongeront pas le délai de la garantie du produit original, mais disposeront de leur propre garantie.

- Pour l'effectivité de la présente garantie, l'acheteur devra justifier la date d'acquisition et de livraison du produit.

- Lorsque plus de six mois se sont écoulés depuis la livraison du produit à l'acheteur et que celui-ci invoque un défaut de conformité de ce produit, l'acheteur devra justifier l'origine et l'existence du défaut invoqué.

- Le présent Certificat de Garantie ne limite ni ne préjuge les droits qui correspondent aux consommateurs en vertu de normes nationales à caractère impératif.

CONDITIONS PARTICULIÈRES

- Pour l'efficacité de cette garantie, l'acheteur doit suivre strictement les indications du fabricant comprises dans la documentation accompagnant le produit, lorsque celle-ci soit applicable en fonction de la gamme et du modèle du produit.

- Lorsque un calendrier a été établi pour le remplacement, l'entretien ou le nettoyage de certaines pièces ou composants du produit, la garantie est uniquement valable si le calendrier a été suivi correctement.

LIMITATIONS

- La présente garantie n'est applicable que dans les ventes effectuées aux consommateurs, et l'on comprend par "consommateur" toute personne acquérant le produit à des fins en dehors du cadre de son activité professionnelle.

- Les périodes de garantie particulières définies ne sont pas applicables en cas d'utilisation commerciale du produit dans des établissements ouverts au public (hôtels, centres sportifs, copropriétés, écoles, etc.). Nous appliquerons dans ce cas à partir des 4.500 heures vérifiables de fonctionnement une garantie de type proportionnelle à la durée de fonctionnement restante jusqu'à la période de garantie originale de 5.000 heures.

- Aucune garantie n'est accordée au titre d'usure par usage du produit, ni au titre des pièces, composants et/ou matériaux fongibles ou consommables.

- La garantie ne couvre pas les cas où le produit : (1) a fait l'objet d'un usage incorrect ; (2) a été inspecté, réparé, entretenu ou manipulé par une personne non autorisée ; (3) a été réparé ou entretenu avec des pièces non originales ou (4) a été installé ou mis en marche de manière incorrecte.

- Lorsque le manque de conformité du produit soit conséquence d'une installation ou mise en marche incorrectes, la présente garantie peut répondre uniquement lorsque ladite installation ou mise en marche soit comprise dans le contrat d'achat du produit et soit réalisé par le vendeur ou sous sa responsabilité.

- Dommages ou défauts du produit en raison de quelque des causes suivantes :

1) Programmation du système et/ou étalonnage inadéquat des capteurs de pH/ORP/ppm de la part de l'utilisateur.

2) Emploi de produits chimiques non autorisés de manière explicite.

3) Exposition à des milieux corrosifs et/ou des températures inférieures à 0°C ou supérieures à 50°C.

Copyright © 2014 I.D. Electroquímica, S.L.

Tous les droits réservés. IDEGIS et PoolStation® sont des marques enregistrées de I.D. Electroquímica, S.L. dans la CE. Modbus est une marque enregistrée de Modbus Organization, Inc. D'autres noms de produits, marques ou compagnies peuvent être des marques ou dénominations enregistrées par leurs propriétaires respectifs.

ASPETTI GENERALI

-Ai sensi delle presenti disposizioni, il venditore garantisce che il prodotto corrispondente a questa garanzia non presenta alcun difetto al momento della consegna.

-Il Periodo Totale di Garanzia è di 3 ANNI.

Garanzie specifiche:

*Gli elettrodi sono coperti da una garanzia speciale di 3 ANNI (1) o 5.000 ore (ciò che si compie per primo), senza estensioni.

*I sensori di pH/ORP sono coperti da una garanzia di 6 MESI senza estensioni.

*Questi periodi di garanzia specifici sono soggetti in particolare alle limitazioni indicate al paragrafo "LIMITAZIONI".

-In caso di difetto del prodotto segnalato dall'acquirente al venditore durante il periodo di garanzia, il venditore sarà tenuto a riparare o sostituire il prodotto a proprie spese nel luogo che ritenga opportuno, salvo nel caso in cui ciò risulti impossibile o sproporzionato.

-Nel caso in cui il prodotto non possa essere riparato o sostituito, l'acquirente potrà richiedere una riduzione proporzionale del prezzo ovvero, qualora il difetto sia sufficientemente importante, la risoluzione del contratto di vendita.

-Le parti sostituite o riparate in virtù della presente garanzia non estenderanno la durata della garanzia del prodotto originale, sebbene siano coperte da una garanzia propria.

-Affinché la presente garanzia sia efficace, l'acquirente dovrà poter certificare la data d'acquisto e di consegna del prodotto.

-Qualora l'acquirente, trascorsi oltre sei mesi dalla consegna del prodotto allo stesso, ne dichiari un difetto, dovrà dimostrarne l'origine e l'esistenza.

-Il presente Certificato di Garanzia non limita o pregiudica i diritti dei consumatori ai sensi delle vigenti norme legali nazionali di carattere imperativo.

CONDIZIONI PARTICOLARI

-Per potersi avvalere della garanzia, l'acquirente è tenuto a seguire scrupolosamente le indicazioni del fabbricante riportate nella documentazione allegata al prodotto, secondo quanto pertinente in funzione della gamma e del modello del prodotto.

-Se viene specificato un calendario per la sostituzione, la manutenzione o la pulizia di determinati pezzi o componenti del prodotto, la garanzia è valida solo se ci si è attenuti correttamente a tale calendario.

LIMITAZIONI

-La presente garanzia si applica solo alle vendite effettuate a consumatori; per "consumatore" s'intende chi acquista il prodotto con finalità che non rientrano nell'ambito della sua attività professionale.

-I periodi di garanzia specifici fissati non si applicano in caso di utilizzo commerciale del prodotto in edifici di pubblico accesso (alberghi, centri sportivi, condomini, scuole ecc.). In tali casi, a partire dalle 4.500 ore di funzionamento verificabili si applica una garanzia di tipo proporzionale al tempo di funzionamento residuo, fino al periodo di garanzia originale di 5.000 ore.

-Non viene prestata alcuna garanzia riguardo all'usura normale del prodotto, né riguardo ai pezzi, componenti e/o materiali sostituibili o di consumo.

-La garanzia non copre i casi in cui il prodotto (1) sia stato utilizzato in modo non corretto; (2) sia stato sottoposto a ispezione, riparazione, manutenzione o manipolazione da parte di persone non autorizzate; (3) sia stato riparato o sottoposto a manutenzione con pezzi non originali o (4) sia stato installato o messo in funzione in modo non corretto.

-Se il difetto di conformità del prodotto è riconducibile ad un'installazione o messa in servizio non corrette, la presente garanzia si applica solo se l'installazione o la messa in servizio sono comprese nel contratto di compravendita del prodotto e siano state eseguite dal venditore o sotto la responsabilità del venditore.

-Danni o difetti del prodotto riconducibili ad una qualsiasi delle seguenti cause:

1) Programmazione del sistema e/o calibrazione inadeguate dei sensori di pH/ORP/ppm da parte dell'utente.

2) Impiego di prodotti chimici non esplicitamente autorizzati.

3) Esposizione ad ambienti corrosivi e/o a temperature inferiori a 0 °C o superiori a 50 °C.

Copyright © 2014 I.D. Electroquímica, S.L.

Tutti i diritti riservati. IDEGIS e PoolStation® sono marchi registrati della I.D. Electroquímica, S.L. nella CE. Modbus è un marchio registrato di Modbus Organization, Inc. Altri nomi di prodotti, marchi o compagnie possono essere marchi o denominazioni registrate dai rispettivi proprietari.

ALLGEMEINE ASPEKTE

-Gemäß dieser Vorgaben garantiert der Verkäufer, dass das zu dieser Garantie gehörende Produkt zum Zeitpunkt der Übergabe keinen Konformitätsmangel aufweist.

-Der Garantiezeitraum beläuft sich auf 3 Jahre.

Einzelgarantien:

*Die Elektroden sind durch eine nicht erweiterbare Sondergarantie von 3 JAHREN (1) bzw. 5.000 Betriebsstunden (je nachdem, was zuerst erfüllt wird) gedeckt.

*Die pH/ORP-Sensoren sind durch eine nicht erweiterbare Garantie von 6 MONATEN gedeckt.

*Diese Fristen der Einzelgarantien unterliegen den Einschränkungen, die in dem "EINSCHRÄNKUNGEN".

-Sollte während des Garantiezeitraums ein Konformitätsmangel am Produkt eintreten und der Käufer diesen dem Verkäufer mitteilen, muss der Verkäufer das Produkt auf eigene Kosten an dem von ihm errichteten Ort reparieren oder ersetzen – außer wenn dies unmöglich oder unverhältnismäßig wäre.

-Kann das Produkt nicht repariert oder ersetzt werden, kann der Käufer eine anteilmäßige Preissenkung anfordern. Ist der Konformitätsfehler jedoch relevant genug, kann er die Auflösung des Kaufvertrags fordern.

-Die laut dieser Garantie ersetzten oder reparierten Teile verlängern die Garantiefrist des Originalprodukts nicht, haben aber ihre eigene Garantie.

-Für die Wirksamkeit dieser Garantie muss der Käufer das Kauf- und Lieferdatum des Produkts nachweisen.

-Sind seit Produktübergabe an den Käufer mehr als sechs Monate vergangen und zeigt dieser einen Konformitätsmangel an, muss der Käufer den Ursprung und das Vorhandensein des angeführten Fehlers nachweisen.

-Das vorliegende Garantiezertifikat beschränkt oder bedingt die Ansprüche, die den Kunden aufgrund zwingender nationaler Vorschriften zustehen, nicht.

BESONDERE BEDINGUNGEN

-Für die Gültigkeit der Garantie muss der Käufer genau die Anweisungen des Herstellers befolgen, die dem Produkt beigelegt werden und der Art sowie dem Modelltyp des Produkts entsprechen.

-Sollte ein Zeitplan für den Ersatz, die Wartung oder Reinigung bestimmter Bauteile des Produkts beigelegt werden, ist die Garantie nur gültig, wenn dieser zeitliche Ablauf korrekt befolgt wurde.

EINSCHRÄNKUNGEN

-Diese Garantie umfasst lediglich Produkte, die an Privatkunden verkauft wurden. Man versteht unter einem „Privatkunden“ die Person, die das Produkt für einen nichtkommerziellen Zweck anschafft.

-Die Garantie deckt keine üblichen Abnutzungserscheinungen des Produkts, der Bauteile, Komponenten und/oder Verschleißteile oder Verbrauchsmaterial ab.

Die Einzelgarantien , die aufgeführt wurden, kommen nicht zur Anwendung, falls das Produkt in öffentlichen Räumlichkeiten (Hotels, Sportzentren, Eigentümergemeinschaften, Schulen, usw.) kommerziell verwendet wird. In diesen Fällen wird ab 4.500 nachweisbaren Betriebsstunden, eine Garantie angewendet, die im Verhältnis zur restlichen Betriebszeit steht, bis die ursprüngliche Garantiezeit von 5.000 Betriebsstunden erreicht wurde.

-Die Garantie gilt nicht, wenn das Produkt: (1) unsachgemäß gehandhabt wurde; (2) von einer nicht autorisierten Person untersucht, repariert, gewartet oder verändert wurde; (3) mit nicht originalen Bauteilen repariert oder gewartet wurde oder (4) unsachgemäß montiert oder in Betrieb gesetzt wurde.

-Sollte die Beschädigung des Produkts auf eine unsachgemäße Montage oder Inbetriebnahme zurückzuführen sein, gilt diese Garantie nur, wenn die Montage oder Inbetriebnahme im Kaufvertrag des Produkts eingeschlossen ist und vom Verkäufer oder unter seiner Verantwortung stattgefunden hat.

-Beschädigungen oder Fehler des Produkts aufgrund der folgenden Ursachen:

- 1) Unsachgemäße Programmierung des Systems und/oder Kalibrierung der Sensoren des pH-Werts/Redoxpotentials/ppm durch den Nutzer.
- 2) Einsatz chemischer Produkte, die ausdrücklich nicht zugelassen sind.
- 3) Produktnutzung in Umgebungen mit hoher Korrosion und/oder Temperaturen unter 0 °C oder über 50 °C.

Copyright © 2014 I.D. Electroquímica, S.L.

Alle Rechte vorbehalten. IDEGIS und PoolStation® sind eingetragene Marken von I.D. Electroquímica, S.L. in der EU. Modbus ist eine eingetragene Marke der Modbus Organization, Inc. Bei anderen Namen von Produkten, Marken oder Unternehmen kann es sich um Marken oder Bezeichnungen handeln, die von ihren entsprechenden Besitzern eingetragen wurden.

GENERALIDADES

De acordo com estas disposições, o vendedor garante que o Produto que corresponde a esta não apresente nenhuma falta de conformidade no momento da sua entrega.

O Período de Garantia Total é de 3 ANOS.

Garantias particulares:

*Os elétrodos estão cobertos por uma garantia especial de 3 ANOS (1) ou 5.000 horas (o que ocorrer primeiro), sem extensões.

*Os sensores de pH/ORP estão cobertos por uma garantia de 6 MESES sem extensões.

*Estes períodos de garantia particulares estão especialmente sujeitos às limitações expostas na secção "LIMITAÇÕES".

-Se se verificar uma falta de conformidade do Produto e o comprador o notificar ao vendedor durante o período de garantia, o vendedor deverá reparar ou substituir o Produto a custo próprio no local que considerar oportuno, salvo se for impossível ou desproporcionado.

-Quando não for possível reparar ou substituir o Produto, o comprador poderá solicitar uma redução proporcional do preço ou, se a falta de conformidade for suficientemente importante, a resolução do contrato de venda.

-As partes substituídas ou reparadas no âmbito desta garantia não ampliam o prazo de garantia original do Produto, se bem que dispõem da sua própria garantia.

-Para a efectividade da presente garantia, o comprador deverá autenticar a assinatura de aquisição e entrega do Produto.

-Quando hajam decorrido mais de seis meses desde a entrega do Produto ao comprador e este alegue falta de conformidade daquele, o comprador deverá autenticar a origem e a existência do defeito alegado.

-O presente Certificado de Garantia não limita ou prejudica os direitos que correspondam aos consumidores em virtude de normas nacionais de carácter imperativo.

CONDIÇÕES PARTICULARES

-Para a eficácia desta garantia, o comprador deverá seguir rigorosamente as indicações do Fabricante incluídas na documentação que acompanha o produto, onde é aplicável de acordo com a gama e modelo do Produto.

-Se se especificar um calendário para a substituição, manutenção ou limpeza de algumas peças ou componentes do Produto, a garantia só é válida se se tiver cumprido o calendário correctamente.

LIMITAÇÕES

-A presente garantia só será aplicada nas vendas realizadas a consumidores, entendendo-se por "consumidor" aquela pessoa que adquire o Produto com fins que não entrem no âmbito da sua actividade profissional.

-Os períodos de garantia particulares estabelecidos não serão aplicáveis em caso de utilização comercial do produto em instalações de acesso público (hotéis, centros desportivos, comunidades de proprietários, escolas, etc.). Nestes casos aplicar-se-á, a partir das 4.500 horas verificáveis de funcionamento, uma garantia de tipo proporcional ao tempo de funcionamento restante até ao período da garantia original de 5.000 horas.

-Não é atribuída qualquer garantia relativamente ao desgaste normal por utilização do produto, nem a peças ou componentes e/ou materiais consumíveis.

-A garantia não cobre os casos em que o Produto: (1) tenha sido objecto de utilização incorrecta; (2) tenha sido inspeccionado, reparado, alvo de manutenção ou manipulado por uma pessoa não autorizada; (3) tenha sido reparado ou alvo de manutenção com peças não originais ou (4) tenha sido instalado ou colocado em funcionamento de forma incorrecta.

-Se a falta de conformidade do Produto for consequência de uma instalação ou colocação em funcionamento incorrectas, a presente garantia só pode ser activada se a referida instalação estiver incluída no contrato de compra e venda do Produto e tiver sido efectuada pelo vendedor ou sob sua responsabilidade.

-Danos ou erros do produto devido a qualquer uma das seguintes causas:

- 1) Programação do sistema e/ou calibração inadequada dos sensores de pH/ORP/ppm por parte do utilizador.
- 2) Utilização de produtos químicos não autorizados de forma explícita.
- 3) Exposição a ambientes corrosivos e/ou temperaturas inferiores a 0°C ou superiores a 50°C.

Copyright © 2014 I.D. Electroquímica, S.L.

Todos os direitos reservados. IDEGIS e PoolStation® são marcas registadas da I.D. Electroquímica, S.L. na CE. Modbus é uma marca registada da Modbus Organization, Inc. Outros nomes de produtos, marcas ou empresas podem ser marcas ou denominações registadas pelos seus respectivos proprietários.

I.D. ELECTROQUIMICA, S.L.

| | | | | |
|----|-----------|---------------------------------------|----|---|
| ES | PRODUCTOS | SISTEMA DE ELECTROLISIS SALINA | 12 | AP SD-PH AP SD-ORP AP SD-PPM |
| EN | PRODUCTS | FR SYSTÈME D'ÉLECTROLYSE SALINE | 24 | |
| FR | PRODUITS | EN SALT ELECTROLYSIS SYSTEM | 32 | |
| IT | PRODOTTI | IT SISTEMA PER L'ELETTROLISI DEL SALE | 42 | |
| DE | PRODUKTE | DE SALZ-ELEKTROLYSE-SYSTEM | | |
| PT | PRODUTOS | PT SISTEMA DE ELECTROLISE SALINA | | |

DECLARATION EC OF CONFORMITY

The products listed above are in compliance with:
Low Voltage Directive 73/23/EEC and 93/68/EEC.
Electromagnetic Compatibility Directive 89/336/EEC and 92/31/EEC. European Standard EN 61558-1:1999 and all its modifications.

DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ

Les produits énumérés ci-dessus sont conformes à: La Directive des Appareils à Basse Tension 73/23/CEE et 93/68/EEC. La Directive de Compatibilité Électromagnétique 89/336/EEC et 92/31/EEC. La Réglementation Européenne EN 61558-1:1999 dans toutes ses modifications.

DECLARACION CE DE CONFORMIDAD

Los productos arriba enumerados se hallan conformes con: Directiva de Equipos de Baja Tensión 73/23/CEE y 93/68/EEC. Directiva de Compatibilidad Electromagnética 89/336/EEC y 92/31/EEC. Norma Europea EN 61558-1:1999 en todas sus modificaciones.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

I prodotti di cui sopra adempiono alle seguenti direttive: Direttiva per gli Apparecchi a Bassa Tensione 73/23/CEE e 93/68/EEC. Direttiva di Compatibilità elettromagnetica 89/336/EEC e 92/31/EEC. Normativa Europea EN 61558-1:1999 in tutte le sue modifiche.

KONFORMITÄTSEKLRÄRUNG CE

Die oben aufgeführten Produkte sind konform mit:
Richtlinie für Niederspannungsanlagen 73/23/CEE und 93/68/EEC. Richtlinie zur elektromagnetischen Kompatibilität 89/336/EEC und 92/31/EEC. Europäische Norm EN 61558-1:1999 mit allen Änderungen.

DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE

Os produtos relacionados acima estão conformes as:
Directiva de Equipamentos de Baixa Tensão 73/23/CEE e 93/68/EEC. Directiva de Compatibilidade Electromagnética 89/336/EEC e 92/31/EEC. Norma Europeia EN 61558-1:1999 e respectivas modificações.

Signature / Qualification:

Signature / Qualification:

Firma / Cargo:

Firma / Qualifica:

Unterschrift / Qualifizierung:

Assinatura / Título:

I.D. ELECTROQUIMICA, S.L.
Pol. Ind. Atalayas, Drcama R-19
E-03114 ALICANTE. Spain.

Gaspar Sánchez Cano
Gerente

15-11-2017

